

ПК
10
К 27

А К А Д Е М И Я Н А У К
С О Ю З А С О В Е Т С К И Х С О Ц И А Л И С Т И Ч Е С К И Х Р Е С П У Б Л И К

Е. Ф. КАРСКИЙ

РУССКАЯ ПРАВДА

ПО ДРЕВНЕЙШЕМУ СПИСКУ

ВВЕДЕНИЕ, ТЕКСТ, СНИМКИ, ОБЪЯСНЕНИЯ,
УКАЗАТЕЛИ АВТОРОВ И СЛОВАРНОГО СОСТАВА

43038

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК • ЛЕНИНГРАД • 1980

Май 1930 г.

Напечатано по распоряжению Академии Наук СССР

Непременный Секретарь академик *В. Волли*

Начато набором в декабре 1929 г. — Окончено печатанием в мае 1930 г.

IV + 114 стр. (25 фиг.) 2 табл.

Ленинградский Областлит № 50759. — 78/16 печ. л. — Тираж 850

Типография Академии Наук СССР. В. О., 9 линия 12

В числе старейших памятников древнерусского языка преобладают такие, которые писаны на церковнославянском (древнеболгарском) языке с незначительной примесью особенностей, характеризующих язык восточной группы славян, легший в основу русского народного языка. Однако в числе древнейших же произведений, особенно юридического характера, есть несколько и таких, в которых преобладают черты живого русского языка с еще заметным церковнославянским палёгом. Первое место среди них занимает Русская Правда по древнейшему списку 1282 г., дошедшая до нас в Кормчей Московского Исторического музея, Синодального собрания № 132. Позднейшие списки этого памятника (XIV—XVII вв.) дают текст уже с большим количеством югославянизмов, постепенно увеличивающихся по мере удаления от XIV века; для знакомства с древнерусским языком, отчасти с правом и народным бытом они имеют уже менее значения.

Постоящая работа по изучению Русской Правды не преследует юридических и исторических целей: их только мимоходом приходится привлекать к делу; она направлена главным образом на изучение языка памятника и отчасти на историю его литературной стороны, чему до сих пор специалисты мало уделяли внимания, а между тем язык его дает возможность довольно точно определить время возникновения памятника, место его написания и даже народность лица, закрепившего письмом этот сборник.

Изучение древнейшего списка Русской Правды помогает более точно и основательно подойти к решению и других вопросов, связанных с зарождением древнерусской письменности, напр., как постепенно появлялись грамотные лица в древней Руси, как они вырабатывались для целей духовно-религиозных и канцелярско-государственных, как возникли переводчики с языков германских, с греческого и др., какой национальности они

были. Все эти и подобные им вопросы уже имеют довольно обширную литературу, пока не приведшую к несомненным заключениям (ср., напр., исследование В. М. Истрина «Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе», т. II, 1922 г., и т. III, 1930 г., где собраны и рассмотрены также отзывы о его выводах).

Наконец автор пытался дать образец научноархеографического издания памятника, удовлетворяющего взглядам специалистов и вообще лиц, заинтересованных изучением древнейшего нашего юридического памятника, замечательного во многих отношениях, даже с чисто этнографической точки зрения.

РУССКАЯ ПРАВДА

ПО СПИСКУ КОРМЧЕЙ 1282 г. № 132 БЫВШЕЙ МОСКОВСКОЙ СИПОДАЛЬНОЙ
БИБЛИОТЕКИ, НЫНЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ИСТОРИЧЕСКОГО МУЗЕЯ В МОСКВЕ

Юридический сборник, известный под именем «Русской Правды», уже около 200 лет служит предметом изучения историков, юристов, археологов и отчасти филологов; однако до сих пор, можно сказать, еще не пришли к решительным заключениям относительно этого памятника глубокой древности, и многие вопросы не перестают возникать при его изучении.

Начальный наш летописец, характеризуя восточнославянские племена, говорит между прочим: «имаху обычаи свои и законъ ѿць свой и предания кождо свои правъ» (Лавр. лет., л. 5). В другом месте (л. 4) о поляпах отзывается так: «баху мужи мудри и смыслени». Естественно, что у этих племен уже были те или другие юридические нормы, основанные на обычном праве. Первые князья с своей дружиной — Русь — в эти обычаи внесли инопостранный элемент, может быть близкий к славянскому, но все же своеобразный.

На указанных основах, что уже около двухсот лет тому назад отметил В. Татищев (Продолжение древней российской вивлиофики, I ч. 1 и др.), в X в., а может быть и раньше, уже при самом возникновении Русского государства, вырабатывались разные юридические оформления, отражая на себе часто, кроме взглядов и обычаев восточных славян, еще через Русь установления соседей северозападных (германцев), а после и южных (византийцев, последних особенно после принятия христианства). Это мы видим из договоров Олега, Игоря и Святослава с греками. Так в договоре Олега 912 г. (Радзивил. лет., л. 17) читаем: «аще ли оударѣ мечѣ. или оубьѣ кацѣмъ любо сосоудомъ. за то ѡдарение или бьенье. да вѣсть литръ. ѣ сребра. по законѣ роукому» (ср. в Русской Правде по Синод. сп. XIII в., л. 617: оже кто оударить мечемь); или в договоре Игоря 945 г. (Лавр. лет., л. 12 об.) по уста[в]оу и по закону рускому. Конечно в то время эти уставы и законы еще не имели письменной формы, как было и у северозападных наших соседей; у нас тогда не существовало и самой письмен-

ности. Это были краткие изречения, которые легко хранились в памяти и применялись в соответствующих случаях.¹

Таким образом составители договоров русских с греками знали о русских законах. Если обратиться к существу этих законов, то нельзя не заметить их связи с уставами и обычаями наших северозападных соседей. Приведу примеры: родственники убитого должны были мстить за кровь, или получить с убийц плату-виру, что германцы называли *Wergeld*; плата за убитых была разная в зависимости от общественного их положения; то же различие наблюдается в салических законах и других. За убийц и вообще преступников отвечало и общество, даже количество пени было почти то же. Как и у нас, тонко расцениваются разные членовредительства по германским законам. Отдельно рассматривается поведение рабов; особенно шведские законы строго наказывают их за то, если они решались ударить своего хозяина; предусмотрены случаи с беглыми рабами. Сходны законы и о вознаграждении за кражу. Охотничьи собаки и соколы в них также фигурируют, как и в Русской Правде. Вот один пример закона на нижненемецком языке, переведенного с датского, почти буквально совпадающего с законом Русской Правды (строки 247—250) о езде на чужой лошади без сираса: *Ritt Jemand eines andern Mannes Perd, anc des sinen Wilen, deme dat Perd thohöret, de brikt davör dre Marc an den Bonden.*² Рабо проникло в наше законодательство и греческое влияние. Укажу для примера в Русской Правде статью о поклажае (ср. строки 469—482), по своему содержанию напоминающую статью *περὶ παρακταθήκης* из Синагмы Матвея Властаря Солунского, составленной в 1335 г. на основании законодательных византийских памятников IX—XII ст.³ Не упоминаю здесь зако-

¹ Ср. М. Погодин. Исследования и замечания о русской истории, III, 361.

² Ср. Ф. Штруб. Слово о начале и переменах российских законов... в публичном собрании И. Академии Наук 6 апреля 1756 г., СПб., стр. 9—16. То же подробнее у М. Погодина. Исследования и замечания, т. I, стр. 241—243, т. III, стр. 359—387; Goetz. Das russische Recht, Bd. I, S. 83, 256—265. То же у Е. Н. Щепкина. Варяжская вира (Одесса, 1915), в разных местах. Ср. еще С. С. Бобчев. История на старобългарското право. София. 1910, 71 и др.

³ Ср. Т. Д. Флоринский. Памятники законодательной деятельности Душана. Киев, 1888, 426, и прилож. V, 192. Но вообще говоря, влияние византийских законов на Русскую Правду было незначительно. В краткой Русской Правде буквальных заимствований нет, но косвенное влияние византийского права можно отметить. «Русская Правда, расходясь по принципам, а также в большинстве случаев и по способам взыскания с византийским правом, заимствует у него свою внешнюю форму». В содержании есть известная близость к соответствующим статьям византийского законодательства хотя бы в минимальных размерах. Но и

нов византийских христианского времени, наполнивших наши кормчие, мерила праведные и разные сборники.

Форму свода, довольно примитивного и вероятно краткого, но уже писанного, как можно судить по свидетельству Новгородской I летописи и др., Русская Правда получила еще при кн. Ярославе Володимировиче. Вот это место: «Ярославъ иде къ Києву. сѣде на столѣ оца своѣ Володимира. нача вои свои дѣлити. старостамъ по десати гривень. а смердомъ по гривнѣ. а новгородѣм по, I. гривень. всѣмъ. и ѿпустѣ ихъ всѣ домовъ. и давъ имъ правдоу, и оуставъ списавъ. главъ тако, по сеп грамотѣ ходите, такоже писѣ вамъ, такоже держите» (I Новг. лет. XV в. библ. Академии Наук 17. 8. 36). Далее обыкновенно и следует краткий список Русской Правды, или даже полный, как в Соф. I летописи (ср. издание 1925 г., Ленинград, стр. 90 и след.) и др., возникший уже при сыновьях Ярослава. О том же имеются свидетельства и в некоторых других летописях, хотя и без приведения текста самой Русской Правды.¹

Сохранившиеся до нашего времени списки Русской Правды в таком виде не могли выйти от Ярослава, его сыновей и Владимира Мономаха. Она составлена частными лицами на основании обычного права, княжеских грамот, в том числе и подлинной грамоты Ярослава, прибавлений его сыновей, постановлений и распоряжений правительства, а также установившихся судебных решений, передававшихся устно, а может быть в некоторых случаях и письменно: редакции Русской Правды разнообразны, о постановлениях князей говорится в 3 лице, иногда приводятся даже указания на случаи, вызвавшие то или другое постановление, напр.: «яко оуставилъ Изяславъ въ своемъ конюсѣ, его же оубилъ Дорогобоудыци» — приписка к статье об уплате 80 гривен штрафа за убийство старого конюха у стада.²

Таковы общезвестные факты о Русской Правде, в рукописях обыкновенно надписывающейся: «Судъ Ярославль Володимировича. Правда Русская». Кроме Новгородских летописей она сохранилась и среди других

только (ср. Е. Черноусов. К вопросу о влиянии византийского права на древнейшее русское. Византийское Обозрение, Юрьев, 1916, т. II, вып. 2, стр. 303—322). В этом же роде еще раньше высказался Гетц, R. R., I, 240 sq.

¹ Ср. И. Калачов. Предварительные юридические сведения для полного объяснения Русской Правды², СПб. 1880, 80. А. Шахматов. Разыскания о древнейших русских летописных сводах, СПб. 1908, 507—508.

² Продолжение древней российской вивлиофики, I, 1786 г., стр. 17. Ср. о том же у Н. Калачова, Предварительные юридические сведения², 47. Ср. еще В. Сергеевич. Лекции и иссл.⁴, 95—99.

древних памятников юридического характера, напр., в многочисленных кормчих, начиная с XIII в., мерilah праведных с XIV в. и некоторых сборниках, начиная с XIV же века. До настоящего времени таких списков Русской Правды насчитывают больше сотни. У Н. К. Никольского¹ их указано более 60. У него же и подробная библиография.

Текст дошедшей в рукописях до нашего времени Русской Правды далеко не одинаков и по объему и по расположению: в новгородских летописях он обыкновенно короток, хотя бывает и обширный; в кормчих и мерilah праведных он пространнее; в некоторых сборниках (напр. Московском Пушкинском, или Ундольского № 820) он дополнен еще статьями особыми. Есть рукописи, в которых даются извлечения или сокращения распространенных текстов Русской Правды. В самих этих сводах есть данные, по которым отчасти можем судить о времени появления их. Так первоначальная Правда в том виде, в каком она сформировалась при Ярославе, могла быть закреплённой письмом не раньше 1016 г., когда упоминание о ней занесено в летопись, и не позже кончины Ярослава (1054 г.). Но в самой Правде в кратких и полных списках есть указания на изменения в ней, сделанные при сыновьях Ярослава: «Правда оуоставлена Роуской земли егда са съвокоупилъ Изяславъ Всеволодъ Сѣславъ» — что произошло после смерти Ярослава, по соображениям П. Мрочек-Дроздовского² не позже конца XI в. Со-временем, при Владимире Мономахе, который княжил с 1113 по 1125 гг., произведены в Русской Правде новые изменения и дополнения, сделанные при этом князе, значит, в первой четверти XII в. Русская Правда Ярославова касалась разных сторон жизни; указания на это имеем в ней самой, где говорится об изменениях и дополнениях, сделанных в ней при сыновьях Ярослава и при Владимире Мономахе. Так, напр., после свидетельства о первых изменениях при Изяславе и Святославе замечено: «а ино все такоже Ярославъ соудилъ такоже и сынове его оуставиша». В уставах В. Мономаха в ст. «уже холопъ оударить свободна мужа» читаем: «Ярославъ былъ оуоставилъ и оубити», по сыновья рещили

¹ Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений X—XI вв., СПб., 1906, стр. 128—140.

² П. Мрочек-Дроздовский. Текст Русской Правды с объяснением отдельных слов (Ученые Записки Имп. Московского университета, отд. юридич., Москва, 1885 г., вып. IV), стр. XXXVI—XXXVII. В. Сергеевич (Лекции⁴, 62—64) представляет дело несколько иначе, но в конце концов приходит к тому же выводу, что «составление пространной Правды должно быть отнесено к самому началу XII в.».

перейти на куны. Есть указания и такого рода, из которых можно видеть, что в Русской Правде зафиксированы княжеские постановления в противоположность постановлениям судей. К надписанию статьи «оже боудуть холопи татык» прибавлено «Соу^ѣ кня^ѣ». Все сказанное касается полного свода Русской Правды. Отдельные статьи могли прибавляться и после, равным образом могли делаться и извлечения из полных списков для разных практических целей.

Из сказанного можно видеть, что главных редакций Русской Правды две: краткая и полная; есть и извлечения из полной. Приблизительно определяется и время появления той и другой (XI и начало XII в.). К таким выводам можно прийти на основании летописных свидетельств и указаний, имеющихся в самой Правде.

Но о чем нам говорят рукописи Русской Правды и содержание этого памятника?

Древнейшая рукопись, содержащая самый старый список Русской Правды, это Новгородская Кормчая 1282 г. (Госуд. Исторического музея в Москве, собрание Синод. библиот. № 132). Русская Правда занимает здесь листы 615 об.—627 об. и представляет полный список Правды; нет в нем лишь одной статьи, имеющейся в других списках подобного рода (напр. Троицком XIV в.), «О поклепѣхъ впрѣ», да нескольких добавочных статей более позднего происхождения. В этом списке и расположение статей Русской Правды несколько иное в сравнении с другими списками более поздними. Русская Правда Ярослава и его сыновей и по расположению статей совпадает везде; но уставы, приписываемые Владимиру Мономаху, здесь в несколько ином порядке. Если сравнить их с расположением в Русской Правде Троицкого Мерила праведного конца XIV в. (напр., по нумерации статей у Н. Калачова: «Текст Русской Правды», Москва, 1846 г.), то тут найдем следующее: в Новгородской Кормчей 1282 г. статьи Русской Правды расположены в порядке: 1—49 (за исключением 15), 52, 59—67 включительно, 83—89 включительно, 95—101 включительно, 50—51, 53—58 включительно, 68—82 включительно, 90—94 включительно, 102—115 включительно. Или, если перенумеровать строки нашего списка и расположить их по порядку Троицкого списка, то получится следующая картина. В нашем списке на странице в два столбца по 25 строк в каждой—50 строк. До устава Владимира Мономаха 509 строк; затем сходство в расположении до 539 строки, а дальше такой порядок:

с	751	до	804	=	54	строки
»	539	»	550	=	12	»
»	805	»	906	=	102	»
»	551	»	615	=	65	»
»	907	»	1031	=	125	»
»	615	»	675	=	60	»
»	1031	»	1101	=	71	»
»	675	»	751	=	77	»
»	1102	»	1216	=	114	»

Всего 1219 строк.¹

Чем объяснить такой порядок? Эта разница в расположении статей в нашем списке Русской Правды уже давно обращала на себя внимание ученых исследователей. Тобин² полагал, что в Синодальной рукописи были перепутаны листы, но тщательное изучение кодекса отвело это подозрение. Нет основания думать, что были перепутаны листы и в оригинале, с которого списана Русская Правда нашей рукописи, так как число строк на копиях с этих листов в таком случае было бы приблизительно одинаковое, чего, как можно видеть из предыдущего, даже приблизительно нет. Кроме того, если бы в оригинале были перепутаны листы, то в копии не было бы вполне законченных статей, хотя бы и поставленных не на своем месте; не было бы и случаев, когда новые статьи после перерыва начинаются с середины строк, что указывает на оригинал с непрерывным текстом. Не допустимо и предположение В. Сергеевича (Лекции и исследования⁴, 64), что «переписчик Синодального списка имел под руками оригинал совершенно того же типа, как и тот, с которого списан Троицкий список, но перепутал последовательность статей» (ср. еще ib. 82). Отчего он не перепутал начала Русской Правды? Древний переписчик обыкновенно старался точно воспроизводить рукопись-оригинал, даже со всеми его ошибками. Для понимания отмеченного обстоятельства напрашивается единственное объяснение: настоящий вид Русской Правды в Новгородской Кормчей 1282 г. — рукописи древнейшей. — указывает, как при Владимире Мономахе и после него постепенно

¹ Разница в сравнении с разметкой в рукописи на 3 строчки получилась оттого, что в некоторых строках, заканчивающих одни статьи, помещаются заглавия новых.

² E. S. Tobien. Die Prawda Russkaja, das älteste Rechtsbuch Russlands, St.-Petersburg, 1844, стр. 23—24. Древнейшей рукописи Русской Правды посвящен § 1 в IV томе книги Гетца, Das russische Recht, Stuttgart, 1913.

паростали статьи в этом памятнике. В полной Русской Правде типа Троицкого списка мы имеем уже более или менее кодифицированный памятник XIV в., списанный с оригинала, послужившего основой для всех дальнейших изводов. В последнем редактор кодекса старается сходные статьи объединить, удержав однако те заглавия-надписания, которые имеются и в древнейшем списке; вследствие этого в его списке или оригинале последнего уже больше внутренней связи и согласованности, хотя с нашей современной точки зрения и здесь можно бы ожидать еще больше порядка. Паростание новых статей продолжалось и после, напр., о приростах в течение нескольких лет в живности и имуществе, о новгородских мостовых; они и поставлены больше в конце отделов.

При изучении текста Русской Правды еще бросается в глаза, как уже было указано, различие его в разных списках летописи XV в.: в одних он краток, в других полный. В самом древнем списке Новгородской летописи (б. Синодальном XIII—XIV вв.) под 6524 г. (1016 г.) Русской Правды, или какой-либо грамоты Ярослава, и интересующего нас места (ср. выше стр. 5) нет. Следующий по древности список, содержащий краткий текст, относится только к XV в. Он конечно может основываться на древнейших записях, сделанных еще при сыновьях Ярослава, но мог явиться и как плод извлечения из кодифицированного после Владимира Мономаха свода в той его части, которая предшествовала уставам этого князя, явившимся уже в Киевской области.¹ Могли оказаться здесь даже и кое какие дополнения из тех запасов, какие отчасти устно, отчасти письменно хранились в судебной практике, хотя новые статьи появлялись и в позднейших списках.² Некоторые намеки в этом роде можно встретить и в предшествовавшей литературе предмета.³ Подобные извлечения и сокращения в летописях дело обычное: ср. в Начальной летописи рассказ об изобретении азбуки и заложении славянской письменности Константином и Мефодием, основанный на довольно неискусном извлечении из их Папионских житий. Не всегда ведь более краткие редакции оказываются древнее более полных.⁴

¹ Ср. А. И. Соболевский. Две редакции Русской Правды (Сборник статей в честь И. С. Уваровой, М. 1916, стр. 17—23), где он, вслед за В. О. Ключевским, старается обосновать такое предположение.

² Обыкновенно дело иначе представляют. В. Сергеевич. Лекции и исслед.⁴, 71, но 72.

³ А. А. Шахматов. Разыскания о древнейших русских летописных сводах, 1908 г., 508, примеч. 1 и др. И. А. Стратонов. К вопросу о составе и происхождении краткой Русской Правды. Казань, 1920 г., 39. К. Ф. Калайдович. Русские достопамятности, I, 25.

⁴ Ср. нашу Славянскую кирилловскую палеографию, Ленинград, 1928 г., 3.

Как бы то ни было, до сих пор древнейшим списком Русской Правды является список Новгородской Кормчей 1282 г. Его мы кладем в основу наших дальнейших заключений и выводов; другие более поздние списки привлекаются лишь постольку, поскольку они помогают уяснению этого древнейшего списка. Нельзя сказать, чтобы он был очень исправный: писец его был довольно неаккуратный и невнимательный, допускавший пропуски и делавший искажения, может быть вследствие плохого состояния оригинала, с которого он списывал; Троицкий список XIV в. значительно исправнее его, но и наш список 1282 г. отличается такими особенностями, изучение которых уяснит немало темных вопросов, связанных с первоначальной Русской Правдой.

Список Русской Правды в Новгородской Кормчей 1282 г. уже давно обратил на себя внимание своей древностью и впервые удовлетворительно издан К. Ф. Калайдовичем в I части «Русских достопамятностей» (Москва, 1815 г.), 17—58. Изданию памятника предпослано хорошее предисловие, дающее между прочим и краткое описание рукописи и соображения о заключающемся в ней тексте Русской Правды и вообще о значении этого памятника. Издание сделано гражданским шрифтом, но с прибавлением недостававших в тогдашнем письме знаков: ѣ, ѿ, з, ѣ; кое-где придано единообразие в употреблении букв (напр., ѿ в начале слов), везде ѣ вм. ты, не различены га и а — вм. их я. Знаки препинания расставлены применительно к орфографии начала XIX века.

В дополнение и отчасти в исправление описания Калайдовича прибавим следующее. Всего в рукописи 631 лисг. Запись на 1-м приставном листе, но тем же почерком, что и вся рукопись, сильно пострадала, особенно в киноварной своей части: буквы почти стерлись. Приходится верить Калайдовичу и И. И. Срезневскому, что здесь было написано: *Въ лѣто .ѡѣѣ...* и в последнем, видеть ножку *ѣ* или *ѣ* и читать 6790, т. е. по нашей эре 1282 г. Упоминаемые дальше в приписке кн. Дмитрий (умер 1294 г.) и архиепископ Климент (посвящен 1276 г., ум. 1299 г.) жили в конце XIII в. Размер листов той части рукописи, где содержится текст Русской Правды, следующий: высота 30—30,2 см, ширина 22—22,5 см (колебание в миллиметрах вследствие неправильного обреза рукописи). Высота писанного столбца: 20,8 см, разграфлено на 20,6 см; ширина двух столбцов разграфленных 14,7 см; ширина каждой из 2 колонн 6,7 см. Письмо страницы с выходящими на поля буквами шире: примерно 18 см. Перга-

мен довольно толстый, русской выделки, с дырами, со сшитыми прорезами, с проколами или прорезами по сторонам, сделанными при разлиновке тетрадей. С тою же целью сделаны проколы вверху и внизу для обозначения направления 4 вертикальных линий. Заглавия писаны киноварью: ею же писаны и начальные буквы отдельных статей. Почерк древнерусский устав XIII в.

П. Мрочек-Дроздовский в «Исследованиях о Русской Правде» (Ученые Зап. Московского университета, отдел юридический, вып. IV, М. 1885) напечатал (стр. 51—66) полный текст Русской Правды по рассматриваемой рукописи древним церковнославянским шрифтом довольно удовлетворительно. Только деление сплошного текста на слова иногда неправильно (57: това | рые го, 59: на земл и знаме |, 62: нзъ хлѣбавы ве | доути и др. ib.); смешиваются и и и (57: ити, и хороннаъ, ѡматн). Вообще заметно недостаточное знакомство с приемами писцов в написании статей. Дорожа всяким свободным местом, они заполняли его заглавием нового отдела, что вряд ли следует делать современному издателю старинных текстов (ср. напр. 58 стр. послѣдѣхъ: Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ | ...).

Около того же времени выпущено литографированное издание этого памятника: «Палеографический снимок текста Русской Правды по Новгородской Кормчей книге XIII века, скопированный с подлинника студентами Историко-филологического факультета И. СПб. университета под руководством И. И. Срезневского» (СПб., 1888 г.).

В рукописном отделении библиотеки Академии Наук СССР, в архиве И. И. Срезневского (494) хранится дефектный экземпляр снимков этой Правды, исполненный фотографически. Там же есть скопированный архимандритом Амфилохием от руки на кальку снимок в естественную величину всей Русской Правды и некоторых других статей Новгородской Кормчей 1282 г.

Наконец, в Москве с учебными целями издана Н. А. Марксом «Русская Правда» (литография Иванова, Москва, 1910).

Все перечисленные издания, как уже сказано, сделаны удовлетворительно. Но в настоящее время их совершенно нет в продаже. Издание учеников И. И. Срезневского, как исполненное от руки, при теперешних условиях в палеографическом отношении не может быть признано удовлетворительным. Далеко от современных требований и литографическое издание Маркса. Важность памятника заставляет воспроизвести его фототипически или по крайней мере — фотомеханически.

Рассматриваемый список один из самых важных для решения разных вопросов, связанных с Русской Правдой. По своей древности он имел бы еще больше цены, если бы его переписчик, как уже замечено, аккуратнее относился к своему делу. Прежде всего бросаются в глаза не редкие у него пропуски заглавных букв в начале новых статей, что впрочем бывает и в других рукописях: такие буквы писались кинноварью, и писец, не желая прерывать письма чернилами, оставлял для них место, а потом забывал его заполнить. Так отсутствуют П на л. 615 об., 2 стб., К на л. 616, 1 стб., Л на л. 616 об., 2 стб., О или *Abis* на л. 620 об., 2 стб., О или Л на л. 623, 1 стб., Т на л. 625, 2 стб., В а может быть Ак на л. 626 об., 1 стб. Не мало имеется и пропусков слов и целых выражений в тексте, как это будет видно при подведении вариантов. В тексте есть и описки: *вѣдоупати* 615 об., строка 36 (вм. *выжоупати*), *разавон* 616, стр. 82 (исправленное самим писцом в разбон), *начтеть* 620, стр. 474 (вм. *начить*), *не складають* 621, стр. 553 (вм. *не складають*), *писцю* 621 об., стр. 612 (вм. *писцю* — *писцоу*). Встречаются ненужные повторения слов: *то что что* црвой жены 622, *продаже* 625. Есть зачеркнутые места: а оу него же погыбло 619. По невнимательности писца заглавие *о вѣрти* поставлено перед статей «о бобре», вследствие чего и в тексте вместо «бобръ» написано «борть» 621; заглавие *о вородѣ* л. 621 вкраплено в середину статьи «о послоушствѣ».

Сравнение нашего текста со списками, сделанными с других оригиналов, и притом писцами более внимательными, открывает перед исследователем не мало описок, искажающих текст Русской Правды. Приведу несколько примеров: л. 617 *то ти имъ* вместо *то дати имъ*; *ib.* *аще ли оутнетъ роукоу...* или *око* или *не оутънетъ...* вместо *аще ли — или око* или *носъ оутънетъ*; л. 622 об. *а о немъ* своего вм. *то онѣмъ* своего *оца* задница. *а онѣмъ* своего; л. 627 *въ чинѣмъ* любо *родѣ* вм. *въ чинѣмъ* любо *городѣ* и т. д. Но подобные описки, как увидим из вариантов ниже, часто еще в большей степени известны и другим спискам, могли они быть и в оригинале нашего писца. Варианты покажут, что писцы, учившиеся грамоте по церковным книгам и старавшиеся точно переписывать их, совершая по их мнению богоугодный подвиг, к переписке светского памятника, на языке почти чисто народном, относились значительно свободнее: устаревшие и редкие народные слова и выражения перетолковывали по своему разумению, чем еще более затемняли неясные или слиш-

ком лаконичные постановления. Чем дальше от старины, тем все больше и больше искажается памятник. Если наш писец иногда бывал небрежен, то последующие писцы еще больше изменяли текст.

Отмечая подобные недостатки у переписчика Русской Правды по Новгородской Кормчей 1282 г., следует однако помнить, что кое в чем вина падает и на оригинал, с которого он делал копию; но вообще писец сохранил для нас много интересных данных, на основании которых можно прийти к тем или другим серьезным выводам относительно нашего памятника. Орфография и язык нашего памятника дают возможность судить и о времени происхождения, и о месте написания, и даже о писце первоначального списка Русской Правды.

Остановимся на особенностях языка нашего списка, хотя бы на главнейших, более или менее типичных.

В орфографии его бросается в глаза сохранение *з* и *ъ* в тех местах в середине слов, где они стоят в самых древних русских и старославянских памятниках, напр.: *взсадеть* 617 об., *нъ* 621 об. (а в подражание ему и *тъ* 622 в. то), *дъчери възмоуть* 621, *възложить* 622, *въземъпи* *іѡ*, *поръвътъ* 621 и т. д., и особенно в сочетаниях с *р*: на *търгоу* 617 об., *пъртъ* 618 об. и т. д.; то же и с *ъ*: *оутънеть* 617, за *ремъствъника* 616 об., *въсе* 622, *върви* 615 об., *вървь* 616, не *търпа* 617, *додържать* и т. д. Подобная правильная постановка глухих *з* и *ъ* (рядом конечно с заместителями их *о* и *е* и исчезновением *з* и *ъ* в известных случаях) особенность памятников XI—XII вв., когда *з* и *ъ* в известных положениях еще могли обозначать глухие гласные.

В нашем памятнике очень обычно смешение *ъ* и *е*, следы чего есть уже в Остромировом евангелии. Так, напр., в списке Русской Правды 1282 г. читаем: *въ* поклепе 621, *къхати* 621 об., в перевесе 625, *ѡ* перевесехъ *іѡ*. и т. д., с другой стороны — *възмъть* рядом с *възметъ* 620 об., *поръвътъ* 621, *налъзътъ* 624, *о смърдѣ* (при *оже* *смердъ*, *смырда*) 624 об., *ѡбъль* 620 об., *ѡбъль* 623 об., *ѡбъльнѣи* 624, *ѡбъльпѣи* *іѡ*, *ѡбъльноѡ* 626 об. Очевидно, в языке писца звуки, обозначаемые буквами *ъ* и *е*, были очень близки друг к другу. В начале слов *ъ* было равно *к*, а в середине слов *ъ* и *е* обозначали звуки, смягчающие предшествующие согласные. Отсутствие церковнославянского оригинала лишило писца Русской Правды надежного руководства по различению употребления этих букв. Лишь писцы некоторых более поздних списков (напр., Кормчей XV в. Гос.

Публ. библ., собр. Толстова), когда у нас снова стало прививаться болгарское письмо, ц.-славянизмов в орфографии Русской Правды допускают немало, как это можно видеть хотя бы из приводимых ниже вариантов из таких рукописей.

Принимая во внимание приведенные выше случаи, а также некоторые новые, мы можем составить ясное понятие и о фонетических явлениях нашего памятника и его оригинала. Так несомненно, что сильные *з* и *ъ* уже начали заменяться посредством *о* и *е*, а слабые исчезать; иногда эти явления происходили и не органически, а вследствие действия аналогий. Рядом с *дѣлжѣбити* 623 и под. уже имеем *портъ* 618, *штобиютьса* 624 об.; рядом с *дѣржать* 622 об., *смѣрда смѣрдѣ* 624 об. Случаи исчезновения *з* и *ъ*: кто 616, 617 об., вложитъса *іѣ*., головника 615 об. и под. Есть случаи появления *ъ* вм. ожидаемого *и*: *людѣ* 616, *татѣ* 619 об., *оубѣтъ* 615 об. при *штобиютьса* 624 об.

Праславянское *ol-* в начале слов с известной интонацией дает русское *ло-* при ст.-слав. *ла-*: *лодью* 624 об., *локоть* 625 об. Между согласными праслав. *-or-* — *-ol-*, *-er-* — *-el-* обыкновенно дают только полногласные формы: *бороноу* 623 об., *городѣ* 618, за *коровоу* 619 об., *бѣлогородьского* 620 об., въ *хоромѣ* 624, *хоронилѣ* 620, за *пороса* 619 об., *соромѣ* 624 об.; полногласную форму приняло и *оубороковѣ* 616 об., 625 об., в других рукописях имеющее вид *оуборѣковѣ* (Солов. XV в.), *оуборковѣ* (Троицк. XIV в.) и под.; *холопи* 619 об., *болого* 620, *Володимирѣ* *іѣ* об., *Всеволодѣ* 615 об., за *вологу* 625 об., за *головоу* 615 об., *головника* 616, *головничьство* *іѣ*., *молоко* 619 об., *солодоу* 616 об., 625 об., *холопѣ* 616 об.; *Берестовомѣ* 620 об., *жеребецѣ* 619 об., *передѣ* 619, 620, *перѣже* 623, *перегородить* 621, въ *перевесе* 625, ѿ *перевесехѣ* *іѣ*.; редкое — *жеравѣ* 625. Сюда же примыкают и формы с так называемым вторым полногласием: *полоть* 616 об. при *полѣтъ* 621 об.

Начальное *о* при ст.-славянском *є* — *к* в нашем памятнике также обычное явление: во *ѡдпномѣ* 618, *ѡдинѣ* 619, *ѡдиной* 622, *ѡдино* 625, *ѡдиною* 625 об. и т. д. Сюда же принадлежит и обычное в нашем памятнике *ѡже* 615 об., 616, 616 об., 617 об., 620, 622 об., 623 об. при *кже* 623 об.

Из мелочей отметим несколько раз встретившееся — *кматѣ* 620, *кмѣте* 625 и др. с *к* вм. *и* на месте праславянского *jъ*, что нередко наблюдается и в некоторых современных русских говорах.

В области согласных отметим обычные русские *ж* и *ч* на месте праславянских *dj*, *tj* и *kt* (ст.-слав. *жд* и *шт* — *ц*): *поуже* 621, *прохоженик* 625 об.; тут же отметим *такоже* при ст.-слав. *такожде*, хотя оно может иметь и иное объяснение; *аче* 615 об., *аче ли* *ib.*, 624, *дъчери* 621, *ворочати* 626 об., *въ обчѣ* 616, *помоченаго* 617, *оусрачеть* 627, *нелъзѣ речи* и т. д.

Хотя слабый *з* и исчезал в произношении, но по традиции старинные сочетания из звонких согласных *— з* и глухих *— ж* перед глухими и звонкими и после пропуска *з* могли удержаться на письме: *бчелы* 624 об. (из *бъчелы*), *ждѣ* 618 (из *къде*). Однородность согласных групп однако в том или другом виде уже отмечается: *тамбоу* 624 об. (*т* отвердело перед *б* твердым), за *кормица* 616 об., где *л* могло быть и недостаточно твердым. Уподобление и слитие согласных: *обинить* 625 об.; вставка согласного: *тишуна* 615 об.

Местные новгородские черты особенно явно выступают в смешении *ч* и *ц*: *двоци платитѣ* 619 об., *цтыцимъ* 626; по *Сѣополче* 620 об., *оурочи* *судебнии* 622 об., 625 об., *задница* 622, *истьча* 624, *истьчѣ* 625, *писцу* 621 об. (писцу), *тысачького* 620 об., *дѣчкыи* 622 об., *дѣтьчьскому* 625 об., *въ проци* 625 (въ *процѣ*).

Отметим несколько черт и в области склонений. Др.-русское и народное окончание именительного па -о у слов мужск. р.: *Късначько* 615 об.; сюда вероятно принадлежит и *моуже*, напоминающее вторичную форму звательного (придѣть *кръвавъ моуже на дворъ* 617 об.); старинный винительный падеж: *погоубить войскыи ковь* 623 об.; местный: *на търгоу* 617 об.; древние формы именительного п. множ. ч.: *холопи* 619 об., *оуроци* 625 об., *послоуси* 620. Даже основы на -й имеют такое же окончание: *вси боудоутъ сѣви лиси* 622 об., но и старинное *сѣве* 624. В родительном множ. числа им подражают уже и основы на -о: *хлѣбовъ* 616 об., *послоуховъ* 620 об.: *вин. п. множ. «вывести послоухѣ»* 619 рядом однако с «выведеть *послоуси*» 619 об.—620, где употреблен именительный падеж вследствие раннего смешения этих падежей уже в древнем языке. Старинные окончания основ на -ѣ также встречаются в нашем памятнике: *не дати начнетъ гости коунѣ* 623, *татык* 619 об., *людми* 624 об. У основ на *ѣа* обычно старинное окончание на -ѣ (или его замена -е) в родит. п. един. ч. и именительно-винительном множ. числа: *из нѣвољѣ* 617, *продаже* 617, 617 об. и др., *задницѣ имѣ не имати* 626, *ѿ городне* 626; ты *таже все соудати* 625. Но уже и позднейшее -и также проникает сюда: *ѿ ролеппи земли* 626 об. Старая форма *куръ*: *коуръ* по *двои* на *днѣ* 616 об., хотя ее можно возводить к име-

нительному ед. «куръ» петух. Двойственное число с подновленным окончанием: *вѣ*. *вѣкше* 616 об. Более редкие формы: за оутовъ 625, повидимому, от предполагаемого именительного **oty* (ст.-слав. *жты*); въ чеки перевесе 625 — по основам на *-ā*.

В формах прилагательных сложных отметим др.-русские образования: *бѣлогородьского* 620 об., *чюжего* 624, *кпаже коуны* 627.

Из местоименных форм отметим: *собѣ* 626, 627; на *нѣ* 621 об.; *чые* то коуны 623, въ чеки (описка?) перевесе 625, [т]ѣ также все соудать 625. «Одинъ» не теряет в косвенных падежах *и*: *кмоу ѡдиноу* 625 об., *ѡдино ib.*, во *ѡдиномъ* городѣ 618, *ѡдиной мѣри* 622 об.

Из явлений в области спряжений отметим лишь некоторые. Появление суффикса глаголов вида многократного: *прикладывають* 616, *складывати* 621 — черта чисто русская, точнее великорусская. Неопределенное оканчивается на *-ти* и *-чи*: *вывести* 619, *речи* 618 об., *рчи* 620 об. (*е* исчезло под влиянием повелительного *рчи* 620 об. = *рьчи* 618), но можно отметить и случаи *-ть*, сходные с 3 лицом ед. ч.: *воротить* 618 об., *държать* 622 об., *платить* 623. В формах настоящего времени обычны древнейшие русские окончания: *кмлю* 625 об., *оубькть* 615 об., *възложить* 622, *въженеть* 623 об., *дѣчери възмоуть* 621, *начьноуть* 623, *ѡтобьютъся* 624 об. Встретилась редкая форма 3 л. ед. ч., известная только самым древним русским памятникам и ст.-славянским: *познаѣти* и 617 об., где конечный *ѣ* изменился в *и* перед следующим *ѣ*: *и* вин. п. = *ѣѣ*. По окончанию к 3 лицу единств. числа приблизилось нередкое «нѣтоуть» (ср. 617, 619, 620, 627), равное, собственно говоря, не *нѣ* + *е* + *тоу* (ср. *нѣтоу*) + *ти* — *ть*, известная местоименная частица *ти* (*τοι*).

Наш памятник знает и редкую старинную форму perfecti *ѡдѣ* (*οἶδα*): не *вѣдѣ* оу кого *късмь* *коупилъ* 618 об. Как покажут варианты, в XIV и следующих веках эта форма была уже непонятна писцам.

Plusquamperfectum образуется чисто по-русски: *гарославъ бѣлѣ оуставилъ* и *оубити* пѣ сѣве *къго* *оуставиша* по *ѡцѣ* 624.

Причастия настоящего времени образуются также чисто по-русски: *а река* тако 625, *бѣжа* 627; другие также древнего происхождения: не *ладоуче* 623, *въземъши* 622, *поити ѡтрокъ* и *шедъши оувязати* и 627.

Форма супина: *идеть* *искать* *коунъ* 620 об., [идеть] *дѣлить* 622 об. (написано по ошибке: н. *дѣтии* ихъ *дѣлить*, но в целом ряде рукописей: *идѣть* (идеть) ихъ *дѣлить*).

Много редких старинных др.-русских образований представляет синтаксис.

В области простого предложения: придеть крѣвавѣ муже на дворѣ 617 об. — с формой звательного (новообразование) в роли подлежащего.

Сказуемое часто выражается формой инфинитива: ити по своѣ коуны 617, ити кмоу самому ротѣ 620, 620 об., вирьникоу взати ·ѣ· вѣдерѣ солодоу на нѣлю 616—616 об., свои челадинѣ поати· а оному платити 617 об., выкоупати· али лишитиса 627 и под.

Есть случаи предложений совсем без глагольного сказуемого: слово противоу слова 617 об. Сказуемое может выражаться наречием, при котором можно подразумевать вспомогательный глагол: послоуси кмоу не надобѣ 620, задница ки мужна не надобѣ 622, мѣрна часть дѣтемѣ не надобѣ ib. И редкие случаи выражения сказуемого причастием со связкой или без нее также бывают: не боудеть кто кго мѣста 615 об., не знать оу кого коупивѣ 618 об.

Из особенностей в пояснительных словах отметим дательный принадлежности (d. possessivus): мѣти пмѣ поидеть замужь 626; смешение именительного и винительного падежей множ. числа, начавшееся уже в древнейшую пору языка: вывести послоуси 619 об. — 620; именительный женск. рода на -а при неопределенном в роли приложения: взати грѣна кунѣ за соромѣ 624 об., за моукоу грѣна коунѣ ib. (подразумевается дати, платити, взати); творительный причины (abl. causae): кто пакощами порежетъ конь 625 (множ. число употреблено для обозначения сложности явления); цель выражена супином: идеть искать 620 об.

Предлог не с тем падежом, как употребляется сейчас: ротажаются о задницу 622 об.; повторение предлога — перед названием имени и его определением: за тиоунѣ· за огнищныи 611 об.; отсутствие предлога там, где теперь бывает таковой: оже ли и додържать свѣта 619 (ср. УРс до свѣта).

Местоимение употреблено в роли члена: то то кмоу все платити дѣтѣмѣ тѣмѣ 626.

В области сложного предложения обращает на себя внимание употребление в пояснительных предложениях с союзом, обозначающих формулу клятвы, прямой речи вм. ожидаемой косвенной: ротѣ ходивыше· яко не вѣдала ксмѣ коупилъ 627, то ити кмоу ротѣ· яко не вѣдалъ ксмѣ ib., ити ротѣ оу кого то лѣжалъ товарѣ· а только кси оу мене положил 620.

Примеры сочинения предложений (παράταξις): видока кмоу не искати-
нъ платити кмоу продажу 617 об., Ярославъ былъ оуставилъ и оубити-
нъ снве кго оуставиша по ѡѡи 624.

Предложения подчиненные (ὕποταξις) при посредстве относительных
местоимений: выдати и: съ кымъ боудеть краль 627 об., что с нимъ по-
гыбло· а того кмоу желѣти 618 об., вывести — мытника· передъ кымъ же
коупивъше 619.

Предложения, поясняющие существительное и начинающиеся с союза
местоименного происхождения: ѡ женѣ ѡже вѣрчеться сѣдѣти по мужи
622, ѡ купци ѡже истопитъ 622 об.

Пояснение глагола: съведитеса кто боудеть виновать 618, не знаетъ
оу кого купивъ 618 об., не вѣдалъ ксмъ ѡже ксть холопъ 627.

Обстоятельства образа действия: начьнууть запинати кмоу не дадоуче
кмоу коунъ 623, бѣжа а покмлетъ что 627.

Цель: ѡномоу дати лице· отъ идеть до конечнаго свода 618 об.

Особенно любопытны способы выражения условных предложений: аче
боудеть коневын тать· а выдати князю на потокъ 618, аче вси боудоуть
лиси· а дѣчери можетъ даги 622 об., аче кдѣ налѣзѣтъ... 624, аче холопъ
кдѣ коупы вложить· а ѡпъ не вѣдаи вдатъ· то 627; аже кто не вложитъ
въ дикоую виру томоу людк не помагають 616; оже кто оударить..., аже
кто оударить... 617; оже ли вынезъ мѣчь а не оутнеть· то грѣноу коунъ
617, оже кто вѣсадеть на чѣ конь... 617 об., а оже оубыють кого оу
клѣти — то оубыють въ пса мѣсто 619; боудеть ли сталь на разбои· бсзъ
всакои свадьбы· то не плататъ 616, искавши ли послоуха и не налѣзоуть· а
истьца начьнетъ головою клепати· то [да]ти имъ правдоу желѣзо 617,
аже ли мнѣ то на водоу· ѡли до двою грѣноу... то рогѣ ити 617, потъ-
неть ли на смѣгъ· то вира 617 об., заидоуть ли са коуны до того же года·
то дадатъ кмоу коуны 620; или пхнеть моужь моужа — то ·г· грѣны
продаже 617 об., или не боудеть (= если)... иб., а что боудеть съ нимъ
погыбло· то же кмоу начьнетъ платити 618.

В заключение отметим более редкие слова:

Аже 615 об., 616 об., ажъ 615 об., аче 615 об.

Болого 620.

Вѣкъ (увечье) 617, вѣзбноу 627.

Головникъ 615 об., головничество 616, гостиньць: на гостинци 624 об.,
гостьба: въ гостьбоу (в торговлю) 620.

Двоици (-чи) 619 об., джи: не джи 626, добытокъ 622, домашьпьи: домашнымъ 623, досочитиса: досочиться 626 об., дължьбитъ: дължьбити 623, дѣчкьи 622 об.

Жеравь 625, желѣзо 617 (испытание каленым железом), жито 620.

Заднича (-ца) 622, 626, запа 625 об.

Истьчъ (-ьць) 624.

Кдѣ 618 (пз кѣде где), кова 623 об., кончнии 618 об., крьноути: крьнеть 627, коура 625.

Лебедь 625, лодыи: лодью 624 об., локѣть: локоть 625 об., лоньщина: за лоньщиноу 619 об., любо 615 об. (либо).

Наиметь: наиметоу 623 об., нельзѣ 618 об.

Обѣль 620 об., обѣль 623 об., обѣльньи 624, обѣльньи ib., оже 615 об. и др., олекъ 624 об., штарица: штарцю 623 об., ѿгрѣноути 620, ѿсочити: ѿсочать 624 об., штьчимъ 626 (штьчимъ).

Перевѣсъ: ѿ перевесехъ 625, перекомъ 626 об., переима ib., писъчъ (-ьць): пюсцю 621 об., поклажая 620, полоть 616 об., полѣть 621 об., пороса 619 об., пѣртъ 618 об., портъ 618, продажа 617 (пеня, штраф), прокъ 624 (остаток), пропитиса: пропѣтъ 623, проторъ 618 об.

Ремѣствьникъ: за ремѣствьника 616 об., рота: ити ротѣ 620 об.

Свобода 622 об. (слобода), скотъ (деньги): скота възипцеть 619, скотина 618, смердъ, смърда, о смѣрдѣ 624 об., сорокъ 616, соромъ 624 об., сѣрѣзити: сѣрѣзить 626.

Тивунъ: тивуна 615 об., третѣака: третѣакоу 619 об., тысячкьи: тысячкого 620 об.

Оуборокъ: оубороковъ 616 об., оурокъ: оурочи 622 об., оуты: за оутовъ 625.

Хоромъ 624.

Іязыкъ: безъ ѣзыка (завѣщания) ли оумреть 622.

Таковы в общих чертах главные особенности языка и в частности словарного состава нашего памятника.

Письменность на Руси появилась с принятием христианства, что произошло в конце X в.; богослужебные книги, пришедшие к нам от югославян, дали образцы литературного языка, который и господствовал у нас до начала XVIII в. Если с этой точки зрения рассмотрим наш памятник, то окажется, что в своем содержании он не отражает христианских элементов, вследствие

чего возможно предположить, что основа Русской Правды происхождения еще до-христианского. Что касается ее языка, то явные церковнославянизмы в древнейшем списке вообще редки (один только раз «аще» 617, «чрево» 621 об., «свободнааго» 621, «обаче» 622); есть слова, выражения и формы, которые в древнейшую пору русского языка могли быть общими ему с ц.-славянским, а затем лишь утратились в литературном языке (напр., род. п. прилагательных на *-аго*, повелительное со смягчением заднебных — *рыци* и *под.*). Вообще же говоря, наш памятник производит впечатление произведения, написанного на чисто народном русском языке.¹ В этом отношении можно отметить подобное же явление в древнейших юридических югославянских памятниках; чем древнее редакция, тем явственнее в них народный элемент в языке (ср. Т. Флоринский. Памятники. . ., 192, то же у С. Бобчева, *passim*). Ясно, что наш памятник возник в ту эпоху, когда на Руси при князе явилась канцелярия, которой пришлось вести светскую деловую записку и переписку. А это по летописи и по другим данным следует отнести ко времени Ярослава Владимировича. Его отец «нача понмати оу нарочитое чадѣ дѣти и дати нача на оученье книжное» (Лавр. лет., л. 41), а Ярослав «собра писцы многы. . . и списаша книги многы» (л. 51 об.). Писцы эти конечно не только занимались переводами, но и писали княжеские грамоты и записывали для судебных целей обычное право и составляли юридические сборники для руководства при решении светских гражданских и уголовных дел.² Писцы этого времени на Руси еще не успели выработать строго стилизованного на ц.-славянский лад литературного языка (хотя они и учились грамоте по ц.-славянским книгам), вследствие чего в нашем светском памятнике так много чисто русских особенностей. В позднейших списках Русской Правды, как в этом можно убедиться, просматривая ниже варианты, приводимые к основному тексту, ц.-славянизмы выступают явно. Уже в краткой Русской Правде, помещенной в начале Новгородской летописи XV в. (Акад. I) читаем: аще 25 раз, нже 5 раз, егда 1 раз, тридесать

¹ В этом случае наши выводы вполне совпадают с теми взглядами, которые высказаны А. А. Шахматовым в письме к проф. Гетцу от 18 декабря 1912 г. (ср. Goetz. Das russische Recht, IV, стр. 63—64): «Меня поражает в списке 1282 г. почти полное отсутствие церковнославянизмов. Ясно, что Правда возникла не в духовной сфере. . . Не служит ли это доказательством весьма ранней записи, когда школы еще не функционировали, когда только еще начиналась письменность. . . письменная передача закрепила готовый, обработанный устный текст: кодификация произошла в живой речи, а не на письме».

² Ср. еще В. М. Истрин. Хроника Георгия Амартола, Игр., 1922 г., II, 416, и др.

1 раз, изъятии 1 раз и под.; даже в самом исправном полном Троицком списке Русской Правды XIV в. имеем: еще 6 раз, иже 2 раза. Отсюда ясно следует вывод: наш текст XIII в. лучше других отражает основной текст Русской Правды, появившийся в основных своих частях в XI в. и дополненный в начале XII в. Позднейшие писцы многого уже не понимали в Русской Правде, нагромождали одни ошибки на другие, заменяли по своему разумению древнерусские слова позднейшими русскими и чаще ходкими церковнославянскими, так что пользоваться позднейшими списками для восстановления первоначального текста Русской Правды приходится с большой осторожностью. В некоторых случаях они, конечно, могли быть списаны и с более исправных оригиналов, чем наш список, но характер языка нашего списка самый архаичный и наиболее близкий к языку основного текста времени Владимира Мономаха.

Наша рукопись, как заключающая в себе явные новгородские черты в языке, несомненно, переписана уроженцем северной новгородской Руси, для которой первоначально и дана была Ярославова Правда.

Принимая во внимание, что язык Русской Правды в нашем списке самый древний, ближе всего стоящий к языку первоначального оригинала; с другой стороны — имея в виду, что писец этого текста или его ближайшего оригинала был довольно неисправный, мы к издаваемому ниже тексту подводим варианты лишь из древнейших списков XIV и XV вв. Несколько списков XVI в. и один XVII в. привлекаются только затем, чтобы показать, что они, в общем будучи сходны друг с другом, почти ничего не дают нового, в сравнении с более древними списками, для понимания основного текста, а лишь нагромождают новые ошибки. Совершенно сходных текстов Русской Правды с заключающимся в Новгородской Кормчей 1282 г. мы не имеем. Ссылка на указанный Розенкампом Лаптевский список XV в. (ср. Обзорение кормчих, 2 изд., стр. 7) основана на каком то недоразумении: известна Лаптевская рукопись кормчей 1534 г., купленная у вдовы Розенкампа, в библиотеке имени Ленина в Москве, № 168; но она только в первой половине близка к нашему списку, расположение же статей в ней совпадает с Троицким XIV в., № 15.

Все варианты берутся непосредственно из рукописей; только в двух случаях допущено отступление: в Русской Правде по списку исчезнувшей летописи Авраамки XV в. Виленской Публ. библ. и по Крестининскому списку, неизвестно где находящемуся. Более заметные варианты последнего

вводится лишь потому, что на него обыкновенно ссылаются прежние издатели Русской Правды. Вообще же мы берем лишь столько вариантов, сколько необходимо для восстановления и понимания основного текста.

Варианты заимствуем из рукописей (по Калачову) из фамилий 2-ой, 3-ей и даже 4-ой. Именно:

Т = Троицкий I список из пергаменного «Мерила праведного» XIV в., второй половины, б. библиотеки Троице-Сергиевой лавры № 15, лл. 332—344. Из старых описаний отметим у Калачова, Предварительные юридические сведения², 96, текст издан у него же: Текст Русской Правды. М. 1846 г., 5—20, и у многих других исследователей. Последняя работа В. П. Любимова, Палеографические наблюдения над Троицким списком Русской Правды (ДАН-В, 1929 г., № 6). Текст с новгородскими особенностями в языке (чернець). Весь текст Русской Правды по Троицкому списку заслуживает того, чтобы быть изданным по крайней мере фотомеханически. Для образца письма даем (табл. I) снимок с л. 332 в натуральную величину.

П = Пушкинский сборник XIV в. Рукопись Государственного древлехранилища, 5 отд., рубр. I, № 1. Русская Правда на листах 1 об. — 22 (стр. 1—42). Рукопись на пергамене красивым почерком XIV в., но заглавия исполнены скверной карминовой краской, кое-где подновлены. Хорошо издана Д. Дубенским в «Русских достопамятностях», ч. II, М. 1843 г., стр. 1—137. Начинается с предисловия: Нища не помиловати (стр. 1—4). Рукопись очень неисправная: многие слова не дописаны, искажены. Язык с новгородскими особенностями (лнечмъ, купечъ, иноцимла, вороцати, ѿ всацнхъ, вылизу, дькую вьру). Даем (табл. II) снимок л. 31 об. в натуральную величину (по изданию Дубенского: 64, 103).

Ам = Новгородская летопись XV в. Археографической комиссии АН № 240. Русская Правда написана дважды: в начале краткая и на лл. 278 об. — 291 полная в юридическом сборнике в роде «Мерила праведного». На бумаге водяной знак — женская фигура в нимбе с цветком, половины XV в. (Лихачев, I, СXLIX). Русской Правде предпослапо предисловие на двух страницах. В языке нередки новгородские особенности (лѣибное, всеволодица, оѹречи = оуроци, ѿ рѣзи, ѿбиль = обѣль — обьль).

А = Летопись Авраамки 1495 г. По печатному изданию в XVI т. ПСРЛ, стр. 276—289. Место нахождения рукописи в настоящее время

НАНКИМЪАЛБООБРАЗОМЪАМЕ
НЕОМЪАЕТСЯТОПРОМЦКЫНЕ
ПЛАТНТНЕМЦПОДННОМЕЛЪ
ЗНОЕКТОБЕДЕТЪМЛЪСЪМЕПЪ
АЩЕКТОБЕБЕТЪМЕНЦТОТЪМЕ
СДОМЪСДАНТИКОМЕМЦМА
АМЕБЕДЕБННОВАТАТОПОЛЪБН
РЫКГРНБЕНЪАВХОЛОПЪНВРО
БЪНЪТЪТЪВНРЫНОМЕБЕДЕБЕ
ЗБННЪСЪБЕБНЪТОЗАХОЛОПЪОУ
РОКЪПЛАТНТИНАНЗАРОБЦАКН
ЗНОБГРНПРОДАСЪСМЕРДАХЪ
ЩЕСМЕРДАХОУМАРЕТЬБЕЗАМОТО
КНЗНОЗАДННЦААЩЕБЕЦАЦЪДО
ЦЕРНОЦНЕГОДОМАТОДАТАПЪУСТЬ
НАНЪАМЕБЕЦАЦЪЗАМЦМЕМЪ
ТОМЕДАТННАМЪУАСТНСЪБЕ
ЗДННЦАЩЕВБОМРЪСТЪНДРЦ
МНННТОЗАКНЗАДННЦАМНН

неизвестно. В языке есть и новгородские черты (черничкын, дѣлечь, дѣчьского, обиль).¹

Ма1 = Московский академический I список в Мерите праведном б. Моск. дух. акад. № 187 конца XV в. (хранится в Серг. Отд. Публ. библиот. им. Ленина). Занимает листы 295—308. Списана с новгородского оригинала (всеволодецъ). Ср. Калачов², 96.

У = Сборник Ундольского № 820 XV в. или начала XVI, писанный мелким полууставом, переходящим в скоропись, на 25 листах, 4^о (хранится в библиот. им. Ленина в Москве). Русская Правда на лл. 15 об. — 25 об. Рукопись с особенностями среднерусских говоров.

Тп = Кормчая первой половины XV в. Госуд. Публ. библиот. собрания Толстова № 243. Водяной знак на бумаге пожницы, относимый к 1426 г. Русская Правда занимает лл. 237—246 об. В рукописи много болгаризмов до з включительно.

С = Кормчая Соловецкого мон-ря № 858, 1493 г., ныне в Госуд. Публ. библиот. в Ленинграде. Русская Правда занимает лл. 557 (571)—587 об. Здесь собственно два списка Русской Правды; второй извлечение из полной Правды с прибавкой дополнительных статей. В языке встречаются и новгородские черты (писцю, оубижить).

Кс = Кормчая 1519 г. Соловецкого мон-ря № 476, ныне Госуд. Публ. библиот. Русская Правда занимает лл. 425 об. — 433.

Кл = Кормчая 1534 г. б. Лаптева, библиот. им. Ленина № 168. Русская Правда занимает лл. 599 (фѣо)—610 (хї). Против заглавия Русской Правды на полях имеется приписка: «это русская правда напечатана съ сего софійскаго списка въ 1-и части достопамятностей». Принадлежала рукопись сначала Розенкампу, а потом вдовою его продана купцу И. П. Лаптеву. Запись о продаже (1832 г.) в конце книги.

Кк = Кормчая 1590 г. (ѣѣи) Кириллова мон-ря, писанная рукою дьячка Тихонца Асатцкого. Госуд. Публ. библиот. Кир. № 1/1078. Русская Правда занимает лл. 632 об. — 641. Писана хорошим полууставом, с кинноварными заглавиями и инициалами. В языке есть новгородские особенности (дѣчьскій).

Кк2 = Кормчая Кирилл. б. XVI в. Госуд. Публ. библиот. Кир. № 2/1079. Русская Правда на лл. 520—527. Копия предыдущей. Рукопись довольно неаккуратная. Водяной знак — перчатка с розеткой.

¹ Разбор языка всего сборника дан мною по рукописи: «Особенности языка и письма рукописного сборника XV в., именуемого летописью Авраамки» (Варш. Унив. Изв., 1899, III).

Рс = Летописный Софийский сборник б. Румянцовского музея (библ. им. Лепина) № 3841, XVI в., дополненный почерком XVII в. Русская Правда в части XVI в. (водяной знак — голова вола с крестом между рогами и навитым на него змеем) занимает листы 86—99. Устав вставлен в Новгородскую летопись под 1019 г. (ѣ · ф · кз).

Ка = Кормчая XVI в. библ. АН (21. 5. 4). Водяной знак, как в предыдущем. Русская Правда занимает лл. 616 об. — 625 об.

Кар = Кормчая XVI в. Архангельского епархиального древлехранилища из Сийской библиотеки № 133 (Д № 211), ныне Арх. Ком. АН. Русская Правда занимает лл. 692 об. — 702.

Кп = Кормчая XVI в. (водяной знак — голова вола с крестом и змеей меж рогами) Соловецкого мон-ря № 414/477, ныне Госуд. Публ. библ. Писана Русская Правда двумя почерками и занимает лл. 462 об. — 467.

Кд = Кормчая конца XVI в. или начала XVII в. Соловецкого мон-ря № 475, дар архимандрита Дионисия Сергиева мон-ря, ныне Госуд. Публ. библ. Русская Правда занимает лл. 561—568.

К = Крестининский текст по списку XVI—XVII вв. (ср. Калачов ², 103). Напечатан в Продолжении древн. рос. вивлпофики, ч. III, СПб. 1788 г.

Сп = Сборник XVII в. скорописный № 145/1222 Кирилл. Госуд. Публ. библ., содержащий в себе и Мерило праведное и Русскую Правду (лл. 330 об. — 337).

Язык древнейших списков обыкновенно с новгородскими чертами, более поздних — с особенностями среднерусских памятников, изобилующий церковно-славянизмами.

Не все использованные для вариантов списки Русской Правды являются типичными: некоторые до мелочей повторяют друг друга, даже в явных ошибках и описках, так напр. сходны пары: Кк и Кк₂, У и Рс, Кс и Кл, Тп и С, П и АмА. Для последней пары был общий источник, но он плохо использован писцом П, вследствие чего у него много ошибок; общую группу составляют Ка, Кп, Кар, Кд и К.

Примечания под текстом делаются лишь постолько, насколько они помогают восстановлению основного текста. Более или менее подробные примечания, уясняющие смысл постановлений Правды и значения слов, делаются особо, в конце издания, со ссылками на строки текста. В вариантах текст рукописей приводится в несколько упрощенной орфографии: подстрочные

знаки, кроме ударений, как не имеющие никакого грамматического значения, опускаются; слова, написанные под титлами, дополняются недостающими буквами; последние набираются курсивом; буквы, вынесенные над строку, вводятся в текст. Все это делается с тою целью, чтобы не повторять по несколько раз сходных вариантов разных рукописей (с некоторыми отличиями в орфографии): обыкновенно удерживается упрощенное написание первой древнейшей рукописи. Когда раскрытие титла может быть различно и поэтому вызывает сомнение, варианты приводятся в точном рукописном начертании.

Выноскам вариантов на каждой печатной странице ведется свой счет; в примечаниях же указывается строка основного текста от 1 до 1216.

Основной текст Русской Правды печатается как в рукописи 1282 г.: строка в строку, знак в знак, только гражданской азбукой, но с добавлением недостающих знаков. Вследствие типографских затруднений для знаков титла берется [—] вместо ^ⴁ; буквенные титла покрываются дугообразной линией (^) вместо ломаной (⋈). Отличие от рукописи и в том, что сплошное письмо поделено на отдельные слова, проставлены знаки переноса частей слова; киноварь передается жирным ц.-славянским шрифтом рисунка XIII в.; с левой стороны при тексте ведется счет строк через пять. Отдельные статьи с особым заглавием, обыкновенно киноварью, в рукописи начинающиеся часто в середине строки, выделяются как в оригинале особыми знаками (⋈, ⋈, ⋈, ⋈, ⋈); само изложение их идет с заглавной буквы. Цифры с правой стороны текста обозначают листы рукописи и их оборот (recto — verso).

ⒺⒺ СОУДЪ ГЯРО- л. 615 об.

Ⓔ славль· володи-

Ⓔ мирица·:~¹

5 **П**равда роусьская· а-
жъ² оубыть моу-
жъ³ моужа·⁴ то⁵ чьсти-
ти⁶ братоу брата·⁷

10

15

любо⁸ ѿцю любо⁹ сню·¹⁰

любо браточадоу·¹¹

любо¹² братню снви·¹³

ѿже ли¹⁴ не боудеть

кто кго мьста· то

положити¹⁵ за голо-

воу·¹⁶ ꙗ· грѣнъ· аче¹⁷

боудеть княжь

ВАРИАНТЫ. ¹ ТГп Володимѣри, П Судъ Ярославъ княза П... оуставъ ѿ
всацихъ пошлинахъ и ѿ оуроцѣхъ, Ам ѿставъ великого княза Ярославъ,
УРс Оуставъ великого княза Ярославъ Володимировича ѿ соудѣхъ· сѣдъ ѿ
душегубстве, Маѿ Владимирича, Ка Володимѣрича, Кп Соудъ великаго княза
Ярославъ Володимировича (ср. Кк₂). ² ТМа1Ка аже, ПАМА ѿже,
ТпСКсКк₂КпКд аще, Сп иже. ³ ПУРс нет. ⁴ ТпС нет. ⁵ Кк₂ то
(чит. той?). ⁶ К мьститъ. ⁷ Кл брато. ⁸ УРс пропуск до браточа-
доу, Сп ли. ⁹ Т лп, А или. ¹⁰ КкКк₂ сына. ¹¹ ТМа1Сп братучадо,
Ам братоуча, ПСАКа братоучада, КкКк₂Кд братѣчадѣ, Кар братачадоу,
Кп было братоу чадоу, но поправлено брата чадоу. ¹² ТМа1 ли, У или.
¹³ А сынове, Кар братни сынови, Кп брати сынове, Тп братю сынови.
¹⁴ ТМа1Кл аще ли, АМА нет. ¹⁵ АМУ положить. ¹⁶ Ам за главу, Рс говѣ.
¹⁷ П ачи, АМАМа1УТпРсКаКк₂Кд аще.

Примечания. 3 строка. *Володимирица* по-новгородски вм. *В-ца*. *Соудъ Ярославъ Воло-*
димирица — соединение в роли пояснения прилагательного притяжательного и род. падежа
имени — особенность др.-русского языка. 4. *Правда роусьская*, как заглавие, во многих
рукописях написано киноварью. Здесь только П киноварное, остальное внесено в текст.
9. В ст.-слав. братоучадъ племянник; в др.-русс. употреблялось с некоторыми отклонениями
в своих составных частях; братоу — род. п. двойств. числа — чадо двух братьев. 11. Союзы
оже и *аже* употребляются безразлично; в позднейших списках заменяются посредством
ц.-слав. *аще* если. 14. Здесь и ниже *аче* соответствует ц.-слав. *аще*. Числит. ꙗ· = 80.

	моужь· или тиву ⁰ -		кнфоръ· и ѿложи-
	на кнажѣ ¹ аче ² ли		ша оубиѣник ¹⁶ за
	боудеть роусинъ ³	35	голову· нъ ¹⁷ коупа-
	любо ⁴ грить ⁵ любо		ми са въкоупати ¹⁸
20	коупецъ· любо тиву ⁰ -		а ипо ¹⁹ все ꙗкоже ²⁰ ꙗро-
	нъ боѣрескъ ⁶ лю-		славъ соудилъ ²¹ та-
	бо мечникъ. любо		коже ²² и снѣ ꙗго ²³ оу-
	изгой. любо ⁷ слове-	40	ставиша·:·—
	нинъ ⁸ то ⁹ ·м̄· грѣнъ ¹⁰		⊕ ѿ оубиѣнствъ·:·— ²⁴
25	положити за нъ·:·— ¹¹		Аже ²⁵ кто оубиѣтъ ²⁶
	[П]о ꙗрославѣ же ꙗ-		кнажа моужа·
	кы съвъкоупивъ-		въ разбои· а голо-
	шеса ¹² снѣ ¹³ ꙗго· иза-	45	вника ²⁷ не ищють ²⁸
	славъ· сѣославъ·		то вирьвноую ²⁹ пла-
30	всеволодъ· и ¹⁴ моу-		тити· въ чьки ³⁰
	жи ихъ късначь-		же върви голова
	ко ¹⁵ перенѣгъ· ии-		лежитъ ³¹ то ·п̄· грѣнъ

ВАРИАНТЫ. ¹ УРс моужь или кнажь тиюнъ или тибна кнажа. ² Там и т. д. аще, У ацы ли. ³ ПАМА горожанинъ, У рѣсинъ граженинъ, Рс р. гораженнъ. ⁴ ТМал или, П либо. ⁵ Кп либо среднѣи. ⁶ У боѣреской. ⁷ Сп ли. ⁸ С словеникъ. ⁹ С то. ¹⁰ КкКкзКарКд ·см̄· грѣвенъ, Кп сорѣкъ. ¹¹ П положи занъ, С за ны. В УРс здесь прибавлено заглавие Соудъ ꙗрославнихъ дѣтей. ¹² ПКкКаКкзКпКд совокънишася, АМА събрашася. ¹³ Кс рѣстѣи сынове ꙗго. ¹⁴ Ка нет. ¹⁵ Ам Косначьско. ¹⁶ ТпС виноу. ¹⁷ ПАМА нет, ТпС ни, КкКкз но кѣми. ¹⁸ П въкупать, Кд въкъпатиса. ¹⁹ КкКкз ано. ²⁰ Кс нет. ²¹ К соудить. ²² Ка тако. ²³ КсКл нет. ²⁴ ПАМА ѿ ѣбоиствъ, УРс прибавлено соудъ, КаКкКкзКарКд надписания нет. ²⁵ ПАмКаКл аще, УРс а, ТпС иже. ²⁶ АМА оубиють. ²⁷ П боевника, АМА оубопника. ²⁸ КкКаКпК не изыщють (ср. КарКд). ²⁹ ПАМАУРс первьноую, Сп веревнѣю, Маи впревноую, КсКкКаКпКдК вирьнѣю, ТпС вирное. ³⁰ Кс в чей, ПА которои. ³¹ УРс лажеть то (ср. КкКкзКаКарКд).

Примечания. 15—16. *Кнажь моужь*. Принимая во внимание, что дальше стоит *тивоюна кнажа* род. пад., зависящий от подразумеваемого *голова*, можно и в *кн. м-ъ* видеть род. п. множ. числа, как тумал еще Дубенский (19). Непонятным окажется только множ. число, так как везде речь шла в един. числе. Естественнее поэтому видеть простую непоследовательность и допускать имен. п. как подлежащее к *боудеть*. 19. Обычные чередования в рукописях *любо* и *или* впродъ не будут отмечаться. 20. *тиву⁰нъ* = *тивоюнъ*. 24. ·м̄· = 40. 26. *П* взято из других списков, напр. Т; пропущено *П* и в П. 36. В оригинале по описке *оукоупати*. 49. ·п̄· (= 80) в рукописи не ясно: несколько похоже на ·к̄· (= 20). Ср. еще у Мр.-Дроздовского, II, 52.

50 паки¹ людинъ· то л. 616.

сорокъ гривень·.

[К]отора ли² вѣрвь· на-

чнеть платити

дикою вирую.³ ко-

55 лико⁴ лѣ· заплага-

тъ⁵ тоу вирую· запе-

же безъ головни-

ка имъ платити.

боудеть ли голо-

60 вникъ· ихъ въ въ-

рви· то зане⁶ к ни-

мъ прикладыва-

тъ.⁷ того же дѣла н-

мъ⁸ помогати голо-

65 виною. любо си ди-

кою вирую.⁹ нъ спла-

тити¹⁰ имъ¹¹ въ обчѣ.¹²

·м· грѣвъ а головни-

чьство· а то¹³ самому

70 головникоу.¹⁴ а въ

·м·¹⁵ грѣвъ кмоу запла-

тити· из дружи-

ны свою часть.¹⁶ нъ¹⁷

уже¹⁸ боудеть оуби-

75 лъ· или¹⁹ въ свадѣ.²⁰ и-

ли въ проу явлено.²¹

тъ²² тако²³ кмоу плати-

ти по вѣрвинѣ.²⁴

уже са²⁵ прикладыва-

80 ктъ²⁶ вирую·.

⊖ оже станеть безъ ви-

Варианты. ¹ ТЦУРсКар паки ли, ТпС аще ли. ² КкКар нет. ³ Т вѣроу, П дѣкую вѣру. ⁴ СКп толико. ⁵ ТМа1КсКСп заплатитъ, АМАПУРс лѣтъ за тѣ платать виною, КаКпКар нет з. вирую. ⁶ ТМа1 то зань, Ам тои зане, ТпКк в верви той зане. ⁷ ПАУСТп прикладываютъ (ср. Кс). ⁸ ТП и др. имъ, Рс того же дѣла помогати имъ. ⁹ П вину, АМА любо дикую виною, Ма1 вѣроу. ¹⁰ ТКл сплати, У но платити. ¹¹ Кл емоу. ¹² П воопчи, ТпС опче, У воопцѣ. ¹³ Т нет, У головничества то самомѣ. ¹⁴ СТп головникоу свою часть. н-оже бѣдетъ оубилъ, Ка после головникоу прибавлено своѣа часть. но иже боудеть въ свадѣ, *остальное все пропущено до следующего въ свадѣ; много пропусков в Кп и Кар.* ¹⁵ П в сороци, Рс а сороцѣ. ¹⁶ УРс своею частію. ¹⁷ ПАм нет. ¹⁸ АМА аже, Тп понѣже. ¹⁶⁻¹⁸ Кк2Кд своя часть. п оже. ¹⁹ Кс нет. ²⁰ АМА или свадилъ. ²¹ АМА явленъ. ²² ТпКлКа то. ²³ КсКл какъ, Рс како. ²⁴ Тп по вѣрви нѣтъ, П по вервинѣи же са, С по вервины, РсК по вервинѣ, А повервьное. ²⁵ УРс еже са. ²⁶ ТАМАМа1КсКлСп прикладываютъ.

Примечания. 52. К взято из других списков, напр. ТКа и др. 68. ·м· = 40. 77. тъ здесь и часто в других местах употребляется в нашей рукописи вместо *то* по аналогии с *из* но. 78. Очень может быть, что *вервинѣи* следует читать, как два слова, о чем будет речь после в объяснениях.

Ѣнзы на разбон.¹

Боудеть ли сталь² на
разбон. безъ всако-
85 га свадьбы.³ то за⁴ разбо-
иника людѣ не пла-
татъ. нѣ выдада-
тъ⁵ и всего. съ женою
и съ дѣтьми на пото-
90 кѣ.⁶ а⁷ на разграблени-
и. аже кто не вложи-
тъся въ дикоую виру.⁸
томуоу людѣ не пома-
гають. нѣ самъ пла-
95 тить.⁹ а се покони
Ѣвирьнии.¹⁰
А се покони вирьни бы-
ли при¹¹ Ярославѣ.¹² ви-

рыникоу взати .ѣ. ||
100 вѣдерь солодоу на нѣ- .а. 616 об.
лю. оже¹³ ѡвѣнѣ.¹⁴ лю-
бо полоть.¹⁵ пли .ѡ. но-
гатѣ.¹⁶ а въ срѣ. коу-
на. оже сырѣ.¹⁷ а въ па-
105 тничю такоже.¹⁸ а коу-
рѣ¹⁹ по двок²⁰ на днѣ. а хлѣ-
бовѣ .ѣ. на нѣлю. а пше-
на²¹ .ѣ. оубороковѣ. а
горохоу .ѣ. оубороковѣ.²²
110 а соли .ѣ. голважень.²³
то то²⁴ вирникоу. съ ѡ-
трокомѣ. а кони .ѣ.
конемѣ на ротѣ²⁵ соу-
ти ѡвѣсѣ. вирникоу.
115 .н. грѣнѣ. а²⁶ .г. коупѣ.

Варианты. ¹ П ѡже станеть за розбой, АмА аще с. въ разбон, КкКкКзКа-
КпКд иже, КсКл станемъ, СТп *нет заглавия*. ² АмАУРс сталь. ³ УРс
всакоа впы свадьбы. ⁴ УРс *нет*. ⁵ УРс вѣдадоутъ и самага всего и,
Кс выдабоудоутъ, Кл выдають, Ам *дальнейшее сокращено*: въ дикоую винѣ и
виру. томуоу людѣ не помагаютъ. ⁶ Кс на боп. ⁷ УТпКкКл п.
⁸ ПА не вложи в д. вину и виру, УРс впрѣ и вппѣ, Кс в людцѣю впрѣ,
Кл в' людикоу виру. ⁹ УРс *прибавлено*: ѡ вирахѣ. ¹⁰ ТМапТп *нет*,
КаКпКкКзКарКдК а с. п. вирпкѣ. ¹¹ ПАмА по. ¹² УРс при кнзѣ вели-
комѣ Ярославѣ, Кл Ярославѣ, КкКкКзКд Ярославѣ. ¹³ ТКаКд же (*и ниже*),
УРс да, Кс то, Кл тѣже, Кп иже. ¹⁴ Кк ѡвѣмѣ. ¹⁵ Кп полоть свинины.
¹⁶ У двѣ нагаты. ¹⁷ КсКд кѣнавѣ же сырѣ, КкКкКз канавѣ же сырѣ, Кз
коуна в'же. МапКп коуна же с. ¹⁸ ПА тоже, Ам тожде. ¹⁹ СТпУКкКл
коуровѣ двоѣ. ²⁰ ТМапКсСп по двою кму. ²¹ У а что на (*вм. пиена*),
Рс а што на .ѣ. ²² Т и др. оуборковѣ, СКс *пропущено* а хлѣбовѣ — оуборо-
ковѣ. ²³ АУ голважинѣ, Кс головажень, Тп главажень, КкКкКзКаКар гол-
жажнѣ. ²⁴ АУ то ти. ²⁵ П на воротѣ всути овесѣ, АмА на вворотѣ, У а
ѡвѣсѣ сыпати конемѣ. на ротѣ по вирпкѣ. ²⁶ Тп да.

Примечания. 82. разбон поправлено самим писцом из разабон, где а и б написаны вязью.
99. .ѣ. = 7. 102. .к. = 2 (две). 105. пѣтничю *вм. п-цу*. 112. .а. = 4. 115. .н. = 8;
.г. = 10.

перекладнага.¹ а ме-
 телникоу.² ·в̄и· векши·
 а съсаднага гр̄вна·:·³
 ≡ ω вирахъ·:·⁴
 120 Аже⁵ боудеть вира· въ·⁶
 п̄· гр̄виъ· то вирни-
 коу⁷ ·ѣ̄и· гр̄виъ·⁸ п̄ ·г̄·⁹
 коунъ· я ·в̄и· вѣкше·
 а переди съсаднага¹⁰ гр̄н· |
 125 а за головоу ·г̄·¹¹ гр̄виъ·:
 ≡ о княжи отроцъ·:·¹²
 Аже¹³ въ княжи отро-
 цѣ·¹⁴ или въ¹⁵ конюсѣ·
 или въ¹⁵ поварѣ·¹⁶ то·¹⁷
 130 ·м̄· гр̄виъ· а за тиоу-
 нъ· за ωгнищныи·

и за конюшни.¹⁸ то·
 ·п̄·¹⁹ гр̄виъ· а въ сельско-
 мъ тиоунѣ²⁰ в кня-
 135 жи· или в ратаниѣ-
 мь·²¹ то²² ·в̄и· гр̄виъ·²³ а
 за радовича ·ѣ̄· гр̄н·
 такоже и за бодрескъ·:
 ≡ о ремѣствынцъ·:·²⁴
 140 [А] за ремѣствыника·
 и за ремѣствынцю·²⁵
 то ·в̄и· гр̄вне· а²⁶ за сме-
 рдѣи холопъ ·ѣ̄· гр̄нъ·
 а за робоу ·ѣ̄· гр̄виъ·
 145 а за кормилца²⁷ ·в̄и· гр̄н·
 и за кормилицю·²⁸
 хотя си боуди²⁹ холо-

Варианты. ¹ ПАТп прикладнаа. ² УРс мѣталникѣ, Кс металникѣ.
³ СТп и съсаднага ·г̄· гривенъ. ⁴ АмАКсКл а се ω вирахъ, Рс ω ви-
 рахъ же, КкКкзКаКпКарКдК ω оуроцѣхъ, ТМал нет. ⁵ Кс ажъ, АмА ω же,
 ПСТпКпКар иже. ⁶ Кл вирса. ⁷ Кл вѣрникоу. ⁸ СТп ·к̄з· коунъ, Кс
 ·п̄и· кѣнъ. ⁹ АмС нет. ¹⁰ Кар ссаднаго. ¹¹ Кл нет. ¹² ТСП мужѣ,
 А а се о к. о., Мал о к. мѣжи, КаКдК о княжихъ отроцехъ. п о епископихъ
 винъ (Ка винахъ, КиКар вины, Ккз винѣ), СГп а се ω вирахъ же. ¹³ ПМЛ
 а се о, Кс ажъ, СТп иже. ¹⁴ КкКаК к-ихъ о-цехъ, КпКкзКарКд иже во
 княжихъ отроцѣхъ. ¹⁵ ПАРс о. ¹⁶ Ам или ω поварѣ, КиКар к-ѣхъ или
 в п-ѣхъ. ¹⁷ ТоКа нет. ¹⁸ УРс конющныи. ¹⁹ Сп ·м̄·. ²⁰ П купи.
²¹ А ратаниѣмъ, Рс в ратонюмъ. ²² У нет. ²³ СТп нет. ²⁴ ТАМАСп
 О ремественицѣ (АмА р-кѣ). и о ремественицѣ, СТп ω р-цѣхъ. и ω р-цахъ, У ω
 мертвеницѣ, КаКкКкзКпКарКдК о р-ехъ. ²⁵ У и за мертвеницѣ. ²⁶ АмА,
 СКаКиКар нет. В УРс вставлено заглавие ω смердѣи холопѣ. А смердѣи.
²⁷ СТп за искормилица, УРс а искорьмленѣча. ²⁸ Т корми[ли]цю, С кормирицѣ,
 УКсКаМалКл такоже и за к. ²⁹ У боудеть, А свидеть.

Примечания. 117. ·в̄и· = 12. 122. ·ѣ̄и· = 16. 125. ·г̄· = 3. 137. ·г̄· = 5.
 140. Я взято из других рукописей, напр. ТМалКлУ.

пѣ· или роба·:—¹
 ѿ оже съвержетъ вирѣ:·² ||
 150 ѿ оже³ съвержетъ виру л. 617
 тѣ грѣна коупѣ·⁴ съме-
 тнаѣ ѿтрокоу· а кто
 и кльпалѣ·⁵ а томоу да-
 ти дроугоую грѣноу·⁶
 155 а ѿ вирѣ помоченаго⁷
 ·ѿ· коунѣ·⁸ искавшѣ⁹
 ли послуха и не налѣ-
 зють·¹⁰ а¹¹ истѣца начѣ-
 нетъ¹² головою¹³ клена-

160 ти·¹⁴ то ти¹⁵ имѣ правѣ-
 доу желѣзо·¹⁶ такоже
 и въ всѣхъ тажахъ
 и въ татѣ· и въ покле-
 пѣ ѿже не боудеть·
 165 лица·¹⁷ тѣ тогда датѣ
 кмоу железо· изъ нѣ-
 волѣ· до полоугрѣны
 золота·¹⁸ аже ли мнѣ¹⁹
 то на воду· ѿли²⁰ до дво-
 170 ю грѣноу· аже мнѣ·²¹
 то²² ротѣ ити кмоу по

Варианты. ¹ ТКсСпМаіКл хота си роба, Ам хота сиидеть. холопѣ или роба. *Затѣм во всех списках имѣется прибавка* О поклепѣнѣ вирѣ:· (Т, л. 333—333 об.) (П о поклепѣ, Тп ѿ поклѣпѣ. и вирѣ, Ам клепной). Аще будеть (П быть) на когѿ поклѣпнаѣ (П клепнаѣ) вира. то же (У то ѿже) будеть (ТпКар не бѣдетъ) послуховѣ ·ѿ· то ти (У же, КаКарТп тоже, П то) выведутъ (П идутъ, У выве- деть вирѣ. то ти имѣтъ вѣрѣ) виру (Тп тоже выведетъ вирѣоу). пакп ли варагѣ. или кто инѣ тогда (ПАУ то двѣ). а по (У на) костехъ и по мертвеци (Тп м-цпхъ). не платитъ (П не плати, Тп платити верви (УТпКкзКа віры, Сп верви). аже имене не (Кар ни не вѣдають) вѣдають ни знаютъ иго:·. ² ПКккзКаКпКарКдК ѿ сверженіи вирѣ, Ам а се ѿже, АСТп а се свержетъ вирѣ, Сп а пже, МаіРс нет. ³ ТАСТпУКсМаіКлРс пже, ПКпКкзКа аже, АМА а се ѿже. ⁴ Кс конѣ. ⁵ Рс исклепалѣ. ⁶ УКаКпКкзКд дати дрѣгаа гривна. ⁷ ТАМАСпМаі по- мечнаго, П помощнаго, КаКд помочнаго, УРс помощнаго, С помлѣчнаго. ⁸ Т нет. ⁹ Ам искавшѣ же (ср. УРс). ¹⁰ АМА не налѣзетъ, УРс не [на]лѣзетъ, Кп а не н-оутъ. ¹¹ У п, П лѣ истецъ. ¹² Кл начнете. ¹³ Кп головѣ. ¹⁴ Кар гѣловоклепати. ¹⁵ Т тогда дати, *исправлено изъ тотн имѣ, над которым над- писано болѣе блѣдными чернилами:* гда да, КкКкзКаКпКарКд то дати имѣ, УРс томѣ дати исправа желѣзо, АМА томоу правда желѣзо. ¹⁶ СТп правдоу съ желѣзомъ на поле. ¹⁷ ПАМА истѣца, УРс ли истѣца. ¹⁸ КаКкКкзКпКарКдРс али до гривны золота. аще ли до двою, Сп до полѣ. гривна золота. ¹⁹ АМА мѣне, ПУРс оже ли и мене, Кс а иже ли мнѣ, Кл мнѣ, Тп ѿже ли мнѣ до полоугривны злата. ²⁰ А или, Т оли то до дву, У али, КаКарКд аще ли. ²¹ КсКл менши, КаМаі аще ли мене. ²² Тп то к ротѣ, П то ити (ротѣ нет).

Примечанія. 148. Следующая статья *О поклепѣнѣ вирѣ*, приведенная в вариантах, по недосмотру пропущена писцом нашей рукописи. 156. ·ѿ· = 9. 160. Согласно по- казанию других списков, в ти следует видѣть недописанное дати, так как ти = тебе, не имѣло бы здѣсь смысла. 168. мнѣ = ст.-славянскому мнѣ меньше.

своѣ коунѣ.¹ оже кто
оударить мечемъ.²
Аже³ кто оударить ме-
175 чемъ. не вынезъ⁴ ꙗго
или роукоютъю. то ·вѣ-
грѣне. продаже⁵ за оби-
доу. оже⁶ ли вынезъ⁷
мъчь а не оутнеть.⁸
180 то грѣноу коунѣ. аже⁹
кто кого оударить ба-
тогомъ. любо чаше-
ю. любо рогомъ. любо
тылѣснию.¹⁰ то ·вѣ-
185 грѣнѣ. не тѣрпа ли¹¹
противоу томоу оу-
дарить¹² мечемъ. то
винъ ꙗмоу в томъ¹³

нѣтоуть. аще¹⁴ ли оу-
190 тнеть¹⁵ роукоу. и ѿ-
падетъ роука. или оу-
сѣхнеть. или нога.
или ѡко. или не¹⁶ оутъ-
петь. тѣ полъ ви-
195 ры¹⁷ ·кѣ. грѣнѣ. а то-
моу за вѣкъ¹⁸ ·гѣ. грѣнѣ.·
Аже пьрьсть оутнеть.¹⁹
кѣи любо²⁰ то ·гѣ. грѣнѣ.
продаже. а самому ||
200 гривна коунѣ.·—²¹ оже л. 617 об.
≡придѣ крѣвавѣ моу.·—²²
Оже²³ придѣ крѣвавѣ²⁴
моуже²⁵ на дворѣ. или си-
нѣ то вѣдока ꙗмоу не
205 искати. пѣ²⁶ платитѣ

Варианты. ¹ УРс прибавлено а сѣднымъ кѣнамъ ростѣ нѣтъ. ² АмА аще оударить мечемъ, УРс ѡ мечѣ, КкКк₂КаКпКарКдК ѡ оударѣнїи мечемъ, ТСМаТп заглавия нет. ³ УРс ѡже боудеть, АмАКсКл аще, СТпКар пже, Кп иже кто. ⁴ А нѣтъ, Кар не выназѣ. ⁵ Т продажи, У грѣвенѣ продажа. ⁶ МаА аже, СпКл аще. ⁷ АмА вынемъ, У ѡже лї вынезеть мечъ а не оуда- рїтъ, П вынезѣ мѣтъ, Кп вынесѣ мечъ, Кар вынезѣ, Рс вынезѣ. ⁸ АмАРс не оударить. ⁹ А оже, КаКл аще ли. ¹⁰ УРс тылесницею, СТп лѣсницею. ¹¹ Ти не тѣрпѣли. ¹² Кл оударить того, К ударити, У ткнеть, Рс тнеть. ¹³ КарКд нет, К нѣсмъ. ¹⁴ Т аче. ¹⁵ СТп оуткнеть, КкКк₂КаКпКарКдК или око истѣкнеть. ¹⁶ ПамАУРс или око, или носѣ оутнеть. ¹⁷ ТПамА и т. д. полувирыѣ, КлРс то полоувѣрїе. ¹⁸ П а то за вѣкъ, У а то завѣтъ ·гѣ, КсКл за вѣкъ. ¹⁹ Пам аже оутнеть мечемъ, КкКк₂КдТп оуткнеть, А пьрьсть нет. ²⁰ Ам кто любо, Кд коп, С кѣи любо нет. ²¹ АмАСКкКк₂КаТпРс коунѣ нет. ²² ТКл а п. к. м., Кс аще п., АмА а се аще п., УРсК ѡ мѣжи кро- вавѣ (ср. КарМаА, о м. крововѣ КкКк₂КаКпКд). ²³ КаКдМаА аже, Кп ажѣ, ПамАТпКл аще. ²⁴ КкКк₂ крововѣ. ²⁵ ТАС и др. мужѣ. ²⁶ У то.

Примечания. 179. или не оутнеть по ходу речи было бы не понятно; в оригинале писца, повидимому было нѣ с неясно написанным ѣ; и написано по скобленому. 181. кого писано по скобленому. 203. Моуже зват. форма вч. именительного падежа.

кмоу¹ продажю ·Г· гр̃н.²
илп³ не боудеть на не-
мь знаменнѣ ·то⁴
привести кмоу видо-
210 кт̃.⁵ слово⁶ противоу
слова · а кто боудеть
началъ.⁷ томоу пла-
тити ·ѣ· коунъ · аче⁸
же и кр̃вавъ⁹ приде-
215 ть.¹⁰ или боудеть са-
мъ почалъ · а выстоу-
пать¹¹ послоуси · то то
кмоу¹² за платежъ¹³ ѡ-
же и били.¹⁴ аже¹⁵ оуда-
220 рить мечемъ а не оу-
тнеть¹⁶ на см̃ртъ · то
·Г·¹⁷ гр̃вны · а самому

гр̃вна за рану · оже¹⁸
лѣчебнок · потъне- |
225 ть ли¹⁹ на см̃ртъ · то²⁰ ви-
ра · или пхнеть²¹ моу-
жъ моужа · любо к со-
бѣ любо ѿ себе · любо
по лицу оударить.²² и-
230 ли жердью оударить.²³
а видока два²⁴ выведоу-
тъ.²⁵ то ·Г· гр̃вны прода-
же · оже²⁶ боудеть ва-
рагъ или колбагъ.²⁷
235 ть²⁸ полнаѣ видока вы-
вести · и идета²⁹ на роту ·
⌘ о челади ·³⁰
Аже³¹ челадинъ скры-
ѣтъса.³² а³³ закличю-

Варианты. ПКс нет. ² КкКкзКаКпКарКдК прибавлено за бесчестіе, КаКпКар ·Г· гр. нет. ³ Там и др. еще ли. ⁴ Стп да. ⁵ Ма1 видоки, Рс є видокъ видокъ. ⁶ КсКл словѣ, Кк2 слова противѣ слова. ⁷ ПАмАС-КаКкКпКдКлСпТп почалъ, У зачалъ. то томѣ. ⁸ А еще ли, КсКа еще же. ⁹ КкКк2 кровъ. ¹⁰ КарСп боудеть. ¹¹ Там и др. а выльзуть, П вылизу послуи, Тп выпдоуть. ¹² У послѣсїи. то емѣ. ¹³ АмМа1 того емоу пла-тежъ, ПА за нет. ¹⁴ ПАмА билъ, С ѡже били (и нет), УРс после били вста-влено ѡ мечѣ. ¹⁵ КсКл аще. ¹⁶ ПАУРс а не потнеть. ¹⁷ С ·Г·, УАРс то ·Г· гр̃внъ продажы. ¹⁸ ТМа1 же, П оже личе потнеть или, Стп воже, КсКл вже. ¹⁹ У а потнеть. ²⁰ ТПАмАСтпМа1КсСп а. ²¹ ТМа1 аче пшпхнеть, АМА и др. аще, УРс оже, КкКк2 пехнеть. ²² Ка нет, Рс или палїцею или жердїю оударить. ²³ С оударпти. ²⁴ Кс нетъ. ²⁵ АМАУ выпдоуть, С выведеть, Рс внидѣтъ. ²⁶ ТМа1 аже, А аще ли. ²⁷ У кол-бакъ, Сп колбагъ, КсКл колѣбагъ, Тп колобагъ, КкКаКарКп колодакъ. ²⁸ Кк кде, Ка идеже, КпКк2КарКдК иде. ²⁹ ПАмА идеть, УРс идеть, Кс иде. ³⁰ ТамМа1 и др. о челади, Тп ѡ челѣди, УРс о чаладїи, Кп ѡ чаледи, Сп о че-лѣднѣ. ³¹ ТПАмСп а, УРс ѡже, Стп иже, КсМа1Кл аще. ³² УРс крыѣтъса, П кроѣтъса. ³³ С и.

Примечанія. 213. ·ѣ· = 60.
в двойств. числѣ.

235. полнаѣ видока двойств. число, оттого и идета

240 ть¹ и на търгоу³ а за
три дѣи не³ въведоу-
тъ нго⁴ а познаѣтъ⁴ и
третии⁵ дѣи⁵ ть сво-
и челадинъ поѣти⁶

245 а ѡпомоу платити⁶
·Г· грѣны продаже⁶·

⌘ оже кто въсадетъ на ую

конь⁷·

А оже⁸ кто въсадетъ
на чюжъ конь не пра- ||

250 шавъ то ·Г· грѣны⁹ л. 618.

аче¹⁰ кто конь¹¹ погоубѣ-
тъ или оруужи¹² и-
ли портъ¹³ а заповѣ-
сть¹⁴ на търгоу и по-

255 слѣдъ¹⁵ познаѣтъ¹⁶ въ
своѣмъ¹⁷ городѣ сво-

нъ кмоу¹⁸ лицемъ вз-
ти а за ѡбидоу пла-
тити¹⁹ кмоу ·Г· грѣны¹⁹

260 аже²⁰ кто познаѣтъ
своѣ что боудеть по-
гоубилъ или²¹ оукра-
дено оу него²² что или²¹
конь или портъ²³ и-

265 ли скотина то не рь-
ци²⁴ се монъ пѣ поиди²⁵
на сводъ²⁶ кдѣ кси²⁷ въ-
залъ съведитеса²⁸

кто боудеть²⁹ вино-
270 вать на того³⁰ тать-
ба³¹ снидеть тѣгда
онъ своѣ възметъ
а что боудеть³² съ ни-
мъ погыбло тоже |

Варианты. ¹ П заключи п, КкТп а заключить, Кар а закичють. ² К и на роту. ³ Стп не *нет*. ⁴ ТКк2Кар пѣзнаѣтъ, ПАМАУРСКс познаѣтъ. ⁵ КаКк и т. д. на т. д., РсТп въ ·Г· дѣи. ⁶ ТАМАМАи понати, П поимуть. ⁷ П ѡ конѣ, А всядетъ на чюжъ конь, УРС иже на чюжемъ конѣ ѣздѣти, КкКк2 о свѣнѣи на чюжъ конь, КаКарКдК ѡ всадеи на ч. к., Ки ѡ всѣдани на ч. к., Маи *нѣтъ заглавля*. ⁸ ТМАи и др. аже, ПАМ и др. аще. ⁹ Ам *прибавлено* продажѣ, УРС гр. продажы. ѡ изгыбелѣ; в Рс *еще прибавлено* аще кто конь погжбитъ, КаКиКар то гривна. ¹⁰ П а се кто, АмМаи аще, УРС иже. ¹¹ Стп *нет*. ¹² Ка ли ѡрѣжиемъ ли п. ¹³ КсКл портно. ¹⁴ Ам заповѣдъ, КкКиКарКд з. по т. ¹⁵ ТКсКаКл пѣслѣ, УРС а последнѣи. ¹⁶ АМА познаѣтъ. ¹⁷ Стп *нет*. ¹⁸ Кар *нет*. ¹⁹ ПУРС взати. ²⁰ Кс аще. ²¹ Ка ли — ли. ²² Сп оу но (*вм. него*). ²³ КсКл портно, Ки портище. ²⁴ УРС не речи емѣ, КкКд нарцы. ²⁵ АмКс но иди, УРС поити. ²⁶ С на сводѣ, Кл сводѣ. ²⁷ ТАМПСКл ксть. ²⁸ ПАМА сведет ли са, Ки сведетса, Маи свѣдитеса, Стп сведитеса (Тп и) ктомѣ не боудеть, КсКсп сведетеса. УРС сведоутса, Кк се видетеса, КаКд се ведитеса. ²⁹ АМА кто ксть. ³⁰ А кого. ³¹ Ам тада сниде, Кар сѣдба. ³² С аще ч. б., УРС или что с нимъ б., КкКа а ѡже что.

Примечания. 242. *познаѣти* и 3 л. ед. ч. из *познаѣтъ* ѣ — особенность некоторых древнейших памятников ст.-славянских и русских.

275 кмоу¹ начнеть плати-
ти· аче² боудеть коне-
вѣи татѣ· а³ выдати⁴
кпязю⁵ на потокѣ·
пакы⁶ ли боудеть клѣ-
280 тѣи татѣ· то
·Г· грѣи платити
кмоу·⁷ о сводѣ·⁸

А оже⁹ боудеть во ѿди-
номъ городѣ· то итѣ¹⁰
285 истѣцю¹¹ до конца то-
го свода· боудеть ли
свѣодѣ по землямъ·¹²
то ити кмоу до тре-
тыаго свода·¹³ а что
290 боудеть лице·¹⁴ то то-
моу платити·¹⁵ тре-
тѣкмоу платити
коунами за лице·

а съ лицемъ ити до
295 конца сводоу·¹⁶ а¹⁷ истѣ-
чю жьдати¹⁸ прока·
а кдѣ снидеть на¹⁹
конечнаго то то-
моу²⁰ все²¹ платити
300 ·· и продажю·²² ||
⊕ татѣѣ·²³ л. 618 об.
Пакы ли²⁴ боудеть что²⁵
татебно коунилъ
вѣ²⁶ тѣргоу· или ко-
305 нѣ или пѣртѣ·²⁷ или
скотиноу·²⁸ то вѣведе-
деть²⁹ свобѣдна³⁰ моу-
жа два· или мѣ-
тника·³¹ аже³² начне-
310 тѣ не знати оу кого
коунилъ·³³ то ити по
немѣ тѣмѣ видоко-

Варианты. ¹ КкКд то вже емѣ, Ккз то и. е. начнеть не платити. ² Т аще, УРс ѿ татѣѣ. Аще. ³ УРсС да, КаКдТп то. ⁴ КаКд выдати и, Ам вдати и князю, А взяти и. ⁵ Тп князю. ⁶ Кс пѣ. ⁷ У емѣ за то, Рс пл. за то. ⁸ Кп ѿ свѣдѣ татѣѣ. ⁹ ТКа аже, ПЛм и др. аще, Тп иже. ¹⁰ Кк тѣ ти истѣцѣ. ¹¹ Ам то иста тоу до конца, А то ищють. ¹² У боудеть и с. по земля тѣ, Рс земля тѣ, Кс свѣдѣ до земля, Сп свобѣ. ¹³ Ам слова. ¹⁴ С аще то боудеть лице, КсСп лицемъ. ¹⁵ СЛм то томоу платити коунами за лице с лицемъ ити, УРс то то емѣ третьемѣ платити. ¹⁶ Ка свода, АМА нет. ¹⁷ АМА или. ¹⁸ Кк а истѣцѣ дѣати прока, Ккз а истѣцоу дати прока, Рс джати прока. ¹⁹ КаКкз конечнаго, С на не конечнаго. ²⁰ Рс то то емѣ. ²¹ Тп вса, Кл нет. ²² АМА продажи, У и тѣ то ему платити всѣи продажи, Ккз ѣплатити. ²³ СТп нет. ²⁴ У пакы или, СТп аще ли. ²⁵ КаКпКар нет. ²⁶ А на. ²⁷ КсКл портно, Кп портище. ²⁸ А скотѣ. ²⁹ ПЛм вѣвести, Маи вѣведоуть. ³⁰ УРс свобѣжна, Кс свѣна. ³¹ С мытникѣ. ³² Кс а начнеть. ³³ АмУРс боудеть коунилъ.

Примечания. 296. Как видно из вариантов (18), писцам XVI в. казалось не совсем понятным даже написание жьдати, где в жѣ усматривался известный союз же. 300. и продажю написано под строкой и украшено точками с примитивным орнаментом.

мъ на търгоу.¹ на ро-
тоу· а истцю свок ли-
315 це взати.² а что с ни-
мъ погыбло· а того
емоу желѣти.³ а ѿ-
номоу желѣти сво-
ихъ коупъ· зане не
320 знають⁴ оу кого ку-
пивъ.⁵ познают ли
надолзѣ оу кого⁶ ку-
пивъ.⁷ то свок коу-
нты възметь.⁸ и се-
325 моу платити⁹ что |
оу него погыбло.¹⁰ а
кпазю продаю·.¹¹
⊕ ѿ челадинъ·.¹¹

Аже¹² кто познають
330 чѣдинъ¹³ свои оукра-
денъ.¹⁴ а пойметъ и·
го ѿномоу вести и¹⁵ по
коунамъ.¹⁶ и до треть-
яго свода· помти
335 же челадинъ въ че-
ладина¹⁷ мѣсто· а
ѿномоу дати лице.¹⁸
отъ¹⁹ идетъ до конечъ-
наго²⁰ свода· а то ксть
340 не скотъ.²¹ нельзѣ²² ре-
чи.²³ не вѣдѣ²⁴ оу кого
късмъ коупилъ· нъ²⁵
по гзыкоу ити до
конча.²⁶ а кдѣ боу-

Варианты. ¹ ПКЛРСК на роту, Ма1 на ротж, Тп на родж, Кк2 на ротъ; на търгоу начиная с ТАМА и т. д. обыкновенно отсутствует. ² УРСП свое взати липемъ (ср. КСКККк2КаКд). ³ Кк2 а того емоу лѣти. ⁴ СТп не знаетъ его. ⁵ АМАС и др. коупилъ, УРС оу кого боудеть кѣпилъ. ⁶ Ма1 оу кого то. ⁷ ТУРС и др. оу когѡ то купилъ, Кк не знаетъ ли на долзѣ оу когѡ кѣпилъ, Тп на длѣзѣ. ⁸ АМА нет, УРСП свои емѣ кѣны взати (ср. КККаКпКарКдК). ⁹ Ма1 поплатити. ¹⁰ ТСКАКарКдКз будетъ погыбло, У сему платитъ что боудеть оу н. погыбло. ¹¹ ТСТп аже познають кто челады, АМАКСКз аще познають челадинъ, УРС ѿ челадиномъ сводѣ п изводѣ, КкКа и др. о познаніи челади. ¹² АмКСКлМа1РС аще, СТп иже. ¹³ П челады свою. ¹⁴ П оукраденую, Кп челадина своего оукраденъ, С украдетъ. ¹⁵ ЦАСКСТп и нет. ¹⁶ УРС по конамъ. ¹⁷ ТМа1 помти же челадина в челадинъ мѣсто. ¹⁸ А липемъ. ¹⁹ ТСКАр ать, АмКзМа1 ать, АУРСКд ато, П дати идетъ, КкКк2Кс а той идетъ, КпСп а ѿ идетъ. ²⁰ ПКаКк2 конечнаго. ²¹ Тп скотина, А сводъ. ²² Тп не лѣзѣ. ²³ Т рчи, РС рече, Ка рещи. ²⁴ ТСПМа1 нет, АмУРСКСКз не вѣдаю, КкКк2КаКс не вѣмъ, КпКарК не вѣждъ, СТп не видѣ оу него, П не видѣвъ оу кого купилъ. ²⁵ А нет. ²⁶ КаКк2КарК до конца свода.

Примечания. 317. В варианте (3) емоу^ѣ мѣти вм. емоу желети недосмотр писца. 341. видѣ старая редкая форма perfecti (сѣдѣ) знаю. Как показывают варианты, в XIV и следующих веках она уже была непонятна писцам. 344. конча вм. конца — северно-великорусская особенность.

345 деть конечнии та-
ть · то опать¹ воро-
титъ² челадина ·

а свои поиметь · и
проторъ³ томоу же

350 плагити · а кна- ||
зю продаже · вѣ · грне · л. 619.
въ челадинѣ или
оукрадыше ·⁴ о сводѣ ·⁵

А и-свогго⁶ города въ чю-

355 жю землю свода нѣ-
тоутъ · нъ тако же⁷
вывести⁸ кмоу по-
слоухы · любо мѣ-
тника · передъ⁹ кы-
360 мже¹⁰ коупивъше ·¹¹
то истъцю личе¹² вза-
ти · а прока кмоу же-
лѣти · что с нимъ

погыбло ·¹³ а шному
365 своихъ коунъ же-
лѣти ·¹⁴ о татѣвѣ ·¹⁵

А оже¹⁶ оубыють¹⁷ кого оу
клѣти ·¹⁸ или оу кото-
рой татѣбы · то оубъ-

370 ютъ¹⁹ въ пса мѣсто ·
оже ли и²⁰ додържать²¹
свѣта ·²² то вести и²³

на кнажь дворъ · о-
же ли оубиють²⁴ и · а

375 оуже²⁵ боудоуть²⁶ + лю- |
+ видѣли +

⦿

дне съвазапа · то

платити в томъ²⁷

· вѣ · грне · аже²⁸ краде-

380 ть кто скоть въ хлѣ-
вѣ · или клѣтъ · то

Варианты. ¹ С то ѿ, Тп то ѿворотитъ, Кк того, КпКа нет. ² ТСПМаи
воротать, УАмАСКк воротити, КдКарК того воротити челадина. ³ Ам про-
торю, А проторы. ⁴ И или оукрадше или оуведше, АМА или оукрадено. или
оуведъше, УРС оукраденъ или оуведенъ бысть, Тп в челади оукрадше,
СКкКпКарКд или нет. ⁵ ТАмС и др. о сводѣ же, АСП о сводехъ, УРС ѿ
томъ же. ⁶ АМАКд а изъ своего. ⁷ Кс таможе. ⁸ У ввѣсти. ⁹ Маи
предъ. ¹⁰ Какъ перед нимъ же. ¹¹ А купилъ, У кѣмъ же кѣ[пп]вше. ¹² АКп
лицемъ. ¹³ Кл гыбло. ¹⁴ УРС желѣти и довьдеже налѣзеть, СП жѣти.
¹⁵ УРС ѿ татѣи. ¹⁶ ТКа и др. аже, АМА и др. аще, ПУСПМаи иже. ¹⁷ КкКа
и др. оубѣтъ. ¹⁸ КпРС оу клѣти тата. ¹⁹ Ам оубиють и, А убьють его,
Какъ то оубить, Кар ѣбитъ ѿа мѣсто. ²⁰ А ли и нѣтъ, Маи аже ли, Тп а
иже ли. ²¹ Кп его оудръжить. ²² УРС до свѣта, СП нет до свѣта, ТАм
и т. д. вообще нет до. ²³ ТМаи нет. ²⁴ И оубити. ²⁵ Ка нет, Тп а
иже людѣс. ²⁶ ПКкКд а будетъ. ²⁷ А в немъ. ²⁸ УРС иже, Кл аще.

Примечания. 354. *исвогго* = *ис свогго* — слитие двух рядом стоящих одинаковых со-
гласных. 361. *личе* вм. *лице* — северно-великорусская черта. 371—372. *додържать*
свѣта — старинный оборот без *до*, в большинстве рукописей предлога нет. 376. Выне-
сено под строку пропущенное слово *видѣли*; выноска обозначена крестиками.

же¹ боудеть ѡдинъ.²
то платити кмоу.
·Г· грѣны· и по³ ·Л· ку-
385 нъ· (а оу него же погы-
бло).⁴ боудеть ли ихъ
много· то всѣмъ по
·Г· грѣны·⁵ и по ·Л· коу-
нъ платити·:·—

390 ≡ ѡ татѣбѣ же·:·—⁶

Аже⁷ крадетъ

скотъ на поли· или⁸
овци или козъ· или
свинь⁹ ·З· коунъ· бу-
395 деть ли ихъ много·
то¹⁰ всѣмъ по ·З· кунъ·
аже крадетъ¹¹ гоумь-
но· или жито¹² въ гмѣ·

то колико ихъ боу-
400 деть крало·¹³ то всѣ-
мъ по ·Г· грѣны· и¹⁴ ||
по ·Л· коунъ· а оу не- л. 619 об.
гоже погыбло· то
оже¹⁵ боудеть лице·
405 то¹⁶ лице поиметь·¹⁷
а за лѣто възметъ
по полоугрѣнѣ·¹⁸ пакы
ли лица не боудеть·
а боудеть былъ¹⁹ кна-
410 жь конь· то платити
занъ ·Г·²⁰ грѣны· а за
инѣхъ по двѣ грѣнѣ·:
≡ а се оуроци· скотоу·:²¹
Оже²² за кобылоу ·З·²³
415 коунъ· а за волъ гри-

Варианты. ¹ АмЛКс то аще боудеть єдинъ, УРс то ѡже, Тп и ѡже.
² Кл ѡвинъ. ³ ТАМАКККл по нет. ⁴ Взятое в скобки: а — погыбло
в оригинале зачеркнуто писцом, нет его и в других списках, напр. в ТУКаМа1;
однако в А имеется и даже распространено: см. примечание 385. ⁵ Кс а всѣхъ
по ·Г· (платити нет). ⁶ Т о татѣбѣ (и)же (кто скота взницеть) — написано
более бледными чернилами, УРс ѡ татѣбѣ оуроци. и скотоу, СТп оуроци скотѡмъ
(Тп с-тж), Кд же нет. ⁷ ПСМа1Тп иже. ⁸ Ка ли. ⁹ Ма1 свиньѣ, Ка свиньѣ.
тѣ ·З·. ¹⁰ У ино. ¹¹ УРсСТп крадоуть. ¹² Ам или животъ. ¹³ Ам было,
Ка [боу]доуть крали (ср. Кк2). ¹⁴ У да. ¹⁵ КпКк2Кд то гже. ¹⁶ Т нет.
¹⁷ П личемъ поиметь, Кар лицомъ п., Тп лице прїиметь, Ам лицомъ възметъ, УРс
лїцемъ емлють. ¹⁸ Кк полови́нѣ гривнѣ. ¹⁹ Кар бѣлъ (описка?). ²⁰ Ка
нет. ²¹ А скотомъ, Ка ѡ оуроцѣ с., УРсСТп нет заглавия, КкКк2КнКарКд
ѡ оуроцехъ скотѣ. ²² ТАм и др. аже, ПА иже, УРсС а. ²³ ТМа1 ·З·.

Примечания. 381—382. Как показывают варианты, в тоже слитие гласных: вм. то
оже то если. 384. ·Л· = 30. 385. а — погыбло зачеркнуто писцом; нет его и в других
списках. Нам встретилось только в А, где оно распространено: а у него же погыбло, аже бу-
дет лице лицем възметъ, а за лѣто по полугривнѣ възметъ; пакы ли лица не будетъ, а будетъ
былъ князь конь, то платитъ за нь 3 гривны, а за иныхъ по двѣ гривны. Очевидно при коди-
фикации Русской Правды в материалах были данные для подобной вставки. 390. О ва-
рианте Т см. Любимов, Палеографич. наблюдения, 112. 414. ·З· (= 60) коунъ; в некоторых
рукописях ·З· (= 7). Смещение этих знаков стало возможным оттого, что в древних руко-
писях — славянских и даже греческих — з иногда писалось ѣ, похожее на з̣.

вноу· а за коровоу
·м̄· коунъ· а за тре-
тыакоу¹ ·л̄· коунъ·
а² за лоныщипоу· по-
420 лъгрѣны· а² за тела
·ѣ· коунъ· а² за сви-
нью³ ·ѣ· коунъ· а за по-
роса³ ногата·⁴ а за овь-
цю³ ·ѣ· коунъ·⁵ а за бо-
425 рапъ ногата· а за же-
ребецъ· ѡже⁶ не въсѣ- |
дапо⁷ нанъ· то⁸ грѣна·
коунъ·⁹ а¹⁰ за жереба ·ѣ·
ногаты· а за корови-
430 к молоко¹¹ ·ѣ·¹² ногаты·¹³
то ти оуроци¹⁴ смърдо-
мъ· ѡже платать

кназю¹⁵ продажю··—
Ѣ оже¹⁶ боудоуть· холо-
435 Ѣ пи татык· Соу¹⁷ кна¹⁸··¹⁷
А оже¹⁶ боудоуть холо-
пи татык· любо кна-
жи¹⁸ любо богарьстин·
любо черныч·¹⁹ ихъ
440 же кназь продаже-
ю казнить·²⁰ зане
соуть не свободны·
то двоици²¹ платити·
истьчю²² за ѡбидоу··
445 Ѣ а ѡже кто· скота·²³
Ѣ възницеть··—
А оже²⁴ кто възницеть
коунъ на друзѣ·
а ѡнъ са начнеть²⁵

Варианты. ¹ ПАМЛУРСМаі третьякъ, КпКл третіака. ² Ка нет. ³ Ам нет. ⁴ Тп за пороса ·ѣ· кжнъ. ⁵ Тп ногаты ·ѣ· ⁶ Т аже, А а. будетъ, Сп ѡже боудеть всѣдано, КсКл аще. ⁷ КкКк₂Маі не свѣдано, Тп ѡжъ бж-детъ не всѣдланъ. ⁸ ТКа нет. ⁹ Ка нет, УРС кѣнъ дати за нь. ¹⁰ Т нет. ¹¹ Маі млеко. ¹² Кс ·ѣ· ¹³ АКк а за коровне — ногаты нет. ¹⁴ Ам оуречи смърдамъ. ¹⁵ ПАУРС и др. княжу. ¹⁶ ТМаіТп аже, АКсКл аще, С иже. ¹⁷ А соудъ княжъ нет. УРС заглавие сокращено ѡ холопѣхъ, Маі соудъ княжъ, П ѡ холопѣ, КкКк₂КаКпКарКд надписания нет. ¹⁸ КкКд татіе то сѣдъ княжъ. ¹⁹ Т чернець, Маі чернецъ, А черничкы, СТпКаКпКк₂Кар чернечїи, УРС илї богарьскїе. или чрьнецьскы. ²⁰ ПАМаіРСКл не казнить. ²¹ ТМаі двоиче, УРС двоича, С до двоиче платать, Тп до двоици, КаК до двоичи (ср. Кд), Кл дважды, П двоичю. ²² ТАм и др. ко їстьцю. ²³ ТАМА кунъ (в Т по счищенному унъ; возможно, что было скота. Любимов, 112), УРС ѡ запрѣнїи. коунъ, КкКк₂КдМаі о взысканїи скота, КаКпКарК ѡ взысканїи товара, П ѡ кунахъ, Сп далъ емѣ кунъ за много лѣтъ. ²⁴ ТМаі аже, АМАУ аще, ПС иже. ²⁵ АМА иметь, С почнеть.

Примечания. 433. князю дат. п. зависит от *продажу*, а *княжу* — прилагательное, согласованное с *продажю*. 439. черныч от слова черньчъ чернеческїи. В нашей рукописи черныч могло бы быть равно и чернычи. Предполагать прилагательное заставляет аналогия форм княжи, богарьстин (строки 437—438). 443. двоици вм. двоичи вследствие смешения по сев.-великорусски ч и ц. 444. истьчю вм. истьцоу по той же причине.

450 запирати.¹ то ѡже
на пь² въведегь³ по- ||
слоуси. то ти поядоу- л. 620.
ть на ротоу. а онъ въ-
змѣть свои коуны.
455 занеже не далъ кмоу⁴
за много лѣтъ.⁵ то
платити кмоу за
ѡбидоу⁶ .Г. гривны. —
Аже⁷ кто коупецъ.⁸ ку-
460 пцю⁹ дать въ коупь-
лю коуны.¹⁰ или въ
гостьбоу. то коупь-
цю передъ послоухы
коунъ не имати.
465 послоуси кмоу не на-
добѣ.¹¹ нъ ити кмоу
самоу¹² ротѣ.¹³ ѡ-

же¹⁴ са почнеть¹⁵ за-
пирати. о поклажѣ.¹⁶
470 Аже¹⁷ кто поклажан
кладеть оу кого
любо. то тоу¹⁸ по-
слоуха нетоуть.¹⁹
пъ оже начнеть²⁰ бо-
475 лшимъ кльпати.
томоу ити ротѣ оу |
кого то лѣжати²¹ това-
ръ. а толко²² кси оу ме-
не положилъ. за не-
480 же кмоу болого дѣ-
лъ²³ и хоропилъ това-
ръ кго. —²⁴ о рѣзѣ.²⁵
Аже кто коупы дак-
тъ въ рѣзѣ. или на-
485 ставъ на²⁶ медѣ. или

Варианты. ¹ УРс запирати. ² С нет. ³ ПАМАСКсКлТп въведутъ, КкКаКпКд введетъ. ⁴ У не далъ емѣ есть, Маи емоу кѣнъ. ⁵ АКкКаКар за многа лѣта. ⁶ Маи емоу въ, Рс ѡбидѣ тоу .Г. гривны, прибавлено *загла-вие ѡ коупцѣ (ср. У)*. ⁷ АмКа аще, Рс ѡже, У иже. ⁸ Тп кжпець ктѣ. и дасть. ⁹ П нет. ¹⁰ Т дасть куплю въ кунты. ¹¹ У не надобны. ¹² СКАКд нет. ¹³ КкКк₂КпКарК и ѡ иномъ ити емѣ ротѣ. ¹⁴ Т аже. ¹⁵ П начнеть, АМАТп иметь. ¹⁶ КкКк₂Кд о поклажен, Кл о поклажѣ. ¹⁷ А ѡже, Кл аще, ПАМТп иже кто. ¹⁸ СТпКкКк₂КаКпК то томоу, Рс тоуто. ¹⁹ Т нѣсть (*наведено по подмоченному*), ПАМАУ нѣтутъ (Ам нѣсть). оу кого тои лежить (Ам лежалъ, А л-ло) товаръ. ²⁰ АМА то аще начнеть, У но ѡже боудеть начнеть большимъ клепати, КкТпК и др. почне. ²¹ ПЛм оу кого лежало. како толко. ²² А како толко, УРс какъ только еси, Кс только еси, Ка а колько. ²³ Т кму въ болого дѣлъ, ПАМА дѣгалъ, КсКл емѣ блгодѣлъ, Сп в бологодѣлъ, К было годѣлъ, УРс занеже богодѣгалъ, КкКк₂ блгодѣтъ, Кп бологодѣлитъ, Кар делити. ²⁴ ТСп тогѡ, Ам товаръ кго нет. ²⁵ Рс ѡ рѣзоимъ-ствѣ, П ѡ разѣ. ²⁶ ТМАиРсКсКл в медѣ, АМАС на нет, Ка или даставъ медѣ, Тп иже ктѣ даеъ кѣны в рѣзы. или, медѣ в наставѣ, К или каста въ медѣ.

Примечания. 474. *начнеть* в оригинале по недосмотру писца описка *начтеть*. Правильное написание восстановлено по показанию других рукописей, напр. Т. 480—481. *болого дѣлъ* *благодѣял*; глагол *дѣти* (наст. *дѣя* и *дежа*) — коренной, производный — *дѣяти*.

жито въ просопъ.¹ то
 послouxы кмоу ста-
 вить· како са боу-
 деть² радилъ· та-
 490 ко³ кмоу кматя·:—⁴
 ≡ о мѣньемъ рѣзъ.⁵
 Ѧ⁶ мѣньи рѣзъ·⁷ о-
 же⁸ за мало⁹ то има-
 ти кмоу.¹⁰ задоу-
 495 ть ли са коуны до¹¹
 того же года· то дада-
 ть¹² кмоу коуны въ
 треть· а мѣньи рѣ-
 зъ ѿгрѣноути.¹³ по-
 500 слоуховъ ли не боуде-

ть· а боудеть¹⁴ ||
 коунъ ·Г· грѣны.¹⁵ то л. 620 об.
 ити¹⁶ кмоу про свок
 коуны ротѣ· боуде-
 505 ть ли боле коунъ·
 то рчи¹⁷ кмоу тако·
 промиловалъ кси.¹⁸
 оже¹⁹ кси не ставилъ²⁰
 послуховъ·:— а се оу-
 510 ≡ стави володимир·:—²¹
 Ѧ се оуставилъ²² воло-
 димиръ всеволоди-
 чь.²³ по стополче съ-
 звавъ²⁴ дружиною
 515 свою· на берестовомъ.²⁵

Варианты. ¹ ТПУКкКк2КарКдКтп присопъ (Т во прѣсѡпъ), АмС въ *нет*, КсКл въ приспы. ² А будетъ с нимъ, Рс с нимъ бѣдетъ. ³ ТСРсКа также. ⁴ ТАСУ и др. имати, П имать. ⁵ СКсКл а се ѡ м. р. ⁶ ТСП о, Ма1 *нет*. ⁷ СТп рѣзы. ⁸ Ка аже. ⁹ Ам за мало дѣни имати, У иже за мало двѣи, С за моло, Кс за молото. ¹⁰ А *нет*. ¹¹ С *нет*, У то, Рс и то тогоже. ¹² С дадаться (ср. КаКк2Кд). ¹³ ТАмА и др. погреноути, УРс в третѣа мѣсачныи рѣзъ погреноути, П пориноути. ¹⁴ Ка бѣдетъ ли. ¹⁵ Кс тривны. ¹⁶ Кк то тѣ емѣ при свон. ¹⁷ ТУЩРсМа1КсКа речи, Тп рѣчи, С рчи емѣ како (ср. Кп), Кк2КарКсп рече емѣ како, Кл рѣчи. ¹⁸ ТПУ и др. прочиловалса, Ам промыловалса, С примиловалса (ср. Тп), Кк2 проминовалса. ¹⁹ С аже. ²⁰ П оже еи не поставилъ, КкКаК наставилъ. ²¹ ТАмАМа1Сп оуставъ Володимѣръ Всеволодича, СТп В-меръ князь, ПКкКк2КарКдК оуставъ В. княза, Кс бставилъ, Кл а се оуставилъ В. князь, Рс *прибавлено* Володѣмеръ Всеволодичъ Манамахъ. В некоторых списках особого типа, напр. в У, перед уставом Владимира Мономаха имеется большая вставка о приростах в течение нескольких лет в живности и имуществе. ²² ТСП а с. оу-лъ *нет*, АмА оуставъ володимеръ в-ца, У велѣкыи князь. ²³ У В-рѣ В-чѣ Манамахъ, Ма1 Всеволодецъ. ²⁴ ТМа1Рс созва. ²⁵ Тп на берестовое.

Примечания. 490. *имати* и *имати* одного происхождения: праслав. *jьmatī, в котором начальное jь изменилось в и и ю. 491. *мѣньи* вм. мѣсачнѣмъ — со смешением и и ч; то же в 498 строке. 506. *рчи* вм. речи (рѣчи); но можно видеть здесь и повелительное рчи с переменной и на ч. 510. оустави можно понимать как аорист: оуставил, хотя некоторые переписчики принимали это слово за именит. п. множ. ч. — уставы. 513. *по стополче* вм. по сватопѣлчѣ, со смешением ч и ц.

ратибора тысячь-
кого¹ кыквьского.²
и³ прокопию⁴ бѣлого-
родьского тысячь-
520 кого.¹ станислава
перемиславскаго
тысячького.¹ на-
жира мирослава.⁵
иванка чюдинови-
525 ча. ольгова моужа.
и оустави люди⁶ |
до третьаго рѣза.
оже кмлетъ въ рѣ-
зъ⁷ коуны. аже кто
530 възмѣтъ два рѣза
тъ то взати⁸ кмоу
исто.⁹ пакы ли въ-
зметъ три рѣзы то

иста кмоу не взати.
535 ≡ ѿ рѣзъ.¹⁰
[О]же¹¹ кто кмлетъ¹² по
·Г· коунъ. ѿ лѣта¹³ на
грѣноу то того¹⁴ не ѿ-
метати.¹⁵ о закупѣ.¹⁶
540 [О]же¹⁷ закоупъ¹⁸ бѣжи-
тъ ѿ гдѣ.¹⁹ то ѿбѣль²⁰
идеть.²¹ искать коу-
нъ. а²² гвлено ходи-
тъ. или къ князю.
545 или къ соуднигмъ.
бѣжитъ²³ ѿбиды
дѣла своего гна.²⁴
нъ про то²⁵ не работа-
тъ²⁶ кго.²⁷ нъ²⁸ дати к-
550 моу правьдоу.²⁹ ≡
о послоушьствѣ.³⁰ ||

Варианты. ¹ С тысячника, Тп тысжщника. ² Т кнѣвскѡ. ³ ТКа
и нет. ⁴ СУРСМаіКп прокопѣа (п-ѣа). ⁵ П монислава, Кл нажиромирослава.
⁶ ТПСМаіТпКпКлК и оуставили до, УРСКкКкзКсКаКарКд и оуставѣли и до,
АМА люди нет. ⁷ ТЦАМ и др. въ треть куны. ⁸ КкзКарКдК взати нет.
⁹ Ка тоѣто емѣ исто. ¹⁰ ТСМаіТп нет заглавия, АМАРС ѡ рѣзи же, УКп ѡ
рѣзѣхъ. ¹¹ Т аже, РС ѡже, Кл аще, АМАС иже. ¹² Ам нет. ¹³ С ѿ
лѣта нет. ¹⁴ СТп нет. ¹⁵ Тп не ѿмѣтати. занже смлеть на лѣто. ¹⁶ Т аже
(Тп иже) закупъ бѣжитъ. ¹⁷ ТМаі аже, АМА аще, СРС иже. ¹⁸ РС закѣпныи
человѣкъ. ¹⁹ РС ѿ ѡсподара. ²⁰ КкзКд обелъ. ²¹ ТПСУ и др. идеть ли.
²² УРСТпКкКарКд и. ²³ КаКарКдК бѣжимъ. ²⁴ У своего дѣла (гна нет).
²⁵ КкКаКарКл то про то. ²⁶ УРС то его про то не робать, П работитъ,
Маі не работать. ²⁷ КаКпКкзКд ихъ. ²⁸ УРС да (дати). ²⁹ РС правда,
Ка справѣ, Ккз справа, КкКпКарКдК псправа. ³⁰ АМА а се ѡ по-
слоушьствѣ.

Примечания. 516. тысячького вм. тысячьского, что должно дать тысяцкаго; то же в 519
и 522 строках. 526. Как показывает большинство рукописей и смысл текста, и оустави
люди следует поправить в и оуставили до. 541. В др.-русском языке было в единств.
числе с собирательным значением слово юспода, которое лишь со-временем стало множествен-
ным к слову юсподин.

На послушьство холо-	а. 621.	люди· а въ поктепе
па не ск[л]адаютъ. ¹ по		то нетоу продаже. ¹⁴
оже не ² боудеть свобо-		570 ≡ ѿ зорѣѣ. ¹⁵
555 дьнааго· то ³ по поу-		Оже ¹⁶ выбыють зорѣѣ·
жи ти ⁴ сложити на		а крѣвь оувидать ¹⁷
богарьскаго тпоуна. ⁵		оу него въ рѣѣ· а людї
а на инѣхъ не скла-		вылѣзють. ¹⁸ то ·вї·
дывати. ⁶ о бородѣ. ⁷	575	грѣнѣ продаже. ¹⁹ а
560 Ѧ въ малѣ тажк по		за зорѣѣ грѣна. ²⁰
поуже сложити ⁸ на		≡ ѿ вѣрти. ²⁰
закоуна· а кто по-		Ѧже оукрадетъ кто
рѣвѣтъ бороду· а		борѣ. ²¹ то ·вї· грѣнѣ
выиметь ⁹ знамень-	580	продаже. ²² аже ²³ боуде-
565 ю. ¹⁰ а вылѣзють ¹¹ лю-		тъ росѣчена земля
ды· то ·вї· грѣнѣ·		или ²⁴ земли ²⁴ знаме-
продаже. ¹² аже ¹³ безъ		ни· имѣже ²⁵ ловле-

Варианты. ¹ ТСПА послушьства на холопа не складаютъ, УРСМаїКсКаКп-КарКд а послѣдство на холопа не выкладывай, СКККкКл на послушьство на холопа, Ам не выкладываютъ, А не выкладаютъ, СГпКкКкКар не въскладаютъ, КаК не въкладаютъ. ² КкКд не *нет*, Ка иже (вм. оже), Кар ноже (= по оже). ³ ТСПМаї но. ⁴ ТАмСТпКсКаКл *нет*. ⁵ АМАУРС тпоуна на дворьскаго, Маї на борьска. ⁶ СТпКкКаКарКд не складати, Ам не выкладывати. ⁷ ПѦМАУ заглавїя *нет*, КсКл а се ѿ бородѣ, МаїК о брадѣ. В Синод. сп. «бородѣ» поставлено не на месте: должно быть в стр. 562, перед а кто, как в ТРС, где речь идет о бороде. ⁸ ТСПМаї по нужи възложити, С сложити послушьство, Тп сложити на послѣдство на закупа. ⁹ ТККд выиметь, А вымутъ, СТп вонъ, Маї а в немъ, Кл а вънеметъ, КсКкСп воиметь. ¹⁰ КкКпК а в незнаменне. ¹¹ АмУ боудоуть. ¹² КсКл продаже *нет*, АК продажи, а за зубъ гривна. ¹³ КсКл аще. ¹⁴ АмСТпКаКпКарК аже — продаже *нет*. ¹⁵ Тп *нет*. ¹⁶ Т аже, КсКл аще, ПМаї иже. Строк 571—575 в Тп *нет*. ¹⁷ ТМаїКкКкКс видать. ¹⁸ Ам выидоуть. ¹⁹ Кк *нет*. ²⁰ УРС ѿ бобрѣ, ТПАм и др. надписания *нет*. ²¹ ТПАм и др. бобрѣ, только Сп аже оукрадетъ борѣ. ²² ТКарКдТп *нет*. ²³ Ам аще. ²⁴ ТСТпСп и др. на земли *нет*. ²⁵ АМА или знаменисмъ же ловлено или сѣтъю.

Примечания. 552. Как указывают варианты, конструкция должна быть: *а послушьство на холопа*. 553. *скадаютъ* вм. *складаютъ*; л пропущено по описке, вставляется из вариантов. 559. о бородѣ стоит не на месте: должно быть в 562 строке перед *а кто*. 560. *тажк* и исправлено из и. 577. Заглавие ошибочно: вм. *о бобрѣ*, как в большинстве рукописей; то же и в строке 579. Только в Сп *борѣ*.

но¹ или сѣтъ· то по въ-
 585 рви искати· въ собѣ²
 тата· любо плати-
 ти продажю·:—³
 Аже⁴ разнаменахъ
 бъртъ· то ·вѣ· грѣнѣ·⁵
 590 аже межю перетне-
 ть бортьноюю·⁶ и-
 ли ролѣиноую⁷ розо-
 реть·⁸ или дворноу-
 ю⁹ тыномъ переого-
 595 родить·¹⁰ то ·вѣ·¹¹ грѣнѣ·
 продаже· оже¹² доубъ
 перетпетъ¹³ знаме-
 нныи·¹⁴ или межъ-
 ныи· то ·вѣ· грѣнѣ·
 600 продаже·:—¹⁵
 ≡ а се наклады·:—¹⁶ ||

А се наклады ·вѣ· грѣ- л. 621 об.
 вноу· ѡтрокоу· двѣ
 грѣнѣ· и ·к· коунѣ·¹⁷
 605 а самому кхати¹⁸ съ
 ѡтрокомъ па двоу
 коню· соутѣ¹⁹ же²⁰ на ро-
 тѣ²¹ ѡвьсѣ· а масо да-
 ти· ѡвѣнѣ²² или полѣ-
 610 тѣ·²³ а ннемъ кормомъ·²⁴
 что има²⁵ чрево възме-
 ть· писцю²⁶ ·г· коунѣ·
 перекладнаго²⁷ ·ѣ·²⁸ ку-
 нѣ· а за²⁹ мѣхъ· двѣ
 615 ногатѣ·³⁰ ѡ женѣ·:
 Оже³¹ кто оубытъ же-
 ноу· то тѣмъ же су-
 домъ³² соудити· ꙗко
 же и моужа ѡже³¹ бу-

Варианты. ¹ УРс явлено. ² Ам к собѣ, УРс къ себѣ тата, ТКаМа1 въ собѣ нет. ³ Прибавлено надписание: ТКсКл аже кто борть разнаменахъ, А борть разломитъ, СТп аще кто борть знаменахъ, ПУ ѡ борти, Ма1Рс ѡ борти, КкКк2КаКпКарКдК о разнаменѣи борти. ⁴ Рс а ѡже, ПЛамА аще кто, КсКл а се аще кто, С ѣже. ⁵ УРс гр. продажи, Рс а за дерево полгивны. ⁶ СТп нет. ⁷ Ам ролѣиноую межю, Ка ролинѣ, Кп ролѣиноую. ⁸ СТпКар разорить. ⁹ КаКк2 прибавлено межю. ¹⁰ АмАРс претынѣ, Кл п. межю. ¹¹ А 2 гр. ¹² ТКа аже, УРс прибавлено заглавие ѡ дѣбѣ. ¹³ ТАмСпМа1 подотнѣ, КсКл потнѣ, КкКк2КаКар посѣчетъ. ¹⁴ А знаменаныи. ¹⁵ Ам или — продаже нет, ТпС строк 596 (оже)—600 нет. ¹⁶ А а се о накладѣ, С а се накладѣ, УРс ѡ накладѣхъ, Ма1 о наклада, ПкКпКарКд нет заглавия. ¹⁷ Кд конѣ. ¹⁸ КкКк2 ехоти. ¹⁹ П судити, С соутѣ иже на ротѣ. ²⁰ Ка нет. ²¹ Ам на воротѣ, Кк2 на роти. ²² Тп боранѣ. ²³ Кд полотѣ. ²⁴ Кк2 крѣмѣ. ²⁵ ПТп что ялятъ черво (Кар череве, Тп чрѣво) возметъ. ²⁶ ТУРсАм и др. писцю — писцѣ, С писцю. ²⁷ У ѡкладнаа, Рс перекладнаа. ²⁸ АмКар ·г· коунѣ. ²⁹ ТСпМа1 на мѣхъ. ³⁰ Кар нога. ³¹ ТКсКл аже, ПЛам аще, УРсМа1Тп иже. ³² КкКк2Кс судомъ нет.

Примечания. 588. Во многих рукописях предпосылается еще заглавие. 612. писцю вм. писцоу: ꙗ по описке, а ч вм. ѣ сев.-великор. черта. 614. мѣхъ доскут пергамена для расписки.

620 деть виноватъ.¹ то
 полъ виръ ·К· грнъ ·
 а въ холопѣ и въ ро-
 бѣ виръ нѣтоуть ·
 нъ ѡже боудеть бе-
 625 з винъ оубънъ ·
 за холопъ² оурокъ³ за- |
 платиги · или за ро-
 боу · а князю ·В· гри-
 внѣ продаже ·. —⁴
 630 ≡ о задниці ·. —⁵
 Оже оумреть смердъ ·⁶
 то задница⁷ князю ·
 аже боудуть⁸ дѣче-
 ри оу него дома · то
 635 дати часть на нѣ ·

аже⁹ боудуть¹⁰ за моу-
 жемъ · то не дати¹¹ имъ
 части ·.¹² о задниці · бо-
 ♂арьстѣи · и о дружинѣ¹³ ·
 †640 Оже въ боярѣхъ · или¹⁴
 въ дружинѣ¹⁵ то за
 кнѣза задница¹⁶
 не идѣтъ · нъ ѡже¹⁷
 не боудеть снѣвъ ·¹⁸ а
 645 дѣчери¹⁹ възмоуть ·
 аже²⁰ кто оумираѣ
 роздѣлѣтъ²¹ домъ ·²²
 на томъ же стояти ·
 пакы ли без радоу
 650 оумреть · тѣ²³ все²⁴ дѣ-
 темъ ·²⁵ а на самого²⁶ ||

† а се ѡ задницѣ

Варианты. ¹ ПАМАУРС виновата. ² АКа то за х. ³ Т оурокъ *непра-*
влено из оукъръ, Ма1(*поправлено писцом*)К1 оукъръ, АмС оурокъ платити
 (ср. ПККК). ⁴ СТп винъ. ⁵ ТСпТпКсК1 аже (ѡже) оумреть смердъ, Ма1
 о оумертвии смерда, П ѡ смердахъ, УРС ѡ смердѣ ссаткѣ, Кп ѡ задницѣ.
 рекше ѡ залѡзѣхъ оумершихъ. ⁶ А аще с. умреть без дѣтии, УРСМа1 пже
 с. ѡмреть б. д., П смердъ оумреть безажю (*слово недописанное и искаженное:*
 *беззаже *Дубенский 120 — отсутствие задницы, наследства*). ⁷ Т задницю,
 УРС ссатокъ, Кп задница рекше статокъ. ⁸ Кд боудеть. ⁹ КаКк2 аже ли.
¹⁰ АмСп боудеть. ¹¹ РсКа не дати, Тп не даати, Кк2 не дати. ¹² Тп части
 на нихъ, Рс имъ нѣчтоже. ¹³ Т о з. б. и о дружнѣи, Ам боярьстѣи. и людъ-
 стии (ср. А), К о задниці боярѣтѣи, У ѡ боярьскомъ ссаткѣхъ и ѡ людъ-
 скихъ, Рс ѡ боярьскихъ ссаткѣхъ. и ѡ людъскихъ, Сп и ѡ дрѣжинѣ,
 КкКк2КаКпКарКд о д-нѣ *нет*, П ѡ безадниці, СТп *нет надписания*. ¹⁴ ТМа1
 любо. ¹⁵ ПАМА аще въ боярьстѣи дружинѣ, С пже, УРС а пже в боярехъ
 или в' боярьстѣи д., Кк по дрѣжинѣ. ¹⁶ У ссатокъ, Рс статокъ. ¹⁷ КпКар
 ноже ѡздегъ. ¹⁸ КкКпКк2К ни сыновъ. ¹⁹ У въ дщери, Рс въ дщери, П иво
 дощери. ²⁰ Ка аще. ²¹ АмАСп розрадитъ. ²² ТПУ и др. *прибавлено* свои дѣ-
 темъ, А домъ дѣтемъ, РсТп д. дѣтамъ своимъ. ²³ Т то. ²⁴ ТПУ и др. всѣмъ —
 всимъ. ²⁵ С пакы — дѣгемъ *нет*. ²⁶ П и самоп часть дати доуши, Ка а са-
 мого часть, Сп а не самого.

Примѣчания. 652. Выноска более поздняя, написанная киноварью полууставным почерком.

часть дати дѣи.¹ а- л. 622.
же жена садеть по
655 мужи. то оу свой дѣте-
ѣ възъ часть.² а что на
ню мужъ възложи-
тъ.³ тѣ томоу⁴ гжа
ксть.⁵ а заднича⁶ к-
660 и мужна не надо-
бѣ. боудуть ли
дѣти. то что что⁷
първои жены. тѣ
то възмоутъ дѣти
665 мѣри свои. любо
си⁸ па женоу възло-
жилъ боудеть.⁹ о-
баче мѣри свои¹⁰ въ-
змоутъ.¹¹ оже¹² боуде-
670 тѣ сестра въ дому.
тѣ то заднича не
надобѣ.¹³ нѣ ѿда-

дать ю за мужъ
бѣра.¹⁴ како си мо-
675 гоутъ.¹⁵ а се ѿ же-
нѣ ѿже вѣрчеться.
✕ сѣдѣти по мужи.¹⁶ |
А кже¹⁷ жена вѣрчеться¹⁸
сѣдѣти по мужи. а
680 ростераетъ¹⁹ добыто-
къ. и поидеть²⁰ за му-
жъ. то²¹ платити кѣ²² въ-
се дѣтемъ. не хотѣти
ли кѣ дѣти начноутъ.
685 ни²³ на дворѣ. а ѿна начь-
нетъ хотѣти всако.²⁴
и сѣдѣти. то творити
кѣ всакоу волю.²⁵ а
дѣтемъ не дати воле.
690 нѣ что кѣ далъ мужъ.
сѣ тѣмъ же кѣ сѣдѣ-
ти. или свою часть въ-

Варианты. ¹ Рс по дѣи. ² ТПАмСТпМа1КкКк2КаКпКарКдК то на ню часть дати. а что, А то дати ей часть, УРс то дати на ню часть. а ѿ своихъ, КсКл то дати ю часть. ³ УТп възложилъ. ⁴ Т тому же, П то мужю есть, КкКар то то емъ есть. ⁵ Кп есть ѿсподарына. ⁶ УРс статъка. ⁷ ТУКсКа одно что. ⁸ Тп сѣ. ⁹ А нет. ¹⁰ А еи. ¹¹ Кд своса и то възмоутъ ¹² ТРс аже, Ам аще. ¹³ ТАМАСТп и др. то твои задницѣ не имати, УРс тои статъка не имати, П а задница еи не надоби мужа. ¹⁴ Кп но ѿдати ю братна замужъ, К по отдадять ю братьямъ замужъ. ¹⁵ ПСТп по силѣ. ¹⁶ Т о женѣ аже ворчеться сѣдѣти, Ам ѿ ж. аще в. с., ПУРсТпМа1 ѿ женѣ, С а се ѿ женѣ, А о женахъ, КкКк2КаКдК аже вретса жена седѣти, по мужи *нет во мно-их спискахъ, напр.* ТКсКл. ¹⁷ ТКкКаП аже, АМАКсРс аще, СМа1Тп иже, У а жена. ¹⁸ Кп ворчеть. ¹⁹ Тп псгерѣеться. ²⁰ Ка и паки п. ²¹ П и то, КпКк2КарК ти. ²² Ам емоу, Кк кѣ *нет.* ²³ А *нет.* ²⁴ СТп всако с дѣтми жити. ²⁵ ТѣсКл'Тп всако волю, УРс не сотворитъ всако волю еа, АМА то сѣтворити всако еи, КкКк2КаКд всако волею.

Примечания. 659. *заднича* вм. задница вследствие смешения ч и ц. 662. Одно что лишнее. 671. *тѣ то* вм. *то тои*; з в задница поправлено из г. 674. В *си* с поправлено из г.

земъши сѣдѣти же.¹
а мѣрна часть дѣте-
695 мѣ не надобѣ. нѣ
комоу мѣти дасть.²
тому же взати.³ да-
сть ли всѣмъ то все⁴
роздѣлать. безъ на-
700 зъка ли⁵ оумреть.⁶
то оу кого? боудеть на
дворѣ была.⁸ и кто ю ||
кѣрмилъ. то тому л. 622 об.
взати. аже боудоу-
705 ть двою моужю дѣ-
ти. а ѡдиной мѣри.⁹
а ѡнемъ своѣго. боу-
деть ли потерѣ¹⁰ сво-
ѣго иночима¹¹ что.
710 а ѡнѣхъ¹² ѡца. а оумре-

тъ. то възворта-
тъ бран.¹³ на нѣ же
и людѣмъ вѣлѣзу-
тъ. что боудеть оцѣ
715 ѣго истералъ. ино-
чимла.¹⁴ что ѣмоу
своѣго ѡца то дѣржа-
тъ.¹⁵ а мѣри которы-
и сѣнъ боудеть¹⁶ добръ.¹⁷
720 тому же¹⁸ дасть своѣ.
аже всѣ боудоутъ ѣ-
и сѣви лиси.¹⁹ а дѣче-
ри можетъ дати.
кто²⁰ ю кѣрмить. —
725 ≡ а се оуручи сѣдебнии.²¹
А се оуручи соудебнии.
Ѣ впрѣ. ѣ. коунъ. |
а мателникоу²² ѣ. вѣ-

Варпаны. ¹ ТМалКлКлКарС сѣдѣти же, П сѣдити же, А сѣдѣти же, КкКк₂ ен и дѣти, Кс сѣти же, Тп ен с дѣтми жити, Ам въземѣшиа теже. ² Ам кѣмоу сѣмъ хощеть дати, УРс но комѣ мати восхощеть томѣ дасть. ³ Ам тому дасть. ⁴ ТКс а всѣ, Кк₂ всѣ. ⁵ ААм без мужа ли. ⁶ Рс ли боудеть, Тп бѣдетъ оумерла. ⁷ КкКлК оу которого. ⁸ УРс была и мертва. ⁹ Во всех списках (ТПАС и т. д.) после матери имеется: то онѣмъ своѣго ѡца задниа. а онѣмъ своѣго, У но (Рс то) ѡнѣмъ своѣго ѡца ссатокѣ. ¹⁰ ТУ потералъ. ¹¹ А отчима. ¹² П охъ (отиска). ¹³ ТСКсМалКлК възвортити братоу, АмКаКлКк₂ възворотити б., УРс братѣ (ср. Кк), КарКд възвратити. ¹⁴ Т и др. инѣчимла, а (П иночимла), УРс иночимаа. ¹⁵ ТПАмАКсКаКспРс держитъ, СКкКдТп то дрѣжитъ. ¹⁶ Т нет. ¹⁷ ТПАмА и др. добръ перваго ли. другаго ли (моужа). ¹⁸ С то же. ¹⁹ Ам лиси нет, С лиси. и на дщери, КсКл лихы. ²⁰ А которая, Рс и с тою. ²¹ П оуроци суднии, УКкКа и др. ѡ сѣдебныхъ оуроцехъ, Мал нет. ²² ТКсКаКлМал метелнику, АМА метьникоу, УРс мѣталникѣ.

Примечания. 700. изъка чит. изъка, так как -ык- имеют общую линию i. 707. Как показывают другие рукописи, здесь пропуск: должно быть *то онѣмъ своѣго оцѣ задниа. а онѣмъ своѣго*. 716. Написание в рукописи можно читать *иночимлаа* и *иночимла*, последнее вероятнее, хотя и первое чтение имеет для себя подтверждение в УРс. 725. оуручи вм. оуроци со смешением ч и ц. 728. В *мателникоу* ѣ исправлен из другой буквы, вероятно i. Ср. также Мр.-Дроздовский, II, 60.

кошь· а ѿ бортьной¹
 730 земли ·ѿ· коунъ·² а о-
 нѣхъ³ всѣхъ тажъ·
 комоу помогоуть·
 по ·ѿ· кунъ· а мете-
 лникоу⁴ ·ѿ·⁵ вѣкошь··—
 735 ≡ ѿ задници··—⁶
 Аже⁷ браты ростажю-
 тьса передъ кна-
 земъ· ѿ задницю·⁸
 то⁹ которыи дѣчкы-
 740 и·¹⁰ дѣтти¹¹ ихъ дѣли-
 ть· то томоу взати¹²
 грѣна коунъ··—¹³
 ≡ оурочи ротнии··—¹⁴
 А се оурочи ротнии· ѿ
 745 головы ·ѿ· коунъ·

а ѿ бортьной¹ земли
 ·ѿ· коунъ·¹⁵ бес треи¹⁶
 коунъ· такоже и
 ѿ роленной¹⁷ земли
 750 и ѿ свободы ·ѿ·¹⁸ ку-
 нъ·· а се ѿ коупци·
 ※ ѿже истопитъ··¹⁹ ||
 [О]же²⁰ которыи коупецъ а 623.
 шедъ²¹ кдѣ любо· съ
 755 чюжими коунами·
 и²² истопитъса· любо²³
 рать възметъ любо²⁴
 ѿгнь· то не наси-
 ти кмоу· ни прода-
 760 ти кго· нъ како по-
 чнетъ²⁵ ѿ лѣта пла-
 тити· такоже пла-

Варианты. ¹ П ѿ бѣдръной. ² АмаУРс коунъ. а метникоу, вѣ, вѣкни. а ѿ роленной земли такожде. а ѿсвободивше челадинъ, ѿ. коунъ. а митникоу (А метнику) ·ѿ· вѣкошь. а ѿ иныхъ ѿ всѣхъ. ³ Т а о инѣхъ, КаКкКарКд а ѿ инѣхъ ѿ всѣхъ, Кс онѣхъ *нет*. ⁴ Ам а метникоу, УРс металикѣ. ⁵ УРсКкКк2КаКарКдК ·ѿ· вѣкошь. ⁶ А о задници же, СКкКк2КсКлКд а се ѿ задници, Кп ѿ братіахъ тажи, УКаКар *заглавия нет*. ⁷ Акс аще, СМа1 пже. ⁸ УРс ѿ ссгаткѣ. ⁹ Т *нет*. ¹⁰ Кл дѣческѣ, А дѣлечъ дѣлѣ дѣлеть. ¹¹ ТТпРсК и др. идѣтъ (С идетъ) ихъ дѣлеть, Кк дѣчъскыидетъ ихъ дѣлети, П дитипскыи идетъ. ¹² Кс взати себѣ. ¹³ Тп гривна коунами. ¹⁴ КкКк2КсКлКаКд а се оуроцы ротнии, КпКар *заглавия нет*. ¹⁵ УРс а ѿ — коунъ *нет*. ¹⁶ Кс безъ трехъ. ¹⁷ Кс брыленноа, Кп ѿ ролены. ¹⁸ Ам ·ѿ·, А 30. ¹⁹ ТСМа1 аже которыи кушець истопитъса, Ам се к. к. и., А и к. к. и., КкКк2КаКпКарКдК о потопленіи кѣпца, КсКлСп аще к. к. и., П о купцѣ, Рс *нет заглавия*. ²⁰ Рс ѿже кто который, ТКаКк2 аже, АмаС иже, ПКсКлКпМа1 аще. ²¹ СКкКаКарКдК шедъ *нет*. ²² ТКаКк2 *нет*. ²³ Ка или. ²⁴ ТМа1 ли. ²⁵ ТАм и др. нач-
 нетъ, ПА начнетъ мочи.

Примечания. 730—731. Как показывает сравнение вариантов других рукописей, здесь пропуск. 739. *дѣчкыи* вм. *дѣцкыи* вследствие смешения ч и ц из *дѣтскыи*. 740. (*дѣчкыи*) и *дѣти ихъ дѣлеть*, как показывают варианты, является искажением первоначального текста: *идеть ихъ дѣлеть* (конечное и предыдущего слова и *идеть* слились в одно и). 743. *оурочи* вм. *оуроци* (ср. 725). 753. Педописанная буква о или а восстанавливается на основании других рукописей, а также по аналогии начала других статей в нашем списке.

тить.¹ занеже па-
гоуба ѿ ба ксть. а²
765 не виновать ксть.
уже ли³ пропкѣтъ.
или пробикѣтса.
въ⁴ безоуми чю-
жъ товаръ испоръ-
770 тить.⁵ то како⁶ лю-
бо тѣмъ. чѣмъ то
коунъ.⁷ ждоуть
ли кмоу. а⁸ своѣмъ имъ
вола. или⁹ продада-
775 ть ли¹⁰ своѣмъ имъ
вола.¹¹ о долъзѣ.¹²
Аже¹³ кто многымъ |
долженъ боудеть.
а пришедъ гость¹⁴ изъ

780 иного города. или чю-
жеземьць.¹⁵ а не въ-
даѣ запоустить
за нъ товаръ. а¹⁶ ѿпа-
тъ начнетъ. не да-
785 ти начнетъ¹⁷ гости
коунъ¹⁸ кмоу.¹⁹ а пѣрви-
и дѣлжѣбити²⁰ начъ-
ноуть²¹ кмоу запи-
нати не дадоуче к-
790 моу коунъ.²² то²³ ве-
сти и²⁴ на торгъ и про-
дати и.²⁵ ѿдати же
пѣрвѣмъ²⁶ гостинъ²⁷
коунъ. а домашъ-
795 нымъ²⁸ что са ѿста-
ветъ коунъ. тѣмъ

Варианты. ¹ Кп платить по силѣ. ² КпКкКарК а самъ. ³ С аще ли, Ка аже, Ккз а жили. ⁴ ТАКа а въ. ⁵ АмАУРс потравить, П испроторить. ⁶ Ка то нет. ⁷ ТСПМаи чии то товаръ, Ам вм. то како — вола (стр. 770—776): то какъ любо чии то коуны. ждоуть ли емоу своѣмъ имъ вола продадѣти ли его, УРс продадѣт ли его своѣмъ имъ вола. ⁸ КаКар а нет. ⁹ Ка или нет, Кл продадѣти ли а. ¹⁰ КкКкКаКд продадѣти ли его. ¹¹ Кс своѣмъ вола, Кп с. и. вола нет. ¹² Ам а се долъзи, Кп ѿ долъзѣхъ, Тп ѿ дѣлзѣ. ¹³ АмУРсКсКлКМаи аще, С иже. ¹⁴ ТМаи госпѡдъ, Тп а пришелъ гость, КаКпКкКарКдК а придетъ гость. ¹⁵ П и за чюжеземьць, Тп тжжеземьць, У нет. ¹⁶ Ккз і опать, Тп потомъ. ¹⁷ ТАП нет. ¹⁸ УРс начнетъ гостю не дати товаръ. а, КсКа не дати гостю коунъ (нет начнетъ). ¹⁹ ТСКкКаКд нет. ²⁰ Т должебити, Кар дѣлжѣбити, ПамАУРс долъжники, СТп дѣлжники. бити начноуть, К долженъ бити, КсКл дѣлжники, Кп д. бити. ²¹ Кд зачноуть, П начнутъ ему не дати зачинающе кунъ. ²² АмА начноуть емоу не дати забирающе коунъ, У и не дадѣчи и кѣнъ, Рс зачинати. и не дадучи. ²³ КаКп тогда. ²⁴ С нет. ²⁵ ТСКд же и, Ам продати же и ѿдати. ²⁶ ТСМаи первок. ²⁷ АмАУРс гостевн, КкКа и др. гостю. ²⁸ ТКаКарКл домашнимъ, АмУСп домашнимъ, Тп домашнымъ.

Примечания. 773. а своѣмъ имъ вола в данном месте излишне. 785. начнетъ повторено по описке. Ср. Мр.-Дроздовский, II, 61. 787. Любопытно проследить по вариантам, как писцы переделывали слово *долъжбити* должники.

же са подѣлать·
 пакы же ли боудоу-
 ть¹ кнаже коунты·
 800 то кнаже коунты
 переже² взати·³ а про-
 къ въ дѣлѣ·⁴ аже⁵ кто ||
 много реза ималъ· л. 623 об.
 то⁶ томоу не имати·⁷
 805 **О** закоупѣ·⁸
 Оже⁹ ролѣнныи¹⁰ заку-
 пѣ оу гна боудеть·¹¹
 а погоубить войскы-
 п¹² конь· то не плати-
 810 ти кмоу· нѣ кже да-
 лѣ кмоу гнѣ плонгъ·¹³
 и бороноу· ѿ него же
 ковоу¹⁴ кмлетъ· тѣ
 то¹⁵ погоубивъши к-

815 моу¹⁶ платити· оже¹⁷ ·
 ли гнѣ ѿслетъ кго¹⁸
 на свое шроудѣ·
 а погынетъ¹⁹ без не-
 го того кмоу²⁰ не пла-
 820 тити· о закоупѣ·²¹
 Оже²² изъ хлѣва²³ выве-
 доуть²⁴ то закоупоу²⁵
 того²⁶ не платити·
 нѣ ѿже²⁷ погоубить²⁸
 825 на поли· и въ дво-
 рѣ не въженеть·²⁹ и
 и не затворить· |
 кдѣ кмоу гнѣ³⁰ вели-
 ть·³¹ или³² орудия сво-
 830 изъ дѣл·³³ а того³⁴ погоу-
 битъ·³⁵ то то кмоу пла-
 тити·³⁶

ВАРИАНТЫ. ¹ Т паки ли б. к. к., П п. б. к. к., АС еще ли будутъ. ² ТП-
 АмСпМа1 первою. ³ С имать, КкКк2КарКд имати, Ка прѣ п. ⁴ У в дѣле.
⁵ Ска а. ⁶ Т нет, КаКд а. ⁷ КкКк2КпКд не имати кѣнѣ. ⁸ ТСМа1КлТп
 о закупѣ же. ⁹ ТКарКдМа1 аже, П ажѣ, АМАСУРс иже. ¹⁰ П родныи, АМА
 розныи закупы. ¹¹ ТАМКл нет. ¹² АСТп воиньскыи, Рс свойскыи. ¹³ У
 плѣго. ¹⁴ ТСпМа1 купу, Кс кѣпо, С коупно, ПАМАУРсКкКк2КпКзКарКдК ко-
 поу, Тп копноу. ¹⁵ Ам того. ¹⁶ ТСКа и др. нет. ¹⁷ Т аже, ПУРс еще ли.
¹⁸ Т нет. ¹⁹ ТУ погыбнетъ, С погыбаеть. ²⁰ СУКк не платити господину,
 Кс не платитъ, КаКар и др. своемъ господину. ²¹ ТСМа1Кл о закоупѣ же,
 Рс нет. ²² ТКа аже, ПКсКл еще, УРс а, СМа1ТпСп иже. ²³ ПАМА забогъ,
 УРс ис хлева изъ забогъ, К хлѣба (описка). ²⁴ С вывести. ²⁵ Кп закѣпа.
²⁶ С его, КкКаКд его. ²⁷ Т но же, У но иже, КаКл еже. ²⁸ П оже погуби.
²⁹ П не въвезеть. ³⁰ УРс г. его ³¹ А повелить, СТпКк и др. велѣлѣ. ³² Кк
 а ѿнѣ орѣдѣа своа. ³³ КкКа нет. ³⁴ АмУ нет, П а то погубить, СТпКд то
 (исправлено в С из того). ³⁵ Ка погоубилѣ.

ПРИМЕЧАНИЯ. 813. ковоу особенность только данной рукописи: повидимому, описка пм.
 другого малонизвестного писцу слова, означающего денежную сумму, содержание. 821. На-
 сколько можно судить по строкам 825—826, где упоминается дворъ, можно думать, что
 в первоначальном тексте было (как это в некоторых вариантах — ПАМАУРс): изъ хлѣва
 изъ забогъ.

✓ Аже¹ гнѣ перешбиди-
 ть² закоупа· а оувѣ-
 835 дить³ враждоу⁴ ꙗго·
 или штарицю·⁵ то то
 ꙗмоу воротити·⁶ а за
 ѡбидоу ꙗмоу плати-
 ти ꙗмоу ·ѣ·⁷ коунъ·
 840 пакы ли⁸ прищеть⁹
 на немъ коунъ·¹⁰ то
 опать ꙗмоу вороті-
 ти коуны· что боу-
 деть пригаль·¹¹ а за
 845 обидоу платити
 ꙗмоу¹² ·ѣ· грѣнѣ про-
 даже· продасть ли
 гнѣ закоупа¹³ ѡбѣ-
 ль·¹⁴ то нанметоу¹⁵

850 свобода въ всехъ
 коунахъ· а гнѣоу
 платити за ѡби- ||
 доу¹⁶ ·ѣ· грѣнѣ про- л. 624.
 даже· аже¹⁷ гнѣ бѣ-
 855 ть¹⁸ закоупа про дѣ-
 ло· то без винты к-
 сть· бѣть ли не
 смысла пынѣ¹⁹ бе-
 з²⁰ винты· то ꙗко же
 860 и²¹ въ свободнемъ²² пла-
 тежѣ·²³ такоже и въ
 закоупѣ·²⁴ о холопѣ·²⁵
 Аже²⁶ холопъ ѡбѣль-
 ныи·²⁷ выведеть ко-
 865 нѣ чин²⁸ любо· то²⁹ пла-
 тити занѣ ·ѣ· грѣнѣ·

Варианты. ¹ Ка аже ли, Кл а аже. ² Ам пришбидить. ³ ТСуМаи оуви-
 [ди]тъ, ПАМА а въведеть, С оувередить, У оуведеть враждоу и оувередить
 цѣнѣ, КкКкКаКпКарКд і оуверѣдитъ ценѣ его, ТпК и оуврѣдитъ цѣноу его,
 Кл а вѣдитъ. ⁴ ТАСуМаи купу, ПА копу, Кс конѣ, Кл коню, С цѣноу, Рс и
 оувередитъ цѣнѣ а введеть копноу его. ⁵ АМА штарици, У прибавлено: а вве-
 деть кѣпно его. ⁶ СУМаиТпКкКкКл все воротити. ⁷ ТП и т. д. ·ѣ· 60.
⁸ АмСУРсТп аще ли. ⁹ УРс приемоутъ. ¹⁰ Маи коуны, Кс н. н. коунъ *нет*.
¹¹ ТМаи. приналъ. ¹² С п. н. *нет*. ¹³ П прости ли закупа г. о., А *нет*. ¹⁴ АМА
 ѡбилъ, КпКд ѡбелъ. ¹⁵ Кл нанмѣтоу, ТАМАУРсКсМаиТп нанмиту, КкКкКд
 закѣпа, КаКпКарК закѣпѣ. ¹⁶ А за ѡбидоу *нет*. ¹⁷ Ка ѡже, Кар ѡ. ¹⁸ Ам
 пистъ. ¹⁹ П не смысла *нет*, СТп *нет* пынѣ, Рс бынѣ (*описка*). ²⁰ ТМаи
 а без. ²¹ ТМаи и *нет*. ²² У свободнѣ. ²³ Сп платежи. ²⁴ П въ свободнемъ
 продажа· тако и в закупѣ, СТп в закоупленѣмъ. ²⁵ Ам ѡ закѣпѣ же, ПА *нет*
заглавия. ²⁶ Рс ѡже, КсКл аще, АмСМаи пже. ²⁷ П обынни, Ам ѡбилныи,
 Рс ѡбелмыи. ²⁸ П чин, Кп чьи бѣдетъ, А чюжии. ²⁹ С *нет*.

Примечания. 834—835. Место испорченное: обида закупа состояла в уменьшении
 (оувередить) платы (цѣны, купы, копы) ꙗго (отслуженной им) или штарицы. Та или другая
 комбинация этихъ понятій послужила основой для вариантовъ разныхъ рукописей. В Т
 оувѣнѣтъ с надписными ди, сделанными болѣе блѣдными чернилами (ср. снимок л. 338 в АК).

✱ о закоупѣ. —¹
 О закоупѣ оже² оувѣ-
 деть что то гнѣ въ
 870 томѣ³ нѣ ѡже гнѣ⁴
 индѣ⁵ налѣзоутъ.
 то заплатитъ пере-
 днии⁶ гнѣ⁷ кго. конь
 или ино что боуде-
 875 ть взалѣ. кмоу⁸ хо-
 лопѣ ѡбильныи.⁹
 пакы ли гнѣ¹⁰ не хо- |
 тѣти начнетъ пла-
 тити за нь. а прода-
 880 сть и. ѡтдасть же пе-
 реди. или за конь.
 или за волю. или за
 товаръ что боудеть

чюжего¹¹ взалѣ.¹² а
 885 прокъ кмоу. само-
 му взати¹³ собѣ. —
 ѿ а се ѡже холопѣ. оу-
 ѿ даритѣ. —¹⁴
 Аже¹⁵ холопѣ оударитъ
 890 свобода моужа. а
 оубѣжитъ¹⁶ въ хоро-
 мѣ.¹⁷ а гнѣ¹⁸ кго не вы-
 дастъ. то платити¹⁹
 занѣ гноу²⁰ .вѣ.²¹ грѣнѣ.
 895 а за тѣмъ. аче²² кдѣ
 налѣзѣтъ²³ оударе-
 ныи тѣ. свонго истъ-
 ча. кто²⁴ же²⁵ кго оуда-
 рилъ.²⁶ то гарославъ²⁷
 900 былѣ оуставилъ.

Варианты. ¹ АмА а се ѡ холопѣ, Кп ѡ томъ же, УРсКк и др. заглавия нет. ² ТКаКк₂ аже закупъ выведетъ, АмАМа₁С иже з. в. что, то господину в том не платити, С иже з. оуететь, УРс иже закѣпенъ оуведеть что, Кар оуеть, П аще з. выведе что. то господину в томъ не платити, Кл аще з. оуведеть. ³ ТЛм и др. въ немъ. ⁴ ТКпКк₂КМа₁Сп но оже кдѣ и налѣзоутъ, Ам иже и гдѣ налѣзоутъ, ПАСКсКд но оже (У иж) гдѣ налѣзутъ, Кл по ѡ. и гдѣ н. ⁵ Рс и гдѣ, КкКаКпКарКд гдѣ. ⁶ ТАмСКа и др. преди заплатитъ г. к, У преже, Кл передъ. ⁷ Кп ѡсподарь его. ⁸ А а ему, КкКаКар то холопѣ емѣ об., С нет. ⁹ Ам ѡбилный, А обильныи, УРс ѡбелмый, Кл холопѣ нет. ¹⁰ РсКар господинъ его. ¹¹ АмАУРс чюжего нет, Ма₁ оу чего. ¹² СКпКар что — взалѣ нет. ¹³ КкКк₂ платити. ¹⁴ Т а се аже х. у., АмА иже х. у., УРс нет заглавия, Ма₁ о холопѣ оуда, КкКк₂КпКарКдКлК ѡ оудареніи, Кс аще х. у. ¹⁵ ТМа₁ а се аже, Рс ѡже, Кл аще, ПЛмА иже. ¹⁶ П а вѣжитъ, УРс оубежать. ¹⁷ УРс в хоромы, Кс храмъ, КкКк₂КпКарКдК а оубежитъ хромъ, СТп оубижитъ холопѣ. ¹⁸ Кп ѡсподарь. ¹⁹ Кс заплатити. ²⁰ С то платитъ за нь господинъ. ²¹ Ам ,вѣ, А 2. ²² П аще. ²³ КкМа₁ гдѣ и налѣзетъ. ²⁴ У который. ²⁵ ТПМа₁Тп Ка же нет. ²⁶ КсКл оударитъ. ²⁷ УРс велікий князь г. володимировичъ.

Примечания. 868. *оуведеть* вм. оуведеть (выведет). 870—871. *нѣ ѡже гнѣ индѣ* в других рукописях, повидимому, правильное: *но оже гдѣ и налѣзутъ* но если его где найдут. 873. При допущении предыдущего чтения вм. *переднии* должно быть *переди* пред, как ниже (881). 897. *истъча* вм. *истъца* с меной ч на ч.

и¹ оубити· нъ² сѣве к-
го оуставиша по ѿци·³ ||
на коунты·⁴ любо и⁵ би- л. 624 об.
ти розвазавше· и-
905 ли⁶ взати грѣна ку-
нъ за соромъ·:—⁷
⊕ а се ѿ борти·:—⁸
Аже борть подѣтнеть·⁹
то ·Г·¹⁰ продаже· а за
910 дерево полъ грѣнѣ·
аже¹¹ бчелы выдере-
ть· то ·Г· грѣне про-
даже· а за медъ¹² ѿ-
же¹³ боудутъ¹⁴ бчелы·
915 не лаженъ·¹⁵ то ·Г· ку-
нъ· боудеть ли ѿле-
къ·¹⁶ то ·Е· коунъ· не
боудеть ли¹⁷ тата·¹⁸

то по слѣдоу женоу-
920 ть· аже¹⁹ не²⁰ боудеть
слѣда· или къ селоу·
или к товароу·²¹ а не
ѿсочать²² ѿ себе слѣ-
да· ни ꙗдоутъ²³ на
925 слѣдъ· или ѿтоби-
ются²⁴ тъ тѣмъ
платити татбоу· |¹
и продажю·²⁵ а слѣдъ
гнати съ²⁶ жими лю-
930 дми· а с²⁶ послоухы· а-
же погоубать слѣдъ·
на гостинци²⁷ на вели-
цѣ· а се²⁸ не боудеть·
или на поусте·²⁹ кдѣ
935 же не боудеть·³⁰ пи села·
ни людни· то не пла-

Варианты. ¹ Ка нет. ² С то, У нѣ то. ³ УРс по немъ у. кѣны. ⁴ СТп на коуны продати, Рс на нет, прибавлено или вазати. ⁵ Т любо ли, Рс а любити розвазавше. ⁶ КсКз любо, Маи ли. ⁷ Ам а любо такоже .В. гривнѣ. а любо взати гривна за соромъ, А а любо также 2 гривны; *дальнейшего в этой статье нет*, СКаК любо ли вазати, У кѣны, илї вазати, Кк любо ли вазавши Кп любо, ли не вазати, а гривна, КкзКд любо ли вазавши. а гривна, Кар любо ли бити и развазавше. ⁸ КкКаКд о посеченїи борти, ПТп ѿ борти. ⁹ ПАМА аще (Ам иже) потнеть, С подѣтнеть, КкКпКкзКарКдК посечеть. ¹⁰ ТП и др. Г. грѣ. ¹¹ УРс ѿ пчелахъ. пже пчелы, Кс аще, Ка ѿже п. ¹² Ам а за пчелы (в.м. медъ). ¹³ Т аже. ¹⁴ ТКд будеть. ¹⁵ Ка а за медъ аже боудеть нелажены, Кар аже б. не лаженыи. ¹⁶ Ам ѿлекоть (выноска к нему гнездо), А олекъ рекше гнѣздо, Тп боуджтъ ли ѿлѣкъ. ¹⁷ Кар нет. ¹⁸ Ам прибавлено то ·Е· коунъ, А татя, то 5 кунъ. Аще ли будеть слѣдъ или къ селу... (ср. С). ¹⁹ АмРс аще боудеть слѣдъ или к селоу, или к товароу. а не ѿсочать ѿ себе слѣдоу ни идоутъ на слѣдъ. или ѿбпютса, КкКпКарК женѣтъ. аже бѣдетъ слѣдъ. не бѣдетъ ли слѣдъ. ²⁰ ПТпКсКлКаКкзКд не нет. ²¹ П к вару. ²² СКпКкзКарКд ѿсочать. ²³ П ни идуть, УРс слѣдѣ. и не идоутъ. ²⁴ У ѿтобьются. ²⁵ У татѣба и продажа. ²⁶ КкзКарКд с нет. ²⁷ ПАМАСТп-КаКпКкзКдКлК на гостиницѣ, УРс на гостиницѣ на великои, Сп на гонцѣ. ²⁸ П жела. ²⁹ П на пуци, АМА на поути. ³⁰ С не бѣдѣтъ.

тити· ни продаже· нї
 татьбы·: о смѣрдѣ·:¹
 Оже² смердъ моучить³
 940 смърда· безъ кна-
 жа слова· то ·Г· грѣн·
 продаже· а за моуку
 грѣна коунъ·⁴ аже ѿ-
 гнищанина⁵ моучи-
 945 ть·⁶ то ·В· грѣне прода-
 же·⁷ а за моукоу грѣна·⁸
 аже лодью оукраде-
 ть⁹ то ·З·¹⁰ коунъ прода-
 же· а лодию¹¹ лицемъ
 950 воротити·¹² а за¹³ мо-
 рьскоую лодью ·Г·
 грѣны· а за набои- ||

ноую¹⁴ ·В· грѣне· а¹⁵ за л. 625.
 челнъ ·Н·¹⁶ коунъ· а
 955 за строугъ грѣна·:
 ·※ ѿ перевесехъ·:¹⁷
 Аже перетнетъ¹⁸ вѣрвь
 въ перевесѣ·¹⁹ то ·Г·
 грѣне²⁰ продаже· за
 960 вѣрвь грѣна²¹ кунъ·²²
 аже кто оукрадетъ
 въ чеки²³ перевесе·²⁴ и-
 ли соколъ или гастра-
 бъ· то продаже ·Г·²⁵ гри-
 965 ны· продаже·²⁶ а гѣноу²⁷
 грѣна· а за голоубъ ·Ө·
 коунъ· а за коура ·Ө·²⁸
 коунъ· а за оутовъ²⁹ ·Л·³⁰

Варианты. ¹ СГп а се ѿ смердѣ. ² ТП аже, АМАКл аже, СМа1 иже.
³ КкКаКпКарКдК оумѣчить. ⁴ КсКаКар коунъ *нет*, затем пропуск до про-
 даже, УРс прибавлено ѿгнищанинѣ. иже. ⁵ С ѿгнищанинѣ, Кл до 947 строки
нет. ⁶ П мучити, А моучи. ⁷ Ам *нет*. ⁸ У гривна коунъ, Рс заглавие ѿ ло-
 дѣи. иже. ⁹ ПА оукрадоуть. ¹⁰ ТПАм и др. ·З· 60. ¹¹ КкКаКарКд лодию
 ѿпатъ. ¹² АМАУРс прибавлено не боудеть ли лицемъ. ¹³ Т *нет*, П не будетъ лица.
 то зорьскую лодью, АУ то за заморскую. ¹⁴ ПАм а за боиноую, У пропуск до
 коунъ, КкКаКпКарКд *нет* за в. ¹⁵ Т *нет*. ¹⁶ Т ·К·, то же в большинстве
 других списков, Рс ·Н· (8), П ·Н· ногатъ. ¹⁷ АМА а се ѿ перевѣсехъ, СКККкз-
 КарКдКтп ѿ перевѣсъ, Кп *нет* заглавия. ¹⁸ ТМа1Тп поудотнетъ, КкКкзКаКс-
 КлКпКарКдК потнетъ, ПАм аже кто посѣчетъ верею, АС иже кто подѣкнетъ,
 УРс аже кто пересѣчетъ верею или вѣрвь перетнетъ. ¹⁹ П верею перевѣсную,
 КкКкзКаКпКарКд вѣрвь перевесиѣ. ²⁰ С *нет* то — продаже, У Г опущено.
²¹ ТКаКкКкзКлКсКМа1 а господину за вѣрвь гр., ПАМА а г. гривна за верею,
 СТп гр. а господину, УРс после продажи прибавлено а ѿсподарю за верею и за.
²² КаКкКс кунъ *нет*, Кд прибавлено господинѣ, Рс заглавие ѿ перевѣсехъ и ѿ
 птицахъ. ²³ ТСРс и др. въ чѣкмъ. ²⁴ ПАМА аже кто оукрадетъ чии пѣсь,
 УРс въ чѣмъ перевѣсе чѣи пѣсь. ²⁵ У ·Г· *нет*. ²⁶ Т *нет*. ²⁷ Кс господинѣ за
 щиеѣ (Кл за тѣшинѣ) гривна, Кп ѿсподарю. ²⁸ АмСТп за коура *нет*, АКс со-
 кращено с пропусками до а в сенѣ. ²⁹ УКсКлРс ѣта, Ма1 за оутицѣ. ³⁰ С ·Н·.

Примечания. 948. ·З· в.м. З (= 60), ср. строку 414. 962. Повидимому, член описки в.м.
 члѣнъ. 965. Продаже лишнее повторение. Ср. Мр.-Дроздовский, II, 63.

коунъ· а за гоусъ ·л̃·
 970 коунъ· а¹ за лебедь ·л̃.²
 коунъ· а за жеравь³ ·л̃·
 коунъ· а⁴ в сенѣ· и въ
 дровѣхъ ·ѿ.⁵ кунъ·
 а гноу· колико⁶ боу-
 975 деть возъ оукраде-
 но·⁷ то имати кмоу
 по ·в̃· ногатѣ за возъ·: |
 ≡ ω гоумнѣ·:·⁸
 Аже⁹ зажьжеть¹⁰ гоу-
 980 мно·¹¹ то на потокъ·
 и на розграбежь¹² до-
 мъ его· переди¹³ па-
 гоубоу исплатить¹⁴
 а въ прочи¹⁵ князю
 985 поточити и· тако
 же оже¹⁶ кто дворъ за-

жьжеть· а кто пако-
 щами¹⁷ порежеть ко-
 нь· или скотиноу·
 990 то¹⁸ продаже ·в̃и· грѣне·
 а за пагоубоу грѣноу¹⁹
 оуроку платити·:·²⁰
 [Т]ы²¹ таже все соудла-
 ть послоухы·²² сво-
 995 бодьпыми· боуде-
 ть ли послоухъ хо-
 лопъ· то холопоу на
 правдоу не вылази-
 ти· нъ оже хочеть
 1000 истычь· или име-
 ть²³ и· а река²⁴ тако по
 сего речи кмлю²⁵ та· ||
 нъ азъ кмлю²⁶ та а л. 625 об.
 не холопъ· и имете²⁷

Варианты. ¹ Ам а — жеравь *нет*. ² Кар ·м̃·. ³ ТМа1 жеравь. ⁴ УРс *заглавие* ω сенѣ и ω дровѣхъ. ⁵ С десать. ⁶ П колько, Кс коли. ⁷ Кс возъ оукраденъ. ⁸ АмА а се ω гоумнѣ. ⁹ П аще, АмСРс иже. ¹⁰ ТСПТпМа1 за- жгутъ, УРс зажьжеть кто. ¹¹ Тп гѣмно и домъ, С гоумно домъ его на гра- бежь и самъ на заточеніе. ¹² ТЛМАУРСТпКкКк2КаКлКпК на грабежь, П то на потъ. и на грабежь, Тп и самъ на заточеніе. ¹³ ПАСРс прежде, КкКд прѣвее пѣгѣба исплативше. ¹⁴ ТСПМа1 исплативши, АмТп и др. исплативше, У рас- плативше. ¹⁵ ТПАмУ и др. въ процѣ, К а въцѣ (*отиска*). ¹⁶ Т аже. ¹⁷ Кк- Кк2КаКп и др. или кто пакости дѣл̃, П пакощами конь зарѣжеть. ¹⁸ Т *нет*. ¹⁹ ТП гривноу *нет*, а господину, как и в большинстве других списков, Кп ωспо- дарю, УРс господинѣ гривнѣ. ²⁰ Тп *заглавие* ω свободныхъ послѣсѣхъ, К о по- слоусѣхъ. ²¹ Т ты, ПАм а ты, А а тыи, СМа1 тѣ, УРс а тѣ, КаК тыже тажи всѣ соудити (ср. Кк2, Кар). ²² У с послѣхы. ²³ Ам имать, А иметь на река, Рс или иметь нарѣкати тако, С или иметь ли, П или именити. ²⁴ П а рка, Тп а рка такъ, АмУ нарекати, КпК нарека, Сп рекъ. ²⁵ У азъ емлю, КарКдК имаю та, КкКк2 рѣчи ичаются. ²⁶ Кк2Кд имаю, Кк но азъ имаются. ²⁷ Т кмѣти и, Кл емѣти и, УРс и емлетъ на желѣзо, ПАМА емлетъ и н. ж., ТпСМа1Сп и имѣти и, КкКк2КпКарКдК и иметь на желѣзо.

Примечания. 984. *въ прочи* вм. *въ процѣ* со смешением ч и ц. 993. Недостающее Т взято из других рукописей. 1000. *истычь* вм. *истыцъ*. 1004. В вариантах кмѣти и, емѣти и, имѣти и звук и может объясняться и фонетически (ср. строку 242).

1005 и на желѣзо. аже
 ѡбипити¹ и. то кмь-
 леть² на немь своѣ. не
 обипити³ ли єго. а⁴
 платити ємоу гри-
 1010 вноу за моукоу. за⁵
 похолопыи речи гл-
 лъ и. а желѣзнаго
 платити ·ѡ· коу-
 нъ.⁶ а мечникоу ·ѣ·
 1015 коунъ. а полъ грѣне
 дѣтьчьскому.⁷ то⁸ *
 ти желѣзныи оу-
 рокъ.⁹ кто си въ че-
 мь кмлетъ.¹⁰ оже¹¹ и-
 1020 метъ¹² на желѣзо

по¹³ свободныхъ лю-
 дии¹⁴ речи. любо за-
 па на нь боудеть.¹⁵
 любо прохоженіе¹⁶
 1025 ночноѣ. или кымь
 любо¹⁷ ѡбразомь. а-
 же¹⁸ не ѡжъжеться.¹⁹ |
 то²⁰ про моукы не²¹ пла-
 тити ємоу. нь ѡди-'
 1030 но желѣзноѣ²² кто²³ бу-
 деть глъ. а се за-
 ≡ закладающе городъ. —²⁴
 А се оурочи городникоу.
 закладаче городь-
 1035 на²⁵ кѣна²⁶ взати а ко-
 нчавше ногата.²⁷ а

Варианты. ¹ Т обипити и, КаКпКкзКарКдК ѡже обвинита и. ² КкКкз-КдК емлетъ. ³ Ам не ѡбипити єго, Кк оже ѡб'винита и, К не ѡбвипит ли. ⁴ ТМа1 нет. ⁵ ТПМа1Кп зане, АМА зане холопью рѣчью глъ и, СТПКкКсСп зане похолопыи рѣчи, УРС зане по холопьюи рѣчи глъ и, КарКл за нехолопыи и рѣчи алъ и, П глъ (*Дубенский*: глъ і) и заглавие ѡ желѣ. ⁶ АМА гривень. ⁷ Т дѣтьскому, АМА дѣцьского, П дѣчному. ⁸ Кк тои, Кд то то. ⁹ УРС желѣзныа оуроки. ¹⁰ КкКд поемлетъ, Ка в чемь ни емлетъ, Кп в чемь не емлетъ, Кар то си в' чемь не емлетъ, Тп кто сии в чемь иметъ. ¹¹ ТМа1Кс аже, АМА еже емлетъ, УРС а еже. ¹² У напметъ. ¹³ С нет. ¹⁴ УРС по с. людехъ. и речемь. ¹⁵ ТМа1 либо ли запа н. б., АУ либо ли з. (*ср.* Ккз, КсКл), Ам либо ли запна не боудеть, П либо ли запна в немь б. ¹⁶ Рс прѣхожденье. ¹⁷ У оубо. ¹⁸ Ка ѡже. ¹⁹ С ѡжъжеться, Кк не ѡженеться, Ккз не оженетса. ²⁰ Кд по про м. ²¹ КкКкз нет. ²² Ам ни единого желѣзного, Кі ж-ѣ. ²³ ТАМАРСУ-Ма1КсКлКадКар кто и будеть. *В середине статьи об испытании железом в П имеется вставка ѡ конѣ.* Аще кто конь купитъ княжь бояринъ. или купечъ или сирота. а будеть в конѣ червь. или проѣсть. а то поидеть к осподарю. оу кого боудеть купилъ. тому свое серебро взати. опать взадъ. ²⁴ АМАУРС а се оуроцѣ городни, П оуроци городни, КкКкзКаКдК ѡ оуроцехъ что комѣ, Кп ѡ оуроцѣмъ. ²⁵ ПТПМа1УРС и др. городню, Кп закладающе г. ²⁶ ТКаКкз-Кар горѡдню куну взати. ²⁷ КсКл а конченогата.

ПРИМЕЧАНИЯ. 1016. дѣтьчьскому вм. дѣтьскому — дѣцкому. 1031. за лишнее по описке. 1033. оурочи вм. оуроци.

за кормъ.¹ и за² вологу.
и за маса. и за рыбы.³
·З· коунъ на недѣлю.
1040 ·З· хлѣбовъ ·З· оуборо-
ковъ⁴ пшена ·З· лоу-
копъ⁵ ѡвса. на ·Д·⁶ ко-
ни. имати же кмоу
донелѣ⁷ городъ сѣроу-
1045 бать.⁸ а солодоу дада-
ть кмоу ѡдиноу⁹ ·Г·
лоуконъ.¹⁰ а се оуро-
ци мостъникоу.¹⁰
А се мостъникоу оуро-
1050 ци.¹¹ помостивъше¹²
мостъ. взати ѿ¹³ ·Г·.¹⁴
локотъ. по¹⁵ ногатѣ.¹⁶ ||

аже¹⁷ починить¹⁸ мосга л. 626.
ветхаго. то колико
1055 городень¹⁹ починить.²⁰
то взати кмоу по ку-
нѣ ѿ городне. а мостъ-
никоу кхати само-
моу²¹ съ ѡтрокомъ на
1060 двоу²² коню. взати²³
·Д· лоукна ѡвса на не-
дѣлю. а їсти что мо-
жета.²⁴ о задницѣ.²⁵
Аже²⁶ боудоуть²⁷ робѣ дѣ-†
1065 ти оу моужа. то за-
дницѣ имъ не има-
ти. нѣ свобода имъ
съ²⁸ мѣрю.²⁹ аже боу-

Варианты. ¹ Кс за моркѣ. ² Ка нет. ³ СТпКкКкз за масо. и за рыбоу, У маса нет. ⁴ ТРсКаКс оубѡркѡвъ, С оуборѣковъ. ⁵ КкКкз лѣковъ, Тп лж-
конъ пшена. ⁶ КаКар четверо. ⁷ СУ донелѣже, Кз доколѣ, Рс д. годъ
горѣ. ⁸ С сруба, УРс срубить, П городъ нет. ⁹ \м\ елиноу, Тп нет.
¹⁰ ТМа1 о мостницѣхъ, П а мостни оулицѣ, АмУ оуроци (Рс а се оу.) мостниі,
Тп ѡ мостовщикѣ, С ѡ мостовѣщѣнѣ, Кп того же о мостѣ, КкКкзКсКк1КаКар
нет заглавѣя. ¹¹ Кп оурици кормѣ. ¹² У мостѣше. ¹³ П ѿдѣливъ ѿ ·Г·,
АмАУРс ѿ дѣла. ѿ ·Г·. ¹⁴ КпКкзКдК ѿ пяти локѡтъ взати ногата. ¹⁵ КаСп
и др. нет. ¹⁶ Кар взати ногата. ¹⁷ Ка аже ли, Рс ѡже. ¹⁸ П почини, А по-
чинити. ¹⁹ Т горѡднѣ, Ам городѣницѣ, А городичѣ, СТп колико городни
починити, Кс городна. ²⁰ Сп помостить. ²¹ Ам самомоу дроугоу, УРс с. дрѣ-
гомѣ їхати. ²² Кп на свою. ²³ ТСМа1Кк и др. взати нет. ²⁴ ТМа1Сп можетъ,
ПамУРсТпКк и др. чѣто мога, Кс а мѣсть мѡга, А чѣо могуще. ²⁵ ТСМа1Кк1Сп
а се о задницѣ, Пам о бѣзадницѣ (без-ци), УРс ѡ задницѣ. сирѣчь ѡ сѣстат-
кѣхъ, КкКкзКар о задницѣхъ, К о задницѣ же. ²⁶ Ам аще, СМа1УРс пже.
²⁷ КкзКдК бѣдетъ робѣи д. ²⁸ УРс съ нет. ²⁹ см̃...ію (более бледными черни-
лами поправлено в см̃трю, первоначально было см̃рт̃ью. Ср. Любимов, 113),
Ам (по скобленому) ѣ м̃трю, [Кп с матерью, Сп с м̃трю, С см̃рт̃ь, КкКкзКдК
см̃рт̃ію, Ма1 см̃рт̃ію — исправлено писцом из съ матерью.

Примечания. 1064. † обозначает выноску: см. 1103 строку. 1068. съ матерью (по
чтению Калачова) в других рукописях *смертию*. Сходные написания под титулом были при-
чиною смешения этих слов. С логической точки зрения оба выражения допустимы: см̃рт̃ію
был бы abl. causae.

доутъ въ домоу дѣ-
 1070 ти малы· а не джи¹
 са боудоутъ² сами со-
 бою печаловати·³ а
 мѣи пѣтъ поидеть
 замоужь· то токмо⁴
 1075 имъ ближней⁵ боудоу-
 ть·⁶ томоу же дати⁷
 на роуцѣ· и съ добы- |
 тькомъ·⁸ и съ домо-
 мь· донелѣже възмо-
 1080 гоутъ· а товаръ даті
 передъ⁹ людьми· а
 что сѣрѣзитъ¹⁰ това-
 ромъ тѣмъ· ли¹¹ при-
 гоститъ· то¹² то кмоу
 1085 собѣ· а истыи това-

ръ ворогитъ имъ·¹⁸ а
 прикоупъ кмоу собѣ·
 зане¹⁴ кѣрмилъ¹⁵ и печала-
 ловалъса·¹⁶ аже ѿ чела-
 1090 ди¹⁷ плѣдъ· или ѿ скота·
 то то¹⁸ поимати¹⁹ лице-
 мь·²⁰ что поималъ²¹ боу-
 деть· или истералъ·²²
 то то²³ кмоу все плати-
 1095 ти дѣгѣмъ тѣмъ·
 аче же и ѿтъчимъ²⁴ при-
 иметь дѣти· съ задь-
 ницею· то такоже к-
 сть радъ·²⁵ а дворъ безъ
 1100 дѣла·²⁶ ѿтънь·²⁷ всако²⁸
 мѣншему сѣви··—
 ≡ ѿ холопствѣ··—²⁹ ||

† ѿ холопствѣхъ | дѣтен

Варианты. ¹ ТМал а не джи, КкКк₂Кд а не жѣи, Кс а не^ѣ жиса, Сп а не
 дежиса, АмУРс а не дѣжи, Кп не доволѣни (другими чернилами), П (джи —
 дѣжи *пропущено*) а не почнутъ сами, КарК а не боудѣтъ сами собою п. ² АУ
 будутъ у мужа. ³ Сп попечаловати. ⁴ ТПСТпРсКкКарК то кто имъ, А то
 пакы ли имъ. ⁵ Мал ближни, П ближе. ⁶ ТПРс и др. будетъ. ⁷ У дати ихъ,
 Рс даті ѣ, КкКаКпКарКдК дадать. ⁸ СТп съ добытъкомъ *нет*. ⁹ УРс предъ
 добрыми людьми. ¹⁰ Кар изрѣзитъ, КдК изрѣзитъ, КаКпКк₂ что изрѣзити.
¹¹ П ли *нет*, Ка или. ¹² АМА прикоупъ. ¹⁸ КпКк₂КдК воротитъ емѣ имъ.
¹⁴ Ам а ѿнѣ, Рс зане ѿнѣ, Кк₂ зане же. ¹⁵ С прекормилъ. ¹⁶ ТРсСпКаКпКк₂
 печаловалъса ими, Кар п. ими. аже ли, П печаловалси. ¹⁷ Ам аже лади плодъ, Мал
 ѣже ѿ ч. плодъ. ¹⁸ ТРсКк₂КдКл то то все. ¹⁹ КаК пой, Кар то все им лицомъ.
²⁰ С лице что. ²¹ МалКк и др. поималъ *нет*. ²² ТРс что ли будетъ ростералъ то
 то кмоу все. ²³ С то *один раз*. ²⁴ Кс ѿтъчимъ. ²⁵ Ам тако естъ радилъ, УРс
 ѣко жѣ радилъ. ²⁶ СТп без роздѣла. ²⁷ КкКк₂КаКпКарКдК *нет*. ²⁸ ТСМал
 всакъ, Кс всакомѣ. ²⁹ АМАКл а се ѿ холопствѣхъ, У а холопствѣхъ.

Примечания. 1070. *не джи* при *не дѣжи* слабы возникло из написания последнего слова
 в оригинале в конце строки с вынесенным ѣ (дѣжи), что вызвало то разнообразие, какое
 встречается в разных рукописях, тем более, что слово это было малоупотребительно в тогдаш-
 ней литературной речи. 1096. ѿтъчимъ *вм. отъчимъ* со смешением ѣ и ч. 1103. Выноска
 более поздним почерком — полууставом.

- Холопство ѡбылно¹ а. 626 об. [В] даче¹⁴ не холопъ· ни по хлѣ-
- 1105 трок· ѡже² коупить 1125 · бе роботать·¹⁵ ни по при-
хота и³ до полоугрѣв-
ны· а послухы поста-
вать·⁴ а ногатоу дастъ·
передъ самѣмъ холо-
1110 помь·⁵ а второк холопъ-
ство пойметъ робоу.
безъ радоу·⁶ поймегъ
ли са⁷ съ радомъ·⁸ то ка-
ко боудеть са радплъ
1115 на томъ же⁹ стоить·
а се третьюк холопъ-
ство· тноунство бе-
з радоу·⁶ или прива-
жетъ к собѣ ключъ¹⁰
1120 без-д-радоу·⁶ или с ра-
домъ·¹¹ то како са боу-
детъ радилъ·¹² на то-
мъ же стоить·¹³
- 1130 ксть· аже²¹ холопъ бѣ-
жигъ а заповѣсть²²
гнѣ·²³ оже²⁴ слышавъ
кто или знаи·²⁵ и вѣ-
дам оже²⁶ ксть холопъ·
1135 и²⁷ дастъ кмоу хлѣба·
или оукажетъ кмоу
поуть·²⁸ то платити
кмоу за холопъ ·ѣ·
грѣнъ· а за робоу ·ѣ·
1140 грѣнъ· аже кто пере-
иметь чюжь холопъ·²⁹
и дастъ³⁰ вѣсть гнѣу
кго· то иматъ³¹ кму

Варианты. ¹ А охолопство об., АмКсК ѡбылноє, СТп ѡбелмоє. ² Т оже кто, КаКарКд аже кто, Рс еже. ³ АмК и нет. ⁴ ТСМаіАмКаКлКкзКРсСп поставить, У поставити. ⁵ П и послухъ поставить а не без него (ср. АмУРс а не без него). ⁶ Тп без рады. ⁷ РсКа са нет. ⁸ Тп с радоу. ⁹ Ка и стоить, Кар же и. ¹⁰ Ккз ключъ самъ к себѣ. ¹¹ Там с радомъ ли. ¹² Ам срадилъ. ¹³ КаКпК и стойте. ¹⁴ Т а въ дачъ — *поправка из въ дачѣ (Калачов а въдачь), АмАМаіТпКк и др. а в дачѣ, П а въ дацѣ (Дубенский читает 113 а въда цѣну), Кар а в чадѣ.* ¹⁵ Ам ни хлѣбъ роботать, УРс робать. ¹⁶ С по придацѣ. ¹⁷ Ам ѡже не ходитъ, КкКкзКдК но ѡже не ходать, КаКар но же н. х., Сп но ѡ еже. ¹⁸ КаКпКар тогда. ¹⁹ Ам кмоу нет, П то вороцати емлетъ· ѡходит. ²⁰ Ккз ѡходити ли, Тп дохѡдит ли. ²¹ ТпКп а, Рс иже. ²² Ам заповѣсть и, УРс заповѣдати, Ка а з. его. ²³ КкКар его *господинъ*, Кп ѡсподарь. ²⁴ Т аже, Кс ажъ, Ам аще. ²⁵ Кар зна. ²⁶ КсКл еже, Ка аже. ²⁷ Ка а, Кк а дасти емѣ х. ²⁸ С или боудеть кмоу ѡкажетъ (поуть нет). ²⁹ АУРс х. или робу. ³⁰ КкКаКар подастъ. ³¹ АмУ взати.

Примечания. 1120. *без-д-радоу* со вставочным *д*. 1124. Недостающее *ѣ* вставлено на основании показаний других списков.

перекмъ.¹ грѣна коу-
 1145 нъ.² не оублюдетъ ли.³
 то платити ємоу.
 ·д· грѣны· а патаг⁴
 ємоу переима.⁵ оже⁶
 боудеть роба· ть⁷ ·ѣ·
 1150 грѣнъ· а шестаг на⁸ пе-
 рекмъ⁹ ѿходить· а-
 же¹⁰ кто своєго холопа
 самъ досочитъса.¹¹ ||
 въ чикмъ любо родѣ.¹² л. 627.
 1155 а боудеть посадникъ¹³
 не вѣдалъ єго.¹⁴ то по-
 вѣдавшие ємоу· поа-
 ти¹⁵ оу него ѿтрокъ.¹⁶ и
 шедъши оувазати
 1160 и· и дати¹⁷ ємоу ва-

зебнок¹⁸ ·г· коунъ·
 а переима нѣтоуть.¹⁹
 аче оупоуститъ²⁰ со-
 бѣ²¹ ємоу пагоуба·
 1165 а не²² платитъ в то²³ нѣ-
 кто же· тѣмъ же и
 переима нѣтоуть·
 аже кто не вѣдаг чю-
 жь холопъ оусрачетъ.²⁴
 1170 или вѣсти²⁵ дѣеть· лю-
 бо държитъ²⁶ оу себе· иде-
 ть²⁷ ѿ него· то пти ємоу
 ротѣ· ꙗко не вѣдалъ
 єсмь ѿже²⁸ єсть холопъ·
 1175 а платежа в томъ²⁹ нѣ-
 тоуть.³⁰ аче же³¹ холопъ
 кдѣ коуны вложить.³²

Варианты. ¹ СУ переима, Кс переимъ. ² ТМаіКаКсКл *нет*. ³ КпКарКд не блюдетъ холопа. ⁴ Ам а холоппа, А за холопья. ⁵ ТАмПУ и др. переємнаг. ⁶ Т а, Ам а за робоу. ⁷ Кк то, Рс то дати емѣ ·ѣ· г. ⁸ ТпКкКкз на *нет*. ⁹ ПАм ш. переємнаг єму, Кл на переимѣ ѿх. ємоу, Рс переємнаг емѣ. ¹⁰ Ка али. ¹¹ РсТп досочитъса. ¹² ТПКкСп и др. городѣ, УРс городѣ или хоромѣнѣ, АМА храмѣ, МаіТп градѣ. ¹³ УРс памѣстникъ. ¹⁴ Ам а не веде посадникъ не вѣдалъ єго. ¹⁵ АМА взати, КсМаі поати же, ПРс понати. ¹⁶ Т поати же єму отрокъ ѿ негѣ. ¹⁷ Кп дасть. ¹⁸ ТПАмРсКа и др. вазебную (*в Ам сокращено, П вазебную гривну. а не платитъ в то никтоже*). ¹⁹ У а — нѣтоуть *нет*. ²⁰ МаіТп аче оупоуститъ и гона (*ср. Кл*). а собѣ ємоу пагѣба. а платитъ в то никтоже. тѣм же и переима нѣтоу (*стр. 1163—1167*). ²¹ ТКс оупуститъ и гона· а собѣ єму, А аже ли устрѣлитъ и гоня (*ср. КкКкзКаКп-КарКдК*), ССп оупуститъ и гонаг собѣ, РсУ и гонаг ꙗ собѣ емѣ. ²² Т *нет*. ²³ КсКлКаКп в томъ никтоже. ²⁴ КсКл оусрачетъ и или, Ка срачетъ и (*ср. КарКд*). ²⁵ Т и· или повѣсть д., ПАмМаіРс и т. д. повѣсти дѣеть. ²⁶ ТКс държитъ и оу себе· а идетъ, С държитъ и, УРс държати, Ккз държать. ²⁷ ТМаі а·идеть, РсКаКарКд а ѿидеть. ²⁸ Кс аче єсть, Ка а бѣгаетъ, КкзКд єсмь холопъ, а бѣгаетъ, *в Кар прибавлено бѣгаг, Сп єси*. ²⁹ П а плагыже в томъ н., Ка *прибавлено* ємоу. ³⁰ Ам нѣсть. ³¹ Кл а чюжъ х. ³² ПАМАРс вылжетъ к.

Примечания. 1154. *родъ* — предпочтительнее *городъ*, где и посадники бывали (строка 1155).

- а ѡнъ¹ не вѣдаѣ вдалъ.² | 1195 же¹⁸ и товаръ а не лиша-
то гнѡу³ выкоупати.
1180 али лишитиса⁴ єго.
вѣдаѣ ли боудеть да-
лъ.⁵ то⁶ коунъ ємоу
лишитиса.⁷ аже кто
поуститъ⁸ холопа въ
1185 торгъ.⁹ а ѡдолжаєтъ.
то выкоупати¹⁰ єго гнѡу.
а не¹¹ лишитиса¹² єго. а-
же кто крѣнетъ¹³ чюжъ
холопъ. не вѣдаѣ то
1190 пѣрвоу гнѡу холопъ
помати.¹⁴ а ѡноу коу-
пѣ имати. рогѣ хо-
дивше. ꙗко¹⁵ не вѣда-
ѣ¹⁶ єсмь коупилъ.¹⁷ гнѡу
1200 въ оурокъ. что боуде-
тъ взалъ.²² аже²³ холопъ
крадетъ²⁴ кого любо. то
гнѡу выкоупати ꙗ. ||
любо выдати²⁵ ꙗ. съ ѡ. 627 об.
1205 кымъ²⁶ боудеть кра-
лъ. а жепѣ и дѣте-
мъ не надобѣ. а²⁷ ѡ-
же боудють²⁸ с нимъ
крази. и²⁹ хорѡ^{лп} лп. то
1210 всѣхъ выдати.³⁰ па-
кы ли а³¹ выкоупає-

Варианты. ¹ ТѣаМаѣ и др. а ѡнъ боудеть, Ам а ѡнъ боудеть не вѣдалъ, П онъ буде не вѣдаѣ далъ а кунѣ ему лиху быти. ² Маѣ далъ коунъ, Тп взалъ. вдалъ, С взалъ, Рс бѣдетъ далъ. ³ Рс а лишитиса єго не лѣѣ. ⁴ Ама а не лишатиса, С а лишитсѣ. ⁵ С боудеть вдалъ, Кс далъ *нет*. ⁶ ТпКаКк-КарКд а. ⁷ АмаУ коунъ лишеноу ємоу быти. ⁸ С коупитъ. ⁹ П торгъ. а одоржаєтъ. ¹⁰ П воскупати. ¹¹ КкКаКд *господинѣ* (Кп ѡсподарю) али лишитиса. ¹² П лишитиса єго нѣлзи, У а лишитиса єго не лѣѣ. ¹³ Тѣд кренеть, ПамА коупитъ, УРс кѣпитъ, Ка аже кто кѣпитъ кренеть, КпСп кранеть. ¹⁴ ТА-МаѣСп повати. ¹⁵ Ам како. ¹⁶ Кп не вѣдаѣ. ¹⁷ АмаУ коупилъ єсмь. вѣдаѣ ли боудеть коупилъ то коунъ ємоу лишеноу быти. аще (Рс ѡже) холопъ бѣгаѣ добоудеть товара. то *господину* же ꙗ долгъ. *господину* ꙗ товаръ (А а не лишитисѣ єго). ¹⁸ Кс *нет*. ¹⁹ ТСКаКарКдКл не лишатиса єго¹⁹ (*в Т го более бледными чернилами*), У г. же ꙗ холопъ ꙗ долгъ. ꙗ товаръ, Ка єго *нет*. ²⁰ С бѣжа ꙗ соусѣдне. ²¹ ТлмКк и др. а поиметь сусѣдне что, Сп бѣжа а поиметь. ²² П кралъ. ²³ Кар аже ли, АмКс аще. ²⁴ КкКк₂КаКарКд покрадетъ. ²⁵ Ам любо выдати *нет*, Ка или. ²⁶ Кс к снмъ. ²⁷ ТѣдСпМаѣ но оже, Кс но ꙗже. ²⁸ КкКк₂КарКд бѣдетъ. ²⁹ ТпКаКарК плѣ. ³⁰ Кл дати. ³¹ ТСМаѣКкКк₂КарК паки ли а (Кар ли а), У пакиꙗ. или выкоупаєтъ, АмАСп п. ли в., Кс или паки выкоупаєтъ г.

Примечания. 1185. *торгъ* — конечный з поправлен из о. 1211. *пакы ли а* — здесь а вм. ѡ = ѡ их.

ть гнѣ.¹ аже боудоу-
ть² свободнии с нимъ.
крали или хоронили.

1215 то³ князю въ про-
же⁴ .: ч .: ч

Варианты. ¹ Кп ѿсподарь. ² П будеть. ³ УРс тѣ. ⁴ РсУ прибавлено: ѿже (У [а]же) члкъ погавъ коуныи (У кѣны) оу людей. а побезитъ в' чюжѣю землю. вѣрыи (У вѣры) емоу не гати тако и татю. .: ч В У еще имеется целая статья ѿ горѣскы мостѣ, известная и некоторым другим спискам. В АмА в конце Р. Правды прибавлено: а се бещестие, а за бещестноюу гривною золота. аще боудеть баба была в' золотѣ и мѣти, вѣзати емоу, н. гривенъ за гривноюу золота. аще боудеть баба не была в' золотѣ, а по мѣтри емоу не вѣзати золота. вѣзати емоу гривна серебра, а за гривноюу серебра полъѿсмѣ (А полъѿсмы) гривенѣ. .: В сп. П (Дубенский, 118—119) последняя статья ѿ копы. Иже изломитъ копые другу. любо щитъ. любо портъ. да аще оу себе начнетъ держати. то пригати скота оу него. иже что ксть изломилъ. аще ли начнетъ скотомъ примѣтати ему. заплати пред чадю. иже начнетъ вѣдати. колко будетъ далъ на немъ. В сп. Софийской первой лѣтописи Обол. (Г. Древлехранилища, от. V, руб. 2, лѣ 3) (изд. 2. Ленингр. 1925, 104) имеется еще статья: О муцѣ. Оже утяжутъ въ мукѣ, а посидитъ у дворянина, 8 ногать за ту муку. А у колоколниці бьютъ кнутомъ, а за ту муку 80 гривенъ. По си мѣста судебникъ Ярославль.



ФОТОМЕХАНИЧЕСКОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ

РУССКОЙ ПРАВДЫ

ПО СПИСКУ 1282 ГОДА

СНИМКИ ПИСЬМА УМЕНЬШЕНЫ: 0,82 ЕСТЕСТВ. ВЕЛИЧИНЫ

Е СОУДЪ И РО

Е СЛАВЬ ВОЛОДН

Е МИРНЦА

ПРАВДА РОУСЬСКАЯ
ЖЕ ОУБИТЬ МОУ
ЖЕ МОУ ЖА. ТО МЫ И
ТН КРАТОУ БРАТА
ЛЮБОВЦЮ ЛЮБОВНОУ
ЛЮБОВ КРАТОУ АДОУ
ЛЮБОВ БРАТНЮ СНЫ
СЖЕЛНН БОУДЕТЬ
КТО ИГОМЪ ТА. ТО
ПОЛОЖИТИ ЗА ГОЛО
ВОУ. П. ГРѢНЪ. АУЕ
БОУДЕТЬ КНАЖЬ
МОУ ЖЕ ИЛИ ТН КУ
НА КНАЖА АУЕЛИ
БОУДЕТЬ РОУСННЪ
ЛЮБОВ ГРѢНЪ. ЛЮБОВ
КОУ ПЕЦЬ. ЛЮБОВ ТН ВУ
НЪ БО ИАРЕСКЪ. ЛЮ
КОМЕУНИКЪ. ЛЮБОВ
ИЗГОИ. ЛЮБОВ СЛОВЕ
НИНЪ. ТО. М. ГРѢНЪ

ПОЛОЖИТИ НАНЬ

ВЪ РОСЛАВЬ. ЖЕ ПА

КЪ СЪВЪКОУЛННЪ

ШЕЛАСНН ВЕИГО. И ЗА

СЛАВЬ. ТО СЛАВЬ

ВСЕВОЛОДЪ. И МОУ

ЖННХЪ. КЪ СНАУ

КО. ПЕРЕНЕГЪ. ИИ

КНФОРЪ. ИЛОЖИ

ША ОУБИТИ ИИИ ЗА

ГОЛОКОУ. ИЪКОУНА

МНСА. ВЪВОУПАТИ.

АИИОВСЕ. ИАКОЖЕ. ИАРО

СЛАВЬ. ЖЕ ОУДАНА. ТА

КОЖЕ. ИИИВЕРГО. ОУ

СТАВНША.

Е ОУБИТИ СЪВЪ

АЖЕ КТО ОУБИТИ

КНАЖА. МОУ ЖА.

ВЪ РАХЕ. И. АГОЛО

ВНИТА. ИИИШОТЪ.

ТО. ВНИРЪ. ВНИРЪ. ИПА

ТИ. ТЕ. СЛА. ВУ. ИИ

ЖЕ. ВЪР. ВНИГО. ЛОВА

ЛЕЖИТИ. ТО. А. ГРѢНЪ

вѣдѣрѣ солодоу на не
лю · оже ѿвѣнѣ · лю
бо по лотѣ на нѣ · но
гѣтѣ · авѣсрѣ · коу
на · оже сѣрѣ · авѣпа
тнн ую · такоже · акоу
рѣ · подѣон · наднѣ · ахѣ
бокѣ · з · на не лю · апше
на · з · оу · бороковѣ · а
гороху · з · оу · бороковѣ ·
асолн · з · голь · а · жень ·
то · то · в · н · р · н · н · коу · с · а · ѿ
тро · ко · м · а · а · ко · н · н · 4 ·
ко · не · м · а · на · ро · т · з · соу ·
тн · ѿ · в · а · с · т · в · в · и · р · н · н · коу ·
н · г · р · в · н · а · а · 1 · коу · н · а ·
пе · ре · ка · ла · да · на · а · а · а · ме
те · а · м · н · и · соу · в · i · в · е · к · ш · н ·
а · с · т · а · да · на · г · р · в · н · a · —

ѿ · в · н · р · а · х · z · —

же · бо · у · де · т · в · н · р · a · в · a ·
п · г · р · в · н · a · то · в · н · р · н ·
коу · 2 · i · г · р · в · н · a · н · 1 ·
коу · н · a · н · в · i · в · t · к · ш · e ·

а · пе · ре · а · н · с · t · a · да · на · m · o · n ·

а · з · a · го · ло · во · у · г · г · р · в · н · a · i ·
ѿ · о · к · н · a · ж · н · o · т · р · o · ц · a · —

же · в · i · k · n · a · ж · n · ѿ · тр · o ·
ц · a · н · a · n · в · i · k · o · n · ѿ · с · t ·
н · a · n · v · a · по · в · i · р · a · то ·
m · g · r · v · n · a · a · z · a · t · н · o · u ·
н · a · z · a · ѿ · г · n · n · ц · i · n ·
н · z · a · k · o · n · ѿ · ш · n · n · то ·
п · g · r · v · n · a · a · v · a · с · e · л · a · с · k · o ·
м · a · t · н · o · u · n · a · k · i · k · n · a ·
ж · n · n · a · n · в · р · a · t · a · n · n · a ·
m · b · то · v · i · g · r · v · n · a · a ·
z · a · r · a · до · в · n · y · a · e · g · r · n ·

та · ко · же · n · z · a · бо · i · a · р · e · с · k · a ·
ѿ · о · р · e · м · a · с · t · в · a · n · n · ц · a · —

z · a · р · e · м · a · с · t · v · n · n · i · k · a ·
н · z · a · р · e · м · a · s · t · v · n · n · ц · ю ·
то · v · i · g · r · v · n · e · a · z · a · с · m · e ·
р · d · n · n · x · o · л · o · n · a · e · g · r · n · a ·
a · z · a · ро · бо · u · 2 · g · r · v · n · a ·
a · z · a · k · o · р · m · n · a · ц · a · v · i · g · r · n ·
н · z · a · k · o · р · m · n · a · n · ц · ю ·
x · o · г · a · с · n · e · o · i · d · n · x · o · л · o ·
n · a · n · a · n · ро · б · a · —

ѿ · о · ж · e · s · t · в · e · р · ж · e · t · v · n · o · u ·

ОЖЕ СЪВЕРЖЕ ТЪВНРОУ
ТЪВРВНАКОУНЪ. СЪМЛЕ
ТНАИ ѿ ТРОКОУ. А КТО
НИКЪ ПАЛЪ. А ТО МОУДА
ТНДРОУГОУЮ ГРВНОУ.
А ѿВНРЪ ПОМОУЕНАГО
ѿ КОУНЪ. Н СКАВШЕ
АН ПОСЛОУХАННЕНАЛЪ
ЗОУТЪ. АНСТЪЦАНАУВ
ЧЕТЪ ГОЛОВОЮ КЛЕПА
ТИ. ТО ТННМЪ ПЛАВЪ
ДОУЖЕЛЪЗО. ТАКОЖЕ
НВЪ ВЪХЪТЪМЪ ЖАХЪ
НВЪ ТАТЪБЪ. НВЪ ПОКЛЕ
ПЪ ѿЖЕНЕ БОУДЕТЪ.
АНИА. ЧЪ ТОГДАДАТИ
НМОУ ЖЕЛЕЗО. НЗНЪ
ВОЛЪ. ДО ПОЛОУ ГРВНЪ
ЗОЛОТА. АЖЕ АНМЪНЪ
ТО НАВОДОУ. ѿ АНДОДВО
Ю ГРВНОУ АЖЕ МЪНЪ.
ТО РОТЪНЪНМОУ ПО
СВОТЪ КОУНЪ. ОЖЕ КТО
ОУДАРНТЪ МЛЕУЕМЪ.
ОЖЕ КТО ОУДАРНТЪ МЛЕ

УЕМЪ. НЕВЪИНЕЗЪНЕГО
НАНРОУКОМЪЮ. ТО ВІ.
ГРВНЕ. ПРОДАЖЕ ЗА ОБИ
ДОУ. ОЖЕ АНВЪИНЕЗЪ
МЪУ АНЕСОУТНЕТЪ.
ТО ГРВНОУ КОУНЪ. АЖЕ
КТО КОГО ОУДАРНТЪ БА
ГОГОМЪ. ЛЮБОУАШЕ
Ю. ЛЮБОРОГОМЪ. ЛЮБО
ТЪАТЪСННЮ. ТО ВІ.
ГРВНЪ. НЕТАРНАН
ПРОТИВОУ ТОМОУ ОУ
АРНТЪ МЛЕУЕМЪ. ТО
ВННЪИМЛОУ ВТОМЪ
НЪТОУТЪ. ШЕЛНОУ
ТНЕТЪ РОУКОУ. Н ѿ
НАДЕТЪ РОУКА НАНОУ
СЪХНЕТЪ. НАННОГА.
НАН ѿКО. НАННЕСОУТЪ
НЕТЪ. ТЪАНОЛЪВН
РЪ. К. ГРВНЪ. АЧТО
МОУ ЗАВЪКА. Г. ГРВНЪ.
АЖЕ ПРЪСЪДОУТЪНЕТЪ.
КЪ АН АНБОТОГ. ГРВНЪ
ПРОДАЖЕ. А САМОМОУ

ГРВНАГОУНА · ОЖЕ
ПРНДЄ КРЪВАВАМОУ ·
② ЖЕ ПРНДЄТЬ КРЪВАВА
МОУЖЕ НАДВОРЪ · НАН СМ
НЪ ТОВИ ДОКАЖЕМОУ НЕ
НСКАТИ · НЪ ПЛАТИТИ
ЕМОУ ПРОДАЖЮ · Г · ГРН
НАННЕ КОУДЕТЬ НАН
МЪЗНАМЕННА · ЧО
ПРНВЕСТИ ЕМОУ ВЪ ДО
КУ · СЛОВО ПРОТУ КОР
СЛОКА · А КТО ВЪ ДЕТЬ
НАУАЛА · ТО МОУ ПЛА
ТИТИ · КОУНА АУЕ
ЖЕ Н КРЪВАВА ПРНДЄ
ТЬ · НАННЕ КОУДЕТЬ СЯ
МОУ АЛА · А ВЪ СТОУ
ПЛАТЬ ПОСЛОУСИ · ЧО ТОВ
ЕМОУ ХА ПЛАТЕЖЬ СО
ЖЕННАН · АЖЕ ОУДА
РНТЪ МЛЕУЕЖЕ А НЕ ОУ
ЧНЕ ЧЪ НА СМРТЬ · ЧО
Г · ГРНЪ · А СЛАМОМОУ
ГРНЪ АЗАРМОУ · ОЖЕ
АУЕ ЕНОЖЕ · ПОТАНЕ

ТЬ АННА СМРТЬ · Д · ТОВ
РА · НАН ПЪХНЕ ТАМОУ
ЖАМОУЖА · АЮБО КСО
КТАЮБО СЕБЕ · АЮБО
ПОЛНЦЮ ОУДАРНТЬ ·
АНЖЕ РДАЮ ОУДАРНТЬ
АБНДОКАДКАВЪ ВЕДОУ
ТЬ · ЧО Г · ГРНЪ ПРОДА
ЖЕ · ОЖЕ КОУДЕТЬ ВЪ
РА ГРАНА КОЛКА ·
Г · ДИОЛНА И БНДОКАБЕ
ВЕСТИ · ННДЕ ЧАНАРОУ ·
= ОУЕЛА ДЪХЪ ·
ЖЕ УЕЛА ДННЪ СЪ КРЪ
И ЧЪСА · АХАКАНУЮ
ТЬ НАН ЧЪРОУ · АЗА
ГРНДНННЕ ВЪВЕДОУ
ТЬ ЕМО · А ПОУНАН ЧНН ·
ТРЕ ЧННДНЬ · ТЪ СВО
НУЕЛА ДННЪ ПОМТИ ·
А СНОМОУ ПЛАТИТИ ·
Г · ГРНЪ ПРОДАЖЕ ·
= ОЖЕ КТО ВЪ СМДЕТЬ НАУЮ
KONE ·
|| ОЖЕ КТО ВЪ СМДЕТЬ
НАУЮЖЕ КСНННЕ ПРА

[illegible]

и мѡу на унѣ тѣ плати
ти. а убоудеть коне
взидати. а вѣдати
кнѣзю на мѡтѣхъ.
и акѡ на бѡудеть ка
ти нѣнѣ тѣ. то
у. гревѣ плати ти
и мѡу. освѡдѣ
оже бѡудеть во о дн
но мѣ городѣ. то нѣ
нѣ тѣ ю оконцати
госвѡда. бѡудеть ли
сѡвѡдѣ мѡу сѣмѣмѣ.
то нѣ тѣ мѡу до тѣ
тѣмѣ гсвѡда. а у то
бѡудеть лице. то то
мѡу плати ти. тѣ
тѣ мѡу плати ти
коу на мѣнѣ лице.
а сѣмѣмѣ тѣ до
конѣ сѡвѡдѣ. а нѣ
у нѣ жѣ дати прокѣ.
а кѣ сѣмѣ тѣ на
конѣ у нѣ гѣ то
мѡу сѣмѣ плати ти

ПРОДАЖУ

А КЪ МАНЕОУДЕ ТЪ УГО
 ТЪ ТЪ ЕНОКОУ ПНА
 БЪ У ТРГОУ. НАНКО
 НЫНАН ПЪРЪ. НАН
 СКОУ ТННОУ ТОВЪ КЕ
 ДЕ ТАСВОКОДНАМОУ
 ЖЕЛДВА. НАН ПЪ
 ТННКА. АЖЕНАУНЕ
 ТЪ НЕЗНАЧНОУ КОРО
 КОУ ПНА. ТОУ ТННО
 НЕМА ТЪ МЪ ВНОКО
 МЪ НАТЪРГОУ. НАРО
 ТЪ. АН ТЪ ЦЮСВОЕАН
 ЦЕ ВЪ АТИ. АУ ТЪ СНИ
 МАНОУ КЕЛО АТОГО
 КЕМОУ ЖЕЛЪ ТН. АСО
 НОМОУ ЖЕЛЪ ТНСКО
 НДЪ КОУ ПНА. ЗА НЕ
 ЗНАКЪ ТЪ КОУ КОРО
 ПНА. ПОЗНАКЪ ТАН
 МАДОЛЪ КОУ КОРО
 ПНА. ТОСВОЕ КОУ
 НАТЪ ВЪЗМЕТЪ. НСЕ
 МОУ ПЛАТННУ ТЪ

ТО О Н О М О У В Е С Т И Н Н И С
 К О У Н И Т В А Н Д О Т Р Е Т Ъ
 И Г О С В О Д А . К О Л А Ч И
 Ж Е У Е Л А Д Н И А К У Е
 Л А Д Н И А М Ж С Т О . А
 О Н О М О У Д А Т И Л И Ч Е .
 О Т В И Д Е Т Ъ Д О К О Н Е У А
 И Г О С В О Д А . А Т О Е С Т Ъ
 Н Е С К О Т Ъ . Н Е Л У З Т Р Е
 У Н . Н Е В Ъ Д Ъ О У К О Г О
 Е С М Ъ К О У П И А Ъ . Н А
 П О И З Ъ К О У Н Т И Д О
 К О Н У А . А К Д Ъ Б О У
 Д Е Т Ъ К О Н Е У Н Н И Т Ъ
 Т Ъ . Т О О П А Т Ъ В О Р О
 Т И Т Ъ У Е Л А Д Н И А .
 А С В О Н П О Н М Е Т Ъ . И
 П Р О Т О Р Ъ Т О М О У Ж Е
 П Л А Т И Т И . А К Н А

зю продаже. ^вѣ. грне.
вѣхеладниѣ. н. лн
ѡ крадѣше. ѡсвѣдѣ.
н. своего города вѣху
жю землю свода. нѣ
тоу. тѣ. нѣ. та. ко. же
вѣ. мѣ. ст. нѣ. мѡ. цѣ.
с. лѡ. цѣ. хѣ. лн. ко. мѣ.
тн. н. ка. . передѣ. лѣ. тѣ.
мѣ. же. ко. цѣ. нѣ. вѣ. ше.
то. нѣ. тѣ. цѣ. ю. лн. уѣ. вѣ. за.
тн. . л. про. ка. нѣ. мѡ. цѣ. же.
лѣ. тн. . у. тѣ. о. нн. мѣ.
по. гѣ. лѣ. до. . а. ѡ. нѡ. му.
с. во. нѣ. хѣ. ко. цѣ. нѣ. же.
лѣ. тн. . о. тѣ. тѣ. вѣ. .

Можетъ бѣуть ко. го. цѣ.
клѣ. тн. . н. лн. о. цѣ. ко. тѣ.
ро. нѣ. тѣ. тѣ. вѣ. . то. о. цѣ.
ю. тѣ. вѣ. нѣ. с. а. мѣ. стѣ.
о. же. лн. н. до. дѣ. р. жа. тѣ.
с. вѣ. тѣ. . то. вѣ. стн.
н. а. кн. а. жѣ. дѣ. во. рѣ. . с.
же. лн. о. цѣ. бн. ю. тѣ. нѣ. . а.
о. цѣ. же. бо. цѣ. до. цѣ. тѣ. лѣ.

† вѣ. нѣ. ж. лн. †
†

днѣ. сѣ. вѣ. мѣ. за. нн. . то.
п. лѣ. тн. тн. нѣ. го. мѣ.
ѣ. гр. вѣ. нѣ. . а. же. ко. ра. де.
тѣ. кѣ. тѣ. о. с. ко. тѣ. вѣ. тѣ. лѣ.
вѣ. . н. а. н. клѣ. тѣ. . то.
же. бо. цѣ. де. тѣ. вѣ. днн. . а.
то. п. лѣ. тн. тн. нѣ. мѡ. цѣ.
ѣ. гр. вѣ. нѣ. . н. нѣ. . а. . кѣ.
нѣ. . а. о. цѣ. нѣ. ро. же. нѣ. о. гѣ.
бѣ. нѣ. . бо. цѣ. де. тѣ. лн. н. хѣ.
мнѣ. о. го. . то. вѣ. тѣ. мѣ. нѣ.
ѣ. гр. вѣ. нѣ. . н. нѣ. . а. . ко. цѣ.
нѣ. . п. лѣ. тн. тн. .

ѡ. тѣ. тѣ. вѣ. жѣ. . —
Можетъ бѣуть ко. го. цѣ.
клѣ. тн. . н. лн. о. цѣ. ко. тѣ.
ро. нѣ. тѣ. тѣ. вѣ. . то. о. цѣ.
ю. тѣ. вѣ. нѣ. с. а. мѣ. стѣ.
о. же. лн. н. до. дѣ. р. жа. тѣ.
с. вѣ. тѣ. . то. вѣ. стн.
н. а. кн. а. жѣ. дѣ. во. рѣ. . с.
же. лн. о. цѣ. бн. ю. тѣ. нѣ. . а.
о. цѣ. же. бо. цѣ. до. цѣ. тѣ. лѣ.

ПО А КОУН'А АОУН'Е
ТОЖЕ ПОГ'АБЛО. ТО
ОЖЕ КОУДЕТЬ АНЦЕ.
ТО АНЦЕ НО ИЛЕ ТЬ.
АХА АХ' ТОВ'АХ МЕ ТЬ
ПО ПОЛОУ ГРВН'А. НАК'А
АНАНЦА НЕ БОУДЕ ТЬ.
І КОУДЕ ТЬ Б'ЫЛ'А КНА
ЖЫКОН'А. ТО ПЛАТН'І
ХАН'А. Г. ГРВН'А. АХА
НН'АХ' А ПОДВ'А ГРВН'А.

Е І СЕОУРОЦН. С КОУРОУ.
ЖЕ ЗАКО Б'ЫЛОУ. 3.
КОУН'А. АХА ВОЛ'А ГРН
ВНОУ. АХА КОРОВОУ.
М. КОУН'А. АХА ТРЕ
Т'ЫА КОУ. А. КОУН'А.
АХА ЛОН'ЫШННОУ. ПО
ЛА ГРВН'А. АХА ТЕЛА
Е. КОУН'А. АХА СВИ
МЬЮ. Е. КОУН'А. АХА ПО
РОСА НО ГАТА. АХА ОВ'А
ЦЮ. Е. КОУН'А. АХА БО
РН'А НО ГАТА. АХА ЖЕ
РЕБЕЦ'А. СЖЕНЕ В'АСА

ДА НОН'А Н'Б. ТО ГРВН'А
КОУН'А. АХА ЖЕ РЕБЕЦ'А. 2.
НО ГАТА. АХА КОРОВН.
І МОЛОКО. 2. НО ГАТА.
ТО ГНОУРОЦН СМАРДА
М'А. СЖЕНА ПЛАТА ТЬ
КНАХ'Ю ПРОДАЖЮ.
ОЖЕ БОУДОУ Т'А. ХОЛО
НН'А Т'А. ІЕ. СЖЕ КНА.
ОЖЕ БОУДОУ Т'А. ХОЛО
НН'А Т'А. ІЕ. АЮ БО КНА.
ЖНА АЮ БО КОМАР'ЫТНН.
АЮ БО УЕРН'А. НХ'А
ЖЕ КНАХ'Ю ПРОДАЖЕ
Ю НЕ КАЗНН'А ТЬ. ЗА НЕ
СОУ Т'А. НЕ СВОБОД'А НН.
ТОД'ВОНЦН ПЛАТН'І.
НСТ'А. ЮХА ОВ'А ДОУ.
А ОЖЕ КТО. СКОТА
В'АХ'НЦЕ Т'А. — 2.
ОЖЕ КТО В'АХ'НЦЕ Т'А.
КОУН'А НАД'РОУЗ'А.
А ОН'А СНАУНЕТ'А
ХА ПН'АТН. Т'ОЖЕ
НАН'А В'АХ'ЕДЕ Т'А ПО

ДОУСИ. ТО ТИ ПОИДОУ
ВЪ НАРОТОУ. А ОНЪ КЪ
ЗМЪ ТЪ БОИ КОУНЪ.

НЕЖЕ НЕ ДАЛЪ ИМУ
ЗАМНОГОЛЪ ТЪ. ТО
ПЛАУНТИ ИМОУ ЗА
ВЪНДОУ. Г. ГРЪНЪ.

ИЖЕ КТО КОУПАЦЪ КИ
ПЮДАСТЬ ВЪ КОУПЬ
ЛЮ КОУНЪ. ИЛИ ВЪ
РОСТЪ БОУ. ТО КОУПЬ
ЦЮ ПЕРЕДЪ ПОСЛОУХЪ
КОУНЪ А НЕ МАТИ.

ПОСЛОУСИ ИМОУ НЕ НА
ДОБЪ. НЪ ИТИ ИМОУ
ЗАМОМОУ РОТЪ. ѿ

ЖЕ СЪ ПОУНЕТЪ ЗА
ПНРАУНЪ. О ПОКЛАЖЪ.

ИЖЕ КТО ПОКЛАЖАН
КЛАДЕТЬ БОУ КОГО

ЛЮБО. ТО ТОУ ПО
СЛОУХЪ А НЕ ТОУ ВЪ

НЪ ОЖЕ НАУТЕТЬ БО
АШНМЪ КАПТИ.

ТОМОУ ИТИ РОТЪ ОУ

КОГО ТОЛЪЖАЛЪ ТОКА
РЪ. А ТОЛКО ИМОУ ПЛЕ
НЕ ПОЛОЖИЛЪ. ЗА НЕ
ЖЕ ИМОУ БОЛОГОДЪ
ЛЪ ИХОРОНИЛЪ ТО ВЪ
РЪ ИГО. ОРЪЗЪ.

ИЖЕ КТО КОУНЪ ИДАН
ТЪ ВЪРЪЗЪ. ИЛИ НА
СТАВЪ НА МЕДЪ. ИЛИ
ЖИТО ВЪ ПРОСОИЪ. ТО
ПОСЛОУХЪ ИМОУ СТА
ВНТИ. КАКО СЪ БОУ
ДЕТЬ РАДНЛЪ. ТА
КО ИМОУ МАТИ.

ОМЦЪНЪ ИМЪРЪЗЪ.

ИМЦЪНЪ ИМЪРЪЗЪ. О
ЖЕ ЗА МАЛО ТОНМА.

ТИ ИМОУ. ЗА НДОУ
ТЪ ЛН СЪ КОУНЪ ДО

ТОГО ЖЕ ГОДА. ТО ДА ДА
ТЪ ИМОУ КОУНЪ ВЪ

ТРЕТЬ. А ИМЦЪНЪ ИРЪ
ЗЪ ѿ ГРЪНОУТИ. ПО

СЛОУХОВЪ А НЕ БОУДЕ
ТЬ. А БОУДЕТЬ

КОУНЪ ГРѢНЪ ЧО
НТНМОУ ПРОСКО
КОУНЪ РОЧЪ. БОУДЕ
ЧЪ АН БОЛЕ КОУНЪ.
ТОРУНМОУ ТАКО
ПРОМНОВАЛЪ СЯ
ОЖЕ СЯ НЕСТАВНА
ПОСЛОУХОВЪ. — А СЕОУ
СТАВН ВОЛОДНМНР
А СЕОУСТАВНА ВОЛО
ДНМНРЪ ВСЕВОЛОДН
УЪ. ПОСЛОУЧЕСЪ
ЗВАВЪ ДРОУЖНОУ
СВОЮ. НАБЕРЕСТОКОМЪ.
РАТН БОРАТЪ СЪУ
КОРОКЪ И ВЪСКОГО.
И ПРОКОМНЮ БЪЛОГО
РОДЪСКОГО ТЪ СЪУ
КОГО. СТАНН СЛАВ
ЦЪ РЕМСЛАВЪСКОГО
ТЪ СЪУКОГО. НА
ЖИРАМН РОСЛАВ
НЪ АНКАУЮДНЮВН
УА ѿЛЪГОКАМОУЖА.
НОУСТАВН АНДН

ДО ТРЪТЪЯГОРЪЗА
ОЖЕ МЛЕЧЪ ВЪРЪ
ЗЪ КОУНЪ. АЖЕ КТО
ВЪЗМЪ ТЪ ДВАРЪЗ
ТЪ ТО ВЪЗМЪ ЧНМОУ
НЧО. ПАКЪ ИЛНВЪ
ЗМЕТЪ ТРЪРЪЗЪ СЕО
НСТАКМОУ НЕВЪЗМЪ
ѿРЪЗЪ.
ЖЕ КТО МЛЕЧЪ ПО
ТЪ КОУНЪ. ѿЛЪТАНА
ГРѢНОУ ЧО ТО ГАНЕ ѿ
МЕТАТН. ОЗАКУПЪ
ЖЕ ЗАКОУПЪ БЪЖН
ЧЪ ѿГДЪ. ЧО ѿБЪЛЪ
НДЕТЪ. НКАТЪ СЕО
НЪ. АНВЛЕНОХОДН
ТЪ. НАНІКЪ И НАЗЮ.
НАНІКЪ СОУДНМЪ.
БЪЖНТЪ ѿБНАДЪ
ДЪЛА СВОГО ГНА
НАПРОТОНЕРОБОТА
ТЪ ГНА. НАДАТН
МОУ ПРАВЪДОУ.
ОПОСЛОУШЕТЕ ВЪ

И ПОСЛОУШЬСТВОХОЛО
ПА НЕ КАДАЮТЬ. НО
ОЖЕ НЕ БОУДЕТЬ СВОЕО
ДНА АГО. ТО ПО ПОУ
ЖИТН СЛОЖИТНА
БО МАРЬСКАГО ТНОУНА.

А НА ННХЪ НЕ СКА

ДЪ ИВАЧН. ОБЪРОДЪ.

ВЪ МАЛЪ ТЪЖЕ ПО

НОУЖЕ СЛОЖИТНА

ЗАКОУНА. А КТО ПО

РЪ ВЪ ТЪ КОРДОУ. С

ВЪ ИМЕТЪ ЗНАМЕНЕ

Н. А ВЪ ИЛЪ ХОУТЪ АН

ДЪН. ТО. ВЪ. ГРВНЪ.

ПРОДАЖЕ. АЖЕ БЕЗЪ

ЛЮДНН. А ВЪ ПОКЛЕП

ТО НЪ. ТОУ ПРОДАЖЕ.

ОЗОУ БЪ.

ЖЕ ВЪ ИБЮТЪ ЗОУ БЪ

А КРЪ ВЪ ОУ ВНАДЪ ЧЪ

ОУ НЕ ГОВОРЪТЪ. А ЛЮДИ

ВЪ ИЛЪ ХОУТЪ. ТО. ВЪ.

ГРВНЪ ПРОДАЖЕ. А

ЗАХОУ БЪ ГРВНА.

ОБЪРТИ.

ЖЕ ОУ ГРАДЕ ТЫ КТО

БОРЪ. ТО. ВЪ. ГРВНЪ

ПРОДАЖЕ. АЖЕ БОУДЕ

ТЬ РОСЪ У НА ЗЕМЛЪ

НА. АНЪ ЗЕМЛЪ НА МЕ

ННН. НМЪ ЖЕ ДОВЛЕ

НО НАНЪ ТЪ. ТО ПОВЕ

РВННКАТИ. КЪ СОБЪ

ТАТА. АЖЕ ОПЛАТЪ

И ПРОДАЖЮ.

ЖЕ РАЗНАМЕНА НЪ ТЪ

БЪРЪ. ТО. ВЪ. ГРВНЪ.

АЖЕ МЕЖЮ ПЕРЕЧНЕ

ТЬ БОРЪ ТЪНОУЮ. Н

АНОЛЪ ННОУЮ РОЗО

РЕЧЪ. НАНДВОРНОУ

ЮТЪ ИНОМЪ ПЕРЕГ

РОДНЪ. ТО. ВЪ. ГРВНЪ.

ПРОДАЖЕ. ОЖЕ ДОУ БЪ

ПЕРЕЧНЕ ТЪ ЗНАМЕ

ННЪ ИН. НАНМЕЖЪ

НЪ ИН. ТО. ВЪ. ГРВНЪ.

ПРОДАЖЕ.

А СЕ НА КЛАДН.

А СЕНАКЛАДН КІ ГРІ
ВНОУ. ѿ ТРОИКОУ ДВѢ
ГРѢНѢ. Н КІ КОУНѢ.
А САМОМОУ СЕХАТНѢ.
ѿ ТРОИКОМѢ НАДВОУ
КОНО. СОУТН ЖЕНАРО
ТѢ ѿ ВСѢХ АМѢ СОДА
ТН. ѿ ВѢНѢН ЛН ПОЛѢ
ТѢ АННЕМѢ КОРМОМѢ.
УГОНМА УРЕВО ВѢХМЕ
ТѢ. ПНОУ. ТІ КОУНѢ.
ПЕРЕКЛАДНАГО. Е КИ
НА АЗАМѢ ДѢ ДВѢ
НОГА ТѢ. ѿ ЖЕНѢ.
ЖЕ КТО ОУБІЕ ТѢ ЖЕ
НОУ. УГОТѢ МѢ ЖЕСУ
ДОМѢ СОУДНѢН. МІСО
ЖЕНМОУ ЖА ѿ ЖЕКУ
ДЕ ТѢ ВННОВА ТѢ. ТО
ПОЛѢ ВННРАІ. КІ ГРНѢ.
А ВѢХОЛОПѢН ВѢРО
БѢ ВННРѢНѢ. ТОУ ТѢ.
НѢ ѿ ЖЕ БОУДЕ ТѢ БЕ
ЗВННѢ ОУБІЕНѢ.
ЗАДОЛОПѢ ОУРАКѢ ЗА

Т Н
БОУ. КН ЗЮ ВІ ГРН
ВНѢ ПРОДАЖЕ. —
ОЗАДННЦН. —
ЖЕ ОУ МРЕТѢ СМЕРДѢ.
ТО ЗАДННЦА КНАЗЮ
А ЖЕ БОУДОУ ТѢ ДѢУЕ
РНОУ НЕГОДОМА. ТО
ДАМ ТНУ АСТѢ НАНѢ.
А ЖЕ БОУДОУ ТѢ ЗАМОУ
ЖЕМѢ. ТО НЕДАТННМА
УАСТН. ОЗАДННЦН БО
НАРѢСТѢН. ПОДРѢЖННН.
ЖЕ ВѢ БОМАХѢ. НЛН
ВЛАДРОУЖННѢ. ТО ЗА
КНѢ ЗАДННЦА
НЕДЕТѢ. НѢ ѿ ЖЕ
НЕ БОУДЕ ТѢ СНВѢ. А
ДѢУЕРН ВѢХМОУ ТѢ.
А ЖЕ КТО ОУПНРАТ
РЕЗАДѢЛН ТАДОМА.
НАТОМѢ ЖЕ СТОМАТН.
НАКѢЛН БЕЗРАДОУ
ОУ МРЕТѢ. ТѢ ВСЕДѢ.
ТЕМѢ. АНАСАМОГО

А СЕ ѿ ЗА
ДННЦН

УЛЮЖЬ ДА ТИ ЦИШН. А

ЖЕЖЕНА СЪ ДЕТЬ ИО

МОУЖН. ЧТОУ СВОИ ДТЕ

ВЗЛУАСТЬ. АУТО НА

НМОУЖЬ ВЪЗЛОЖИ

ТЬ. ЧЪТО МОУГЖА

НСТЬ. АЗ А ДННУАК

НМОУЖНА НЕ НАДО

БЪ. БОУДОУТЬ АН

ДЪТН. ТОУТОУТО

ПЪРЬОНЖЕНЪ. ЧЪ

ТОВЪЗМОУТЬ ДЪТН

МТРОНСВОИ. АЮБО

СНАЖЕНОУ ВЪЗЛО

ЖНАЪ БОУДЕТЬ. О

БАУЕ МТРОНСВОЕ НЕЗ

ЗМОУТЬ. ОЖЕ БОУДЕ

ТЬ СЕСТРА ВЪДОУЦ.

ТЪТОЗ А ДННЦА НЕ

НАДОБЪ. НЪОДА

ДЪТЪЮЗАМОУЖА

БРАИ. КАКО С НМО

ГОУТЬ. А СЕОЖЕ

НЪОЖЕ ВЪРУЕТЬ СЪ

СЪДЪТН ПОМОУЖН.

НЕЖЕЖЕНА ВЪРУЕТЬ СЪ

СЪДЪТН ПОМОУЖН. 1

РОСТЕРЛНТЬ ДОБЪТО

КЪ. НПОИДЕТЬЗАМОУ

ЖЪ. ТОПЛАТНТНЕНВА

СЕДЪТЕМЪ. НЕХОТЪТН

ЛНЕНДЪТННАУНОУТЬ.

НННАДВОРЪ. АОНАНАУЪ

НЕТЪХОУТЪТНВСАКО.

ИСЪДЪТН. ТОТВОРН

ТННЕНЕ. АКОУВОЛЮ. А

ДЪТЕМЪНЕДАТНКОЛЕ.

НЪУТОЕНДАЛАМОУЖЪ.

СЪТЪМЪЖЕНЕСЪДЪ

ТН. НАНСВОУУСЪТЪВЪ

ЗЕМЪШНЕСЪДНТЪЖЕ.

АМТРОНАУАСТЬДЪТЕ

МЪНЕ НАДОБЪ. НЪ

ИОМОУМТНАСТЬ.

ТОМОУЖЕ ВЪАТН. ДА

СТЬ АНКСЪМЪТОВСЕ

РОЗДЪЛАМЪ. БЕХЪ

ЗЪКАЛНОУМРЕТЬ.

ТООУКОГО БОУДЕТЬНА

ДВОРЕБЪЛН. НКТЮ

КАРМНА. ТО ТОМОУ
ВЗАТН. АЖЕ БОУДОУ
ТЪ ДВОЮМОУ ЖИДЪ
ТН. А ОДННОМ ТРН.
А ОНЕМЪ СВОЕГО. БОУ
ДЕТЪ АН ПОТЕРЪ СВО
Е ГОННОУ НМАУТО.
А ОНЪ ХЪ ОЦА. А ОУМРЕ
ТЪ. ТЪ ВЪЗВОРОТА.
ТЪ БРАН. Н. АНЪ ЖЕ
НАУДЪ Н В. А ИЛЪ ХУ
ТЪ. УТО БОУДЕТЪ ОЦЪ
Е ГОНСТЕРАЛЪ. ННО
УНМА. УТО ЕМОУ
СВОЕГО ОЦА ТО ДЪРЖА
ТЪ. А МТРН КОТОРА
НЕНЪ БОУДЕТЪ ДО КРЪ
ТОМОУ ЖЕ ДАСТЬ СВОЕ.
А УЕВЕН БОУДОУ ТЪ Н
НСИВНАНСИ. А ДЪ УЕ
РН МОЖЕТЪ ДАТН.
ИСТОЮ КАРМНА ТЪ.
Е А СЕ ОУРОУНСУДЕБНИН.
А СЕ ОУРОУНСУДЕБНИН.
О ВРНЪ. О. КОУНЪ.

А МДТЕЛННН. О. О. ВК.
КОШЪ. А О БОРТЪ НОН
ЗЕМЛН. А. КОУНЪ. А О
НЪ ХЪ А В СЪ ХЪ А ХЪ А
КОМОУ ПОМОГОУ ТЪ.
ПО. А. КОУНЪ. А МТЕ
ЛННКОУ. О. В. К. КОШЪ.
Е О ЗАДНННН.
А ЖЕ КРАТЪ И РОСТАЖИ
ТЪ СЪ ПЕРЕДЪ КНА
ЗЕМЛЪ. О ЗАДНННН.
ТО КОТОРЪ И ДЪ УАКИ
Н. ДЪ ТНННХЪ ДЪ АН
ТЪ. ТО ТОМОУ ВЗАТН
ГРВНА КОУНЪ.
Е ОУР. НРОТННН.
А СЕ ОУРОУНРОТННН. О.
ГОЛОВЪ. А. КОУНЪ.
А О БОРТЪ НОН ЗЕМЛН
А. КОУНЪ. БЕСТРЕН
КОУНЪ. ТАКОЖЕ Н
ОРОЛЕННО ЗЕМЛН
Н О СВОБОДЪ. О. КУ
НЪ. А СЕ О КОУПЦН.
О ЖЕ Н СТОПНТЪ.

ЕКОТОРЪ И КОУ ПЬЦЬ
ШЕДЪ К ДѢЛЮ БО . СЪ
УЮЖИ И КОУ НА ИЛИ
И НСТОПНТЬ СѢЛЮ БО
РАТѢ ВЪЗЛЕЧЬ ЛЮ БО
СРНЬ . ТО НЕ НА СНАИ
ТН КМОУ . ИИ ПРОДА
ТН КГО . ИЪ КАКО ПО
УНЕТѢ СѢЛѢ ТА ПЛА
ТН ТН . ТАКОЖЕ ПЛА
ТН ТѢ . ЗА НЕЖЕ НА
КОУ БА СѢЛѢ СТѢ . А
НЕ В И НОВА ТѢ СТѢ .
СѢЖЕЛИ ПРОПЬКѢ ТѢ .
ИЛИ ПРОКНѢ ТѢ СѢ .
ВЪ БЕЗКОУМННУЮ
ЖѢ ТОВАРѢ И ПОРѢ
ТН ТѢ . ТО КАКО ОДО
КО ТѢ МѢ . УБѢТО
КОУНѢ . ЖѢ ДОУ ТѢ
ЛИ КМОУ . А СВОИ И МѢ
ВОЛА . ИЛИ ПРОДАДА
ТѢ ЛИ СВОИ И МѢ
ВОЛА . ОДОЗѢ .
АЖЕ КТО МОГѢ И МѢ

ДОЛЖЕНЪ КОУ ДЕТѢ
А ИИ ШЕДѢ ГОСТИНЪ
ИНОГО ГОРОДА . ИЛИ Ю
ЖЕХЕМЬЦѢ . А НЕ ВѢ
ДА И ЗА ПОУСТИНТЬ
ЗАНѢ ТОВАРѢ . А СНА
ТѢ НАУНЕТѢ . НЕ ДА
ТН НАУНЕТѢ ГОСТИН
КОУНѢ КМОУ . А ИИ В
ИДѢ АЖѢ БИТН НАУ
НОУ ТѢ КМОУ ЗА ПИ
НА ТН НЕ ДА ДОУЧЕ К
МОУ КОУНѢ . ТО ВЕ
СТИ ИИ НА ТОРГѢ И ПРО
ДАТН ИИ . СѢДАТН ЖЕ
ПЪРВѢ КГОСТИННѢ
КОУНѢ . А ДОШЛАШѢ
ИЛИ МѢ УТО СѢ СѢСТА
НЕ ТѢ КОУНѢ . ТѢ МА
ЖЕ СѢ ПОДѢЛА ТѢ
ПАКѢ ИЖЕЛИ КОУДОУ
ТѢ КНАЖЕ КОУНѢ .
ТО КНАЖЕ КОУНѢ
ПЕРЕЖЕ ВЪЗѢТН . А ПРО
КѢ ВЪДѢЛА . АЖЕ КТ

многоре замала
то томоу не плати

О за коу пѣ

Жероу и нѣн за ку
и доу бѣна коу де тѣ

а по гоу бѣтѣ конекы

и конѣ · то не плати

тѣ и моу · нѣ же да

а бѣ моу гнѣла оу гѣ

и бороноу · ѿ него же

ко воу и мле тѣ · чѣ

то по гоу бѣнѣ и

моу плати тѣ · о же

а гнѣ ѿ слѣ тѣ и го

на своѣ роу да бѣ

а по гѣ не тѣ без не

гѣ тѣ гоу моу не пла

ти тѣ · о за коу пѣ

Же и хѣла бѣла чѣе

доу тѣ го за коу поу

то го не плати тѣ ·

и ѿ же по гоу бѣтѣ

на плати · не да во

рѣ не бѣ же не тѣ · и

и не ка тѣ корнѣ ·

ка дѣ моу гнѣ бѣа

тѣ · на по роу да нѣ сво

и да бѣ · а то го моу

бѣтѣ · то то моу пла

ти тѣ ·

Же гнѣ не ре ѿ бѣнѣ

тѣ за коу на · а оу бѣ

дѣ тѣ враждоу и го

на ѿ чѣ рнѣ · то то

и моу короу тѣнѣ а за

ѿ бѣ доу и моу плати

ти и моу · х · коу нѣ ·

на кѣла и по рнѣ тѣ

на не мѣ коу нѣ · то

оу а тѣ и моу короу

тѣ и коу нѣ · что боу

де тѣ и рнѣла · а за

ѿ бѣ доу плати тѣ

и моу · г · грѣнѣ про

да же · про да стѣла

гнѣ за коу на ѿ бѣ

ла · то на нѣ тѣ гоу

сво бо да бѣ все хѣ

коу на хѣ · а гнѣ

плати тѣнѣ а ѿ бѣ

ВНѢПРО
ЖЕГНѢ БЫЕ
ПЪЗАКОУ ПАПРОДѢ
ДО. ТОБЕЗВННѢ
СТѢ. БЫЕ. ТѢЛНН
СМѢСЛА. ПЫМНѢ
ЗВННѢ. ТОМКОЖЕ
НВѢСКОКОД. НЕМЪ ПА
ТЕЖѢ. ТАКОЖЕ НВѢ
ЗАКОУ ПЪ. ОХОЛОПѢ.

А ЖЕХОЛОПѢ ОБѢЛѢ
НѢН. ВѢКЕДЕ. ТѢКО
НѢУННАЮБО. ТО ПЛА
ТНТНХАНѢ. К. ГРѢНѢ.
О ЗАКОУ ПЪ.

ЗАКОУ ПЪ. ОЖЕОУ ВѢ
ДЕТѢУТО. ТОГНѢ. КѢ
ТОМѢ. НѢ. ОЖЕГНѢ
ННАДѢ. НАЛѢ. ЗОУТѢ.
ТО ЗАПЛАТНТѢ. ПЕРЕ
ДНННГНѢ. ГЕГО. КОНѢ
НАНННОУ. ТО БОУДЕ
ТѢ. ВЪЗЛАЛѢ. Н. МОУХО
ЛОПѢ. ОБѢЛѢ. Н. БН.
НАКѢ. ИЛНГНѢ. НЕХО

ЧѢ. ЧННАУ. НЕ. ТѢ. ПЛА
ТНТНХАНѢ. АПРОДА
СТѢ. Н. ОДАСТѢ. ЖЕ. НЕ.
РЕДН. НАН. ЗАКОНѢ.
НАН. ЗАВОЛѢ. НАН. ЗА
ТОВАРѢ. УТО. БОУДЕ. ТѢ.
УЮЖЕ. ГОВ. ЗАЛѢ. А
ПРОКѢ. Н. МОУ. С. АМО
МОУ. ВЪЗЛАТН. СО. Е. Б.

А СЕ. ОЖЕХОЛОПѢ. ОУ
ДАРНТѢ.

А ЖЕХОЛОПѢ. ОУДАРНТѢ
СВОБОДНА. МОУЖА. А
ОУБѢЖНТѢ. БѢ. ХОРО
МА. АГНѢ. Н. ГОНЕ. БѢ.
ДАСТѢ. ТО ПЛАТНТѢ.
ЗАНДГНОУ. БѢ. ГРѢНѢ.
АЗАТѢ. МѢ. АУЕКАДѢ.
НАДѢ. ЗѢ. ТѢ. БОУДАРЕ.
Н. ГНТѢ. С. БОЕ. ГОНЕ. ТѢ.
УА. КТОЖЕ. Н. ГОУДА.
РНАЛѢ. ТО ИРОСЛА. ВѢ.
БѢ. А. БОУСТАВНАЛѢ.
НОУ. БНТН. НѢ. С. Н. ВЕ. Н.
КО. БОУСТАВНА. ША. ПО. ОУН.

НАКОУНЫ. АЖЕ КОУНЕН
ТН РОЗВѢЗВШЕ. Н
АНВЗАТН ГРВНАКУ
НАЗАСОРОМЪ.
Е АСЕ ѿ КОРТН.

А ЖЕ КОРТЪ ПОДАТН ЕТА
ТО. Г. ПРОДАЖЕ. АЗА
ДЕРЕВО ПОЛЪ ГРВНѢ.
АЖЕ КУЕЛЪ ВЪ ДЕРЕ
ВѢ. ТО. Г. ГРВНѢ ПРО
ДАЖЕ. АЗА ШЕДЪ ѿ
ЖЕ КОУДОУШЪ КУЕЛЪ.
НОВАЖЕНЪ. ТО. Г. КУ
НЪ. БОУДЕТЬ АН ѿ А
КЪ. ТО. Е. КОУНЪ. НЕ
БОУДЕТЬ АН ЧАТА.
ТО ПОСЛАДОУЖЕНОУ
ТЪ. АЖЕ НЕ БОУДЕТЬ
СИТДА. НАН КЪ СЕЛОУ.
НАН КЪ ТОВАРОУ. А НЕ
ѿСОУАТЪ ѿ СЕБЕ СЛА
ДЪ. НАН ДОУТЪ НА
САТДА. НАН ѿ ТЮКН
ЮТЪ СЛА. ТЪ ТЪ ТЪ
ПЛАТНТН ТАТЪ КОУ.

Н Ж
ГНАТН СЪЖИМЪ Ю
ДМН. А ПОСЛОУХЪ А
ЖЕ ПОГОУБАТЪ СЛАДЪ.
НАГОСТИНЦН НАВЕЛН
АЖЕ АСЕ НЕ БОУДЕТЬ.
НАН НА ПОУСЪГЕ. КДЪ
ЖЕ НЕ БОУДЕТЬ. НА СЕЛА.
НАН АН ДН. ТО НЕ ПЛА
ТНТН. НАН ПРОДАЖЕ. НА
ТАТЪ БЪ. О СМЪ РДЪ.

О ЖЕ СМЕРДАМОУ УНТЪ
СМЪ РДА. БЕЗЪ КНА
ЖА СЛОВА. ТО. Г. ГРВН.
ПРОДАЖЕ. АЗА МОУКУ
ГРВНА КОУНЪ. АЖЕ ѿ
ГННШАНН НАМОУ УН
ТЪ. ТО. Б. ГРВНѢ ПРОДА
ЖЕ. АЗА МОУКОУ ГРВНА.
АЖЕ ЛОДЪНОУ КРАДЕ
ТЪ. ТО. З. КОУНЪ ПРОДА
ЖЕ. АЛОДНЪ АН ЦЕЛЪ
ВОРОЧНТН. АЗА МО
РЬСКОУ ЛОДЬЮ. Г.
ГРВНЪ. АЗА НА БОН.

за

а а

бна

а а б с а а

А

же иже рече не таврв
в апереве сѣ. то г.
грв не прода же. аза
врвкв грв на кунѣ.
аже кто оу краде тѣ
вѣ уе нн пере весе. н
ансо колѣ аннѣ стра
бѣ. то прода же. г. грн
кнѣ. прода же. агноу
гркна. аза голоу вѣ. а.
коу нѣ. аза коу ра. а.
коу нѣ. аза оу то вѣ. а.
коу нѣ. аза гоу сѣ. а.
коу нѣ. аза ле бе дѣ. а.
коу нѣ. аза же ра вѣ. а.
коу нѣ. авсе нѣ. нѣ вѣ
дровѣ хѣ. а. кунѣ.
агноу. колнко боу
де тѣ воз доу краде
но. то нм а тн нм а
по. в. нм а тѣ хѣ возѣ

а а гоу мнѣ

А

же за жѣ жѣ тѣ гоу
мно. то на по то кѣ
нн а роу гра бе жѣ до
мѣ жѣ. переднѣ а
гоу боу нн а тн тѣ.
а вѣ проу нн кнѣ хн
по тоу нн тн. тако
же а жѣ кѣ до вѣ рѣ за
жѣ жѣ тѣ. а кѣ то на ко
щѣ мнн поре же тѣ а ко
нѣ. нннко тн нноу.
то прода же. вѣ гдѣ не.
аза па гоу боу грв нноу.
оу роу кнѣ а тн тн.
а тѣ а же вѣ ссѣ оу дѣ.
тѣ. по слоу хѣ. свѣ
роу дѣ ннѣ мн. боу де
тѣ а нн по слоу хѣ хѣ.
а оу пѣ. тоу хо ло поу.
нн а вѣ доу не кѣ
тн. ннѣ а жѣ хоу е щѣ
нѣ тѣ уѣ. нннн
тѣ н. а ре ка тѣ
се гоу реу нн мнѣ

НА ДА ДА КЛАЮТ ЖА
НЕХОЛОПЪ. НИ МѢТѢ
И НА ЖЕЛѢЗО. А ЖЕ
ОБНННТЪН. ТО МѢ
ДЕТЪ НА ПЕМЬСКОЕ. НЕ
ОБНННТЪННГО. А
ПЛАЧНТЪННМОУ ГРН
ВНОУ ЗАМОУ КОУ. ЗА
ПОХОЛОПЪН РЕУНІА
ЛЪН. А ЖЕЛѢЗНАГО
ПЛАЧНТЪН. П. КОУ
НА. А ПЛЕУННКОУ. Е.
КОУНА. А ПОЛАГРЕНЕ
ДѢТЪУДСКОМОУ. ТО
ТН ЖЕЛѢЗНАІНОУ
РОКЪ. КТО СНВЪУЕ
ПДНМЛЕЧЪ. ОЖЕН
ЕТЪ НА ЖЕЛѢЗО
А СВОКОДНАІХЪ ЛЮ
НН РЕУН. А ЮКОЗА
ИНАНЪ БОУДЕТЪ.
А ЮКОПРОХОЖЕНН
УНОЕ. НАННХЪ МѢ
КОѢ РАЗОПЪ. А
ЕНЕѢЖДЖЕ. ВСА.

ТО ПЛАЧН. КЛАЮТ
ТНННННМОУ. НА ОД
НО ЖЕЛѢЗНОУ КИЗЦОВУ
ДЕТЪ НА ЛЪ. А СЕЗЛА
Е ЗАКЛАДАЮУЕ ГОРОДА.
А СЕОУРОУН ГОРОДННКОУ.
ЗАКЛАДАЮУЕ ГОРОДА
НА КДНАБЪЗЪ ТН ЛКО
НУАВШЕНОГАТА. А
ЗАКОРМЪ. Н ЗАКОЛОУ.
Н ЗАМАСА. Н ЗАРДІЕЫ.
З. КОУНЪ НА НЕДѢЛЮ.
З. ХАДЪ БОВЪ. З. ОУ БОРО
КО ЗАПШЕНА. З. ЛОУ
КОНЪ ѿ ВСА. НА Д. КО
НН. ННМАЧНЖЕНМОУ
ДОНЕЛѢ ГОРОДЪ СЪАРОУ
БАТЪ. А СОЛОДОУДАДЪ
ТЪНМОУ ѿДННОУ. І.
ЛОУ КОНЪ. А СЕОУРО
Е ЦНМОСТЪНННКОУ.
А СЕМОСТЪНННКОУ ОУРО
ЦН. ПОМОУТНВЪШЕ
МОУСЪ. ВЗАТНѢ. І.
ЛОКОТЪ. ПОНОГАТЪ

ПОУНИНТЪ МОСТА
ВЕТАГО ТОКОЛНКО
ГОРА ЕНЬ ПОУНИНТЪ
ТОВАТНІЕ МОУ ПОКУ
НЬ О ГОРОДНІЕ А ПОСТА
ННКОУ НХАТНІСАМО
МОУ СЪ ТРОКОМЪ НА
ДВОУ КОНЮ. ВЗАТН
ДЛОУ КНА ОКАНАНЕ
ДБЛЮ. АЖІ ТНУТОМО
ЖЕТА. ОЗАДННЦН. †
ЖЕ БОУДОУТЬ РОБВНДЪ
ТНОУ МОУ ЖА. ТОЗА
ДННЦЪ НМЪ НЕНМА
ТН. НЪ СВОБОДАНМЪ
СЪМТРЬЮ. АЖЕ БОУ
ДОУТЬ ВЪДОМОУ ДЪ
ТНМАЛЪІ. А НЕДЖН
СА БОУДОУТЬСА МНО
БОЮ ПЕЧАЛОВАТИ. А
МТННМЪ ПОИДЕТЬ
ЗАМОУЖЬ. ТО ТОКОМО
НМЪ БЛНЖЕН БОУДОУ
ТЬ. ТОМОУЖЕ ДАТН
НАРОУЦЪ. ЧІТАДОБЪІ

ТАКОМЪ. НСЪДОМО
МЪ. ДО НЕЛЪЖЕ ВЪЗМО
ГОУТЬ. А ТО ВАРЪДАТІ
ПЕРЕДА ЛЮДЬМН. А
УТО СЪРЪЖНТЪ ТОВА
РОМЪ ТЪМЪ. А Н ПРН
ГОСТНТЪ. ТО ТО НМЪ
СОЖЪ. А НСТЪНТОВА
РЪ ВОРОТНТЪ НМЪ. А
ПРНКОУ ПЪНМОУ СОБЪ
ЗАНЕ КЪРМНЛЪ Н ПЕЧА
ЛОВАЛЪСА. АЖЕ ОУЕЛА
ДН ПЛАДЪ. НЛН ОКОТА
ТО ТО ПОИМАТИ АНЦЕ
МЪ. УТО ПОИМАЛЪ БОУ
ДЕТЬ. НЛН НІТЕРАЛЪ.
ТО ТО НМОУ ЕСЕ ПЛ. Т
ТН ДЕТЪ МЪ ТЪМЪ
ЛУЕЖЕ Н ОУЦН МЪ ТН
НМЕТЪ ДЕТН. СЪЗАДЪ
ННЦЮ. ТО ТАКОЖЕ Н
СТЪРАДЪ АДВОРА БЕЗЪ
ДБЛА. ОУТЪНЬ. ВІА
МЪНШЕМОУ СІВН.
ОХОЛОПЫ СЪКЪ

† ОХОЛО
ПЫ СЪ
ДБЛО

А олоуство ѿ бѣлоу
тронъ. ѿжекоу пнть
хотѣ дополоу грѣв
нъ. а олоу хъ поста
вѣть. а н о г а т о у д а с т ь
п е р е д ь с а м ѣ м ѣ х о л о
п о м ѣ . а в т о р о н ѣ х о л о п ѣ
с т в о п о н и м е т ь р о б о у .
б е з ѣ р а д о у . п о н и м е т ь
л н с ѣ ѣ р а д о м ѣ . т о к а
к о б о у д е т ь ѣ р а д н ѣ
н а т о м ѣ ж е с т о н т ь .
а с е т р е т ь н ѣ х о л о п ѣ
с т в о . т н о у н ѣ с т в о б е
з ѣ р а д о у . н а н и р н ѣ
ж е т ь к с о б ѣ к л о у ѣ
б е з ѣ р а д о у . н а н с р а
д о м ѣ . т о к а к о с ѣ б о у
д е т ь р а д н ѣ . н а т о
м ѣ ж е с т о н т ь .

а а у н е х о л о п ѣ н н п о х ѣ
б е р о б о т ѣ т ь . н н п о п р н
д а т ь ц ѣ . н ѣ ѿ ж е н е д е
х о д а т ь г о д а . т о в о р о
у а т н ѣ м о у м а т ь . ѿ х о

а н ѣ н о б а т ь
н с т ѣ а ж е х о . б ѣ
ж н т ь а з а п о в ѣ с т ь
г н ѣ . о ж е с л ѣ ш л ѣ
к т о н л н з н а м ѣ . н ѣ
д а м о ж е н с т ь х о л о п ѣ .
н д а с т ь н м о у х ѣ б а
н л н о у к а ж е т ь н м о у
п о у т ь . т о п л а т н т н
н м о у з а х о л о п ѣ . ѣ .
г р ѣ н ѣ . а з а р о б о у . ѣ
г р ѣ н ѣ . а ж е к т о п е р е
н и м е т ь у ю ж ь х о л о п ѣ .
н д а с т ь в ѣ с т ь г н о у
н г о . т о н м а т н ѣ м у
п е р е н ѣ м ѣ . г р ѣ н ѣ к о у
н ѣ н е о у б л о д е т ѣ л н .
т о п л а т н т н ѣ м о у .
а . г р ѣ н ѣ . а п ѣ т а н
н м о у п е р е н ѣ м ѣ . о ж е
б о у д е т ь р о б а . т ѣ . ѣ .
г р ѣ н ѣ . а ш е с т а н n п e
р е н ѣ м ѣ ѿ х о д н т ь . а
ж е к т о с к о н г о х о л о п ѣ
с а м ѣ д о с о у н т ь с ѣ .

ТО ДА ДАНИКЪ
И ВЪ ДАНИКЪ. ТО ПО
ВЪ ДАНИКЪ. ПО ДА
НИКЪ. ТО ПО ДАНИКЪ. И
ПРЕДЪШНОУ ВЪ ДАНИКЪ
И. И ДАНИКЪ. И ДАНИКЪ.
ЗЕБНОЕ. И КОУНЪ.
А ПЕРЕНМАНЪ. ТОУТЪ.
А УЕОУ ПОУСТНТЪ. СО
БЪ. И МОУ ПАГОУ. ВЪ.
А НЕ ПЛАТНТЪ. ВЪ. ТОНИ
И. ТОЖЕ. ТЪ. МЪ. ЖЕ. И.
И ПЕРЕНМАНЪ. ТОУТЪ.
А ЖЕ. КТО. НЕ. КЪ. ДА. И. УЕ.
ЖЪ. ХОЛОПЪ. ОУ. СРЪ. УЕ. ТЪ.
И. ЛН. ВЪ. СТ. И. ДЪ. И. ТЪ. А. И.
Б. О. ДЪ. Р. Ж. И. ТЪ. ОУ. СЕ. БЕ. И. ДЪ.
ТЪ. О. НЕ. Г. О. Т. О. И. Т. И. Е. МОУ.
РО. ТЪ. И. К. О. НЕ. ВЪ. Д. А. ЛЪ.
И. С. МЪ. О. ЖЕ. И. С. ТЪ. Х. О. Л. О. ПЪ.
А. П. Л. А. Т. Е. Ж. И. ВЪ. Т. О. МЪ. И. ТЪ.
ТОУТЪ. А. УЕ. ЖЕ. Х. О. Л. О. ПЪ.
И. ДЪ. И. К. ОУ. И. ТЪ. В. Л. О. Ж. И. ТЪ.
А. О. И. ТЪ. НЕ. ВЪ. Д. А. И. В. Д. А. ЛЪ.

ТОГНОУ ВЪ ИКОУ ПАТН.
А. Л. И. Ш. И. Т. И. С. А. И. Г. О.
ВЪ. Д. А. И. А. И. Б. О. У. Д. Е. ТЪ. Д. А.
ЛЪ. Т. О. И. К. ОУ. И. ТЪ. И. К. ОУ.
А. И. Ш. И. Т. И. С. А. А. ЖЕ. К. Т. О.
П. О. У. С. Т. И. ТЪ. Х. О. Л. О. И. ВЪ.
Т. О. Р. Г. О. А. О. Д. О. Л. Ж. А. И. ТЪ.
Т. О. ВЪ. И. К. ОУ. П. А. Т. И. И. Г. О. И. НЪ.
А. И. Е. А. И. Ш. И. ТЪ. С. А. И. Г. О. А.
ЖЕ. К. Т. О. И. К. РЪ. И. Е. ТЪ. У. Ю. ЖЪ.
Х. О. Л. О. И. ТЪ. НЕ. ВЪ. Д. А. И. Т. О.
ПЪ. Р. В. О. М. О. У. И. Н. О. У. Х. О. Л. О. И. ТЪ.
П. О. И. Т. И. А. О. И. Н. О. М. О. У. И. К. ОУ.
И. ТЪ. И. М. А. Т. И. Р. О. ТЪ. Х. О.
Д. И. В. ШЕ. И. К. О. НЕ. ВЪ. Д. А. И.
И. И. С. МЪ. И. К. ОУ. И. Н. А. ТЪ. Г. И. У.
ЖЕ. И. ТЪ. О. В. А. Р. Х. А. И. Е. А. И. Ш. А.
Т. И. С. А. И. Г. О. А. ЖЕ. К. Т. О. КЪ.
Ж. А. П. О. И. М. Л. Е. ТЪ. У. Т. О. С. ОУ.
СЪ. Д. И. Е. И. Л. И. Т. О. В. А. Р. Х.
Т. О. И. Н. ОУ. П. Л. А. Т. И. Т. И. З. А.
И. Б. О. У. Р. О. И. КЪ. У. Т. О. Б. О. У. Д. Е.
ТЪ. ВЪ. З. А. ЛЪ. А. ЖЕ. Х. О. Л. О. И. ТЪ.
И. К. Р. А. Д. Е. ТЪ. И. К. О. Г. О. Л. Ю. Б. О. Т. О.
И. Н. ОУ. ВЪ. И. К. ОУ. П. А. Т. И. И.

ЛЮБОВЬ ДА ДАТИ. СЪ
КЪ ПЛЪКОУ ДЕТЬ КРА
ДА. А ЖЕНЬ ДЪТЕ
СТЪ НА ДОБЪ. А С
ЖЕ БОУДОУТЬ СНИМЪ
КРАЛН. НХ РОЛН. ТО
БЕДЪ ВЪ ДАТИ. ПА
КЪ ПЛЪКОУ ДЕТЬ
ТА ГНЪ. А ЖЕ БОУДОУ
ТЬ СКОБОДНИ СНИМЪ.
КРАЛН. НХ РОСНИЛН.
ТО КНЪХ ЮКЪ ПРОДА
ЖЕ

ОБЪЯСНЕНИЯ

Объяснения отдельных слов даются в том порядке, в каком они впервые встречаются в тексте. Отмечается строка основного текста Русской Правды. Сокращенные ссылки будут встречаться на следующие издания:

Аргунов П. К. пересмотру построений закупничества Русской Правды (Ученые Зап. Саратов. у-та, 1927, вып. IV, факультет права и хозяйства, отд. отт.).

Berneker E. Slavisches etymologisches Wörterbuch. A — M. Heidelberg, 1908—1914.

[Болтин]. Правда русская или законы великих князей Ярослава Владимировича и Владимира Всеволодовича Мономаха, с предложением оных наречия и слога на употребительные ныне, и с объяснением слов и названий из употребления вышедших. Москва, 1799.

Goetz L. Russkaja Pravda (из Programm zur Feier des Gedächtnisses des Stifters der Universität Königs Friedrich Wilhelm III, 1909).

Его же. Das russische Recht. I—IV. Stuttgart, 1910—1913. В работах Гетца приводится и подробная литература предмета по разным вопросам, разобраться в которой легко по указателям в каждом томе.

Диев И. Изъяснение некоторых выражений Правды Русской (ЖМНП, 1839, XXII).

Дубенский Ц. Русские достопамятности, издаваемые Обществом истории и древностей российских. II. Москва, 1843. Русская Правда по Пушкинскому списку. Издана Д. Дубенским.

Калачов П. Предварительные юридические сведения для полного объяснения Русской Правды. Изд. 2. Вып. I. СПб. 1880.

Его же. Текст Русской Правды на основании четырех списков разных редакций. Москва, 1846.

Miklosich F. Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886.

Мрочек-Дроздовский П. Исследования о Русской Правде. Вып. I. Опыт исследования источников по вопросу о деньгах Русской Правды. Москва, 1881. Вып. II. Текст Русской Правды с объяснением отдельных слов (Ученые Зап. Московск. у-та. Отд. юридич. IV. Москва, 1885. Приложения ко II выпуску. Изд. ОИДР. Москва, 1886).

Погодин М. Исследования, замечания и лекции о русской истории. Т. I. Москва, 1846; т. III. Москва, 1846.

Преображенский А. Этимологический словарь русского языка. I, А — О. Москва, 1910—1914; II, П — С. Москва, 1916.

Пресняков А. Княжое право в древней Руси. СПб. 1909. Для справок очень полезен предметный указатель, стр. 313—315.

Сергеевич В. Русские юридические древности. I. Территория и население². СПб. 1902.

Его же. Лекции и исследования по древней истории русского права, 4 изд., СПб. 1910.

Соболевский А. Две редакции Русской Правды (Сборник статей в честь П. С. Уваровой. М. 1916).

Срезневский И. И. Мысли об истории русского языка и других славянских наречий, 2 изд., СПб. 1887. При цитатах упоминаются «Мысли».

Его же. Материалы для словаря др.-русского языка по письменным памятникам. Т. I. СПб. 1893; т. II, 1902; т. III, 1912. При цитатах указывается том.

Tobien E. S. Die Prawda Russkaja. Das älteste Rechtsbuch Russlands. S.-Pb. 1844.

Фогель Г. Опыт восстановления текста и объяснения Правды Русской (Учен. Зап., издаваемые Казанским университетом. Казань, 1848, II, 126—177).

Оканчивая печатанье настоящего сочинения, я познакомился с работой Чернова В. До питания про редакції Руської Правди (Науковий збірник за рік 1929), в которой взгляд на состав и происхождение Синод. списка Р. П. совпадает с моим мнением, хотя автор подходит к решению этого вопроса несколько иным путем.

Щепкин Е. Н. Варяжская вира. Одесса, 1915.

Юшков С. К вопросу о смердах (Ученые Записки Гос. Саратовского имени И. Г. Чернышевского университета. Т. I, вып. 4. Правовое отд., 1923).

1. Соудъ. Среди многих и разнообразных значений слова «суд» к данному месту наиболее подходит: разбор дела, дознание виновности (κρίσις). Срезневский. Мат. В таком смысле оно встречается и в древнейших грамотах (1229 г., 1264 и др.). Древние писцы понимали это слово также, как устав, закон, вследствие чего в некоторых списках (Ам, У, Рс) встречаем надпись: Оустѣ великѣ кнѣза Ярослава Волѣ"меровича ѿ соудѣ.

4. Правда. Сюда более всего подходит значение: свод правил, законы, постановления (δικαιώματα). Срезн. Мат. В том же значении это слово употребляется и в древнейших грамотах, напр. тага правда ксть Роуси изъ Смольнеска до Гочкого берега 1229 г.

4. Роусьская правда в связи со словом «Роусь». Не касаясь вопроса о происхождении этого слова (вероятно, название какого-нибудь шведского племени — ruotsi —, с которым финны и новгородские «словѣне» вошли в близкие отношения, ср. Погодин, III, 22 sq., 359—360, и Miklosich, 283), следует отметить, что в летописях и других древнейших памятниках оно не смешивается со словом «словѣницъ»; последнее обыкновенно прилагается к новгородским и вообще к восточнославянским племенам, населявшим русские земли. В Русской Правде это различие строго проводится, может быть, потому, что этот памятник в основе своей есть устав Норманнский, принесенный Варяго-Русью, и только с течением времени переведенный на язык того народа, среди которого они поселились (Погодин, I, 243). Ср. Мрочек-Дроздовский, Приложение, XII. О связи этого устава с кодексом Скандинавскими подробно говорится у Е. Щепкина в разных местах, особенно 57 sq.

5—6. Моужь. В самых древних памятниках это слово обозначает вообще человека мужского пола (άνήρ, homo). В таком же смысле оно употребляется и в Русской Правде. Срезн. Мат. II, 189. Однако в Русской же Правде везде видим противоположение свободным мужам рабов-челяди. Поэтому все толкователи нашего памятника, начиная с Болтина, Карамзина, Дубенского, к слову «муж» прибавляют «свободный». Ниже

(строки 30—31) мужами названы княжеские советники, высшие бояре, воеводы. Ср. Погодин, III, 402—403; Мрочек-Дроздовский, Приложение, VII; Сергеевич, I², 173—178.

6. Мьстити — наказывать за убийство на первых порах было дело ближайших родственников. Русская Правда допускает кровавую месть со стороны отца, сына, брата, племянника, двоюродного брата. Если таких лиц со стороны родственников не оказывалось, то наказание производилось князем: провинившееся лицо штрафовалось. Кровавая месть Русской Правды — закон по преимуществу скандинавский и древнейший по происхождению (Погодин, III, 379—380). Ср. Мр.-Дроздовский. Прилож. I. То же у Е. Щепкина в разных местах.

13. Голова. Кроме обычного значения в Русской Правде это слово встречается в значении «убитого человека». В этом случае подобное употребление известно и в летописях и в других старинных памятниках; а учинитца у нихъ душегубство... і онѣ дадутъ нашимъ намѣсникомъ... вѣры за голову четырьѣ рубли московского... (Сборн. гр. коллегии экономии, II, 656, гр. 1577 г.); сохранялось оно в таком смысле и до сих пор: уголовное право. Ср. Погодин, I, 242—243; Мр.-Дроздовский, II, 142.

14. Гривна. Встречающееся в Русской Правде «гривна» имеет значение денежной единицы, развившейся из «гривны» как меры веса, притом равного — в Киеве 72 золотникам, а в Новгороде 96. Перевести древнюю гривну на наши деньги затруднительно в виду менявшегося ее веса и материала. Первоначальное ее копейно гривна — шейное украшение, стоящее в связи с гривой. Название сохранилось до сих пор. Ср. Погодин, III, 280—283; Мр.-Дроздовский, I, 53—112; Гетц. R. R., 14—15; Е. Щепкин, 35 и др.

15. Къназь, кънажь — князь, княжеский. Слово это в том или другом виде известно всем славянам (напр. серб. кнез, чп. kněz, польск. książdz, луж. kněz и др.); отсюда естественное заключение, что оно известно было еще в праславянский период, когда оно было заимствовано у германцев, знающих kuning, ст.-слав. къназь. Попытки разных русских ученых (ср. Срезневский. Мысли, 112—115) выводить это слово из славянских языков ни к чему не привели.

16. Тпоунъ (тивунъ) — при князе чиновник казначей, при частных лицах вообще правитель, даже приказчик. Слово иностранного происхождения, заимствованное у германцев-скандинавов (старонордское thjōnn, ст.-шведское thiun слуга. Miklosich). До последнего времени в Белоруссии так назывался помещичий приказчик (цѣвун—цѣвун). Литература предмета у Болтина, 7, Погодина, III, 409—410, Мрочек-Дроздовского, II, 274, и приложение, 223.

19. Грьдь — название княжеского отрока, мужа, члена княжеской свиты; воин княжеский; телохранитель. Слово скандинавского происхожде-

ния: grīd-maḡr служитель (Bernker). Ср. еще Погодин, I, 246—247, III, 221—223; Срезневский. Мысли, 111; Мр.-Дроздовский. Прилож. II, 25.

22. Мечѣникъ — один из дружинников князя, исполнявший обязанности и палача. Непосредственная его обязанность стража, оруженосца; иначе мечник упоминается при судьях: и ту пришедъ мечѣникъ и поа поа, да и посѣчетъ Срезн. Мат. Происходит слово от «мечь», являющегося старым заимствованьем из готского — mēkeis, mēki, старосл. maeker (Ляпунов Б. М. Исслед. о I Новг. лет., 65; Bernker; Преображенский). Ср. Мр.-Дроздовский, II, 194, и Прилож. VI, 86 sq.

23. Изгой — название свободного человека, не имеющего прочного политического и общественного положения (exsors). Лучше всего положение изгоя определяется церковным уставом Всеволода: изгой трои: поповъ сынъ грамотѣ не умѣетъ, холопъ изъ холопства выкупится, купецъ одождаетъ; а се и четверток изгойство: аще князь осиротѣтъ. Срезн. Мат. I, 1052. Первые исследователи Русской Правды хотели видеть в изгоях какое-либо местное название, а некоторые даже сопоставляли его со словом «изгонъ» (ср. Днев. ЖМНП, 1839, ч. XXII). Корень этого слова тот же, что в «гойть» — вариант корня «жить», санскр. gayas дом, лит. giti, лат. dzit (Миклошич, Преображенский). История объяснения этого слова изложена у Мр.-Дроздовского в Приложении IV, 40 sq.; Сергеевич, I², 272—275.

23—24. Словѣнинъ в Русской Правде противопоставляется русину. Сомнения нет, что под словенами здесь нужно разуметь славянских жителей Новгорода, как это везде разумеется и в летописи, напр. Лавр. лет. л. 3: Словѣни же сѣдоша около езера Илмера и прозвашася своимъ иманемъ и сдѣлаша градъ и нарекоша и Новгородъ, или л. 3 об.: (Ондрей) приде въ Словѣни ижеже нынѣ Новъгородъ. Конечно, не будут противоречить этому положению и те случаи в летописи, где «словѣни» употребляются и как общее название всех славянских племен, напр. л. 2 об.: языкъ словѣнескъ, сѣли суть словѣни по Дунаеву, л. 3: и ти словѣне пришедше и сѣдоша по Двѣпру и нарекошася Полапе... Древляне... Дреговичи... Ср. еще Мрочек-Дроздовского. Приложение XII, 176; Гетц. R. R., 15—16. Ср. строку 4 Роусь.

31. Късначъко (Косначко) — Константин, известный воевода Киевский при кн. Изяславе (Лавр. лет., л. 57 об.—58). Положение остальных лиц мне неизвестно. Упоминаемый в летописи (Лавр. лет., л. 15 под 945 г.) Никифор (дворъ Нифовъ РА Никифоровъ) к данному месту не подойдет по времени.

35. Коупа в Русской Правде везде употребляется в смысле меха куницы, служившего между прочим и денежным знаком. Вследствие этого «куны» стало употребляться в смысле деньги вообще. Куны иногда обозначают и мелкую монету называемую резаками: где в крапкой Правде

«рѣзаны», там в полной «коуны». Слово куна общеславянского происхождения, известное и литовским племенам: др.-прусское *saune*, лит. *kiaunė*, лот. *sauna* (Miklosich). Из литературы предмета: Погодин, III, 280—281; целое исследование о кунах-деньгах Мрочек-Дроздовского, I, 21—52, 113—128; Срезн. Мат. I, 1365—1366; Е. Щепкин, 30 sq.

46. Ви́ра, ви́рънъти (ви́ръвнъти) — имя существительное и прилагательное от него. Денежная пеня за убийство свободного человека. Дикая ви́ра — пеня, платимая целою общиной. Название германского происхождения: старонорд. *vēgg* — в сложных словах, напр. *vērgeld* (Miklosich). Литература: Срезн. Мат. I, 262; Мрочек-Дроздовский, II, 136; Гетц. R. P., 20—21; Е. Щепкин — все исследование.

48. Вь́рвь — первоначальное значение «веревка», а затем община, владеющая землею, как бы отмеренной веревкой, округ. Возможно, что это семаспологическое толкование и не совсем правильно, но во всяком случае сравнение с родственными языками как бы говорит о том же: латин. *virvum*, лит. *virvė*, ст.-нордское *hverfi* деревня, особенно как вторая часть в сложных словах (Miklosich). Судя по последнему сближению, в нем можно видеть и заимствование у северозападных соседей, но первые два как бы говорят за общее индоевропейское происхождение. Ср. Срезневский, I, 461; Мрочек-Дроздовский, II, 134.¹

50. Люди́нь — людѣ — в др.-русском языке употреблялось в смысле вообще человека (*ἄνθρωπος*), а затем простолюдина в противоположность боярину или дружиннику князя. В Русской Правде оно употребляется обыкновенно в последнем смысле. Хотя слово людѣ по виду напоминает северноскандинавское *liodh* — *lyd* — *liud*, однако отсюда оно не заимствовано, а имеет общиндоевропейское происхождение: др.-прусск. *ludis*, лот.

¹ Пользуюсь случаем, чтобы напомнить перевод одного запутанного места, касающегося верви, сделанный А. И. Соболевским еще в 1886 г. в Юридич. Вестнике, № 8. Строки нашего текста 52—73: Если которал-нибудь вервь начнет платить дикую виру, (все равно) во сколько бы лет они (члены верви) ни уплатили эту виру, (только им должно платить ее) так как, при отсутствии преступника, на них лежит обязанность ее платить. Если преступник будет в верви (в случае), если он участвует (в платеже вервию вир), вследствие этого (последнего обстоятельства должно) им или помогать преступнику, или (при нежелании помогать) взять на себя дикую виру (т. е. внести всю сумму без участия в ней преступника, как бы при его отсутствии, в виде не простой, а дикой виры). Но уплатить им (должно) всем вместе (членам верви и преступнику) 40 гривен, а вознаграждение родных убитого — дело самого преступника. А для составления 40 гривен (должно) ему внести, как (одному) из товарищества (как члену товарищества, только) свою часть.

Вот еще несколько примеров на употребление *вервь* в старинных юридических памятниках (ср. Сборник грамот коллегии экономии, II, Л. 1929): земская вервь на нихъ не бывала 609, гр. 1615 г.; земская веревъ на тѣхъ островкѣхъ бывала ли 616 ib.; положил я Герасимъ спасу в казну сѣнные покосы... на веревку своего владения; да я жъ Г. положилъ к той же веревке того жъ тягла... і с подгорицею жъ полверевки; і на тѣхъ веревкахъ сѣно ставить 799, гр. 1707 г.; а привервить мне Сооону те поженки к своимъ веревкамъ 833, гр. 1593 г.

laudis, ст. верхненем. liut — liuti (Miklosich), нем. Leute и т. д. Ср. Преображенский; Мрочек-Дроздовский, Прилож. V, 79 sq.; Сергеевич, I², 173—178.

57. Головьникъ убийца, головничество убийство, пеня за убийство, — все находятся в связи с голова в значении убитый человекъ.

72. Дружина — первоначальное его значение (от другъ) товарищи, спутники. Сюда подходит и наше место, хотя оно может быть и более точно переведено «община», так как здесь везде идет речь о верви. «Дружина княжеская» сюда конечно не подходит. Ср. еще Мрочек-Дроздовский, II, 158; Пресвяков, 220 sq.

75. Съвада (свада) — спор, ссора, распря, перебранка. Срезневский. Мат. III, 655; Мр.-Дроздовский, II, 260.

78. По вьрвинъинѣ — Срезневский (Мат. I, 461) читает как два слова: по вьрви пынѣ. И Соболевский, 22, видит здесь тоже поврежденный текст. Однако в вариантах это выражение так изменено, что оно имеет вид одного слова. Ученые толкователи, напр. Болтин, Дубенский (24), Мрочек-Дроздовский (II, 134) и др., объясняют это место, как деньги, собранные со всей волости, земскую раскладку, разруб, размет.

79. Прикладыватиса — вкладываться, участвовать в складчине. Вся эта строка Дубенским (24) переведена: что ему причитается по раскладке впры.

81. Вина — причина, основание. Это видно между прочим и из изложения самой статьи.

89. Потокъ (от глагола поточити) — изгнание, ссылка, заточение, «лишение личных прав» (Владимирский-Буданов. Обзор истории русского права). Ср. Днев. ЖМНП, 1839, XXII, 58; Мрочек-Дроздовский, II, 246.

90. Разграблениѣ. Поток обыкновенно соединялся с конфискацией всего имущества, как здесь жены и детей. Это действие называлось разграблением. У Мрочек-Дроздовского (II, 252) приводится достаточно примеров подобного потока и разграбления, существовавшего в древней Руси.

95. Поконъ — слово это в древнем, да отчасти и в современном языке употребляется в двояком значении — начало (ἀρχή): испокон века, искони, конец; затем в смысле обыкновения, обычая. В договоре Олега 912 г. читаем (в Ипатьевской летописи): мы же клахомса... по закону и по докону языка наше. Наши «поконы врьнии» относятся сюда же. С поклонами (Мрочек-Дроздовский, II, 233) и с прогонами (Дубенский, 25) и с приношениями судьям (Болтин, 18) ни в какой связи не находятся. Здесь просто — юридические установления, обычаи (Соболевский).

98. Вирьникъ. Уже у Болтина (18) точно определено значение этого слова: уголовный судья. Они производили следствие и суд об убийстве и выискивали виру, пеню за уголовное преступление.

102—103. Ногата — денежная единица в древней Руси, равная $\frac{1}{20}$ гривны. Достаточно примеров приводится в Материалах Срезневского, II, 462. Слово вероятно взято из тюркск. яз.; в Cod. Sumanicus имеем pagt ресипиа. Миклошич (216) сравнивает с лит. pagatka, по оно, вероятно, заимствование из русского языка (Брандт). Ср. Мрочек-Дроздовский, I, 113; Е. Щепкин, 54 и др.

108. Оуборокъ (оуборѣкъ) — мера вместимости. Каков был ее размер, трудно определить. Название это известно и другим славянам. Срезневский. Мат. III, 1116, приводит чш. ouborek, серб. уборак; известно это слово и немцам: Einbar, англо-сакс. ambar.

110. Голважына — мера для соли (сев.-верхн.-нем. Galwei). Дубенский (25) предполагает, что такая соль продавалась в виде сахарной головы. При Болтине (19) ступочная соль привозилась из Польши в Малороссию.

112. Отрокъ. В Русской Правде это слово встречается в значении: служитель, помощник при должностных лицах, как в данном случае. Княжьи отроки — младшая дружина, исполнявшая также разные поручения князя. Об отроке см. Погодин, III, 220—221; Мрочек-Дроздовский, II, 223.

113. Соути — съпоу (ст.-слав. съпж) сыпать — сыплю.

116. Перекладънага — пошлина, платимая сановнику при отъезде его из данной общины, прогоны?

117 (и 728). Мательникъ или метельникъ. Трудно сказать, какие функции были приурочены этой древнерусской должности. Болтин (20—22) полагает, что это были помощники вирпиков, вроде позднейших дяков. Возможно. Но приводимые им соображения мало обоснованы. А. И. Соболевский (ЖМНП, 1886 г., № 4 и Русск. Фил. Вестник, т. LXV 1911 г., стр. 412) ставит это название в связь со словом *матль из зап.-европейского Mantel особая верхняя одежда. Значит, мательник — кто имел в своем заведывании княжеские «матли» (как мечник имевший в своем заведывании княжеский меч). Потом это слово стало обозначать особую судебную должность. Слово это рано перестало быть понятным и поэтому в разных списках вместо него встречается «мегальникъ».

117. Вѣкъша — белка, веверица. Как и куна, употреблялась для обозначения мелкой денежной единицы. Слово восточного происхождения (перс. vešek красная лисица и мех ее; Преображенский, Миклошич). В старинных памятниках обозначает самую мелкую монету, напр. Велии оубогъ ксть. Яко и двою вѣкшоу не имѣтъ (δύο λεπτῶν) Златостр. Некоторые полагают, что в куне было от 5 до 20 «вѣкошь» (Дубенский, 26). Впрочем считают, что «резаъ» была еще меньше векши, $\frac{1}{4}$ ее (Болтин, 18). Ср. еще Е. Щепкин, 30—35 и др.

119. Съсадьнага — пошлина за въезд в общину, при въезде в общину. Мрочек-Дроздовский, II, 272.

131. Огнищанинъ, огнищънъ — существительное и прилагательное. Богатый, знатный человек, владелец дома, даже рабовладелец. Происходит от огнище очаг; в одной рукописи XI века греч. ἀνδράπιστα — челядь, рабы — передано через огнище. Срезн. Мат. II, 603. Слово огнище известно и другим славянским языкам: ст.-слав. огниште, чш. ohnisko, луж. vohnišćo. Тиоунъ огнищънъ — тиун богатого, знатного человека. Есть попытка видеть в огнищанине славянское название вл. бояринъ — бояринъ (Днев. ЖМНП, 1839, XXII, 77—80; Мрочек-Дроздовский. Приложение, VIII, 117—135), но в этой же статье Русской Правды боярин не смешивается с огнищанином. В глоссах *Mater verborum* (XII в.) при этом слове читаем: *libertus* (вольноотпущенник), *cui post servitium accedit libertas* (Срезневский. Мысли², 120). Ср. еще Гелц. R. P., 20.

135. Ратаи, ратаинъ — пахарь, земледелец, земледельческий, относящийся к хлебопашцам. Срезневский. Мат. III, 104. Тиун ратаинъ — староста над княжескими земледельцами. Мрочек-Дроздовский, II, 253.

137. Рядовичъ — служащий по ряду, по договору, служилый человек; помощник тиуна. Ср. у Даниила Заточника: не держи села близь князя села: тѹнъ бо его яко огонь трепетицею наклады, а рядовичи его яко искры. Срезн. Мат. III, 230. Слово это, несомненно, в связи с «радъ», имеющим самые различные значения (Срезневский. Мат. III, 231—235), между прочим суд, договор, управа. Ср. Мрочек-Дроздовский. Прилож., 199.

138. Бояринъ, боярьскъ и бояринъ. Выговор с *л* больше юго-славянский, русский без *л*. Слово это известно и нашим соседям с запада: лит. *bajoras*, лот. *bajārs*. Слово, несомненно, заимствованное: тюркск. байар богатый муж, господин. Корш; *bojlu* высокий. Miklosich. У славян оно осмыслено и поставлено в связь с *боъи*, *-ъши*, *-ю*. У болгар это слово (ср. греч. βολάδες *bolades*) известно еще в VIII в. (Срезн. Мысли², 105); знают его и сербы (бояре) и хорваты. От славян заняли это слово румыны (*bojer*) и может быть мадьяры (*bojág* герой), хотя у них оно может быть и наследием старины. Была попытка выводить и бояр из Скандинавии (ср. Погодин, III, 400—401). В древней Руси это старшие члены княжеской дружины, высшее сословие. Срезнев. Мат. I, 160—161; Сергеевич, I², 331—386.

139. Ремъствъникъ, -ница от слова ремъство — ремезъство, лот. *remesis* плотник, лит. *remeslas* ремесло, *remēsas* ремесленник; последние слова могут быть и заимствованными у русских. Приведенные в заглавии слова значат: ремесленник, -ница, мастер, -ница. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 257.

142. Смърдъ, смърди — крестьянин, крестьянский. Низшее свободное сословие в древней Руси. Словом «смърдъ» переводится греч. ὑεωρύς, ἰδιώτης. У них могли быть и холопы — рабы. Презрительного значения

смърдъ не имело, и сопоставление Карамзина со словом смърдѣти ничего не доказывает. Впрочем такого же взгляда и Преображенский. Каченовский ставит это слово в связь с германским *smurdus servus glebae*. Срезневский (Мысли². 120) приводит в параллель *smaerd* северное из средней латыни *smirdones, smerdones*; слово это известно и другим славянским языкам: смръдъ Супр. р., польск. *smard*, белор. *сьмердзь* и др. Миклошич (310) сопоставляет с перс. *mard* человек; в немецких законах и грамотах встречаются также *smurdi, smerdi*. Смерды были часть того класса людей, которые назывались людипами, — людей свободного состояния, но податного сословия в отношении к князю. К литературе предмета: Днев. ЖМНП, XXII, 70 sq.; Мрочек-Дроздовский. Прилож. XIV, 204—222; Сергеевич, I², 178—189; Пресняков, 279—293; С. Юшков. К вопросу о смердах. Тут же и параллели из зап.-европ. права (стр. 76—79).

143. Холопъ — раб, несвободный человек. Происхождение названия неясно. Сравнивают с готским *halbs* перовня, с *hilpan* помогать и под. (Веппекер); подобное название есть и у литовцев (*klapas*) и латышей (*kalps* слуга), но оно, несомненно, взято у русских. Примеров в памятниках для объяснения положения холопов масса (ср. Срезн. Мат. III, 1384—1385). В общественной лестнице ниже всего стояли смърдин холопи — почти на одной ступени с рабочим скотом. Женский холоп — роба — ценилась выше, так как от нее мог быть приплод — робёнок. Холопы были у князей, бояр, у чернецов и смердов. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 281; Сергеевич, I², 98—153.

145. Кърмильць, кърмилища — кормилец, дядька, воспитатель, кормилица *altrix, nutrix*. Общественное положение их было различное: воеводы (Асмуд у Святослава, Буды у Ярослава) до рабов (хотя си боудн холопъ или роба). Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 182—189; Пресняков, 233 sq.

Л. 616 об. выноска после 44. Поклепънаа вира. Этимологически это слово в связи с «поклепъ» обвинение кого в чем-либо, иск, а последнее слово происходит от глагола «клепати», «кльпати», имеющего кроме материального значения, еще — указывать, обвинять — между прочим в Русской Правде. Во время появления Русской Правды «поклепъ» имело также значение бездоказательного обвинения и ложного обвинения. Поклепная вира — вира на основании словесного обвинения в убийстве. Об этой вире работа Фогеля (Учен. Зап. Каз. ун., 1848, кн. II, 126—177).

157. Послоухъ — свидетель, очевидец, дающий показания на суде (Срезн. Мат. II, 1238). В таком же смысле в Русской Правде встречается и «видокъ». И то и другое слово употребляется при свидетельстве о факте. Первое чаще употребляется во мн. ч. «послоуси», при том не только для именительного, но и (неправильно часто для) винит. падежа. Этимология этого слова по-слоухъ от глагола слышати, как и видокъ от

вид-ѣ-ти. Со-временем послух вытесняется словом съвѣдѣтель от слова съвѣд-ѣ-ти знать вместе с кем о чем-нибудь; вследствие диссимилации слогов *и* в первом слоге явилось на месте *ъ*. О послухе и видоке Н. Л. Дювернуа. Источники права... (ср. Русская история с древнейших времен до смутного времени... под редакцией В. Н. Сторожева. Москва, 1898, I, стр. 498—503); Мрочек-Дроздовский, II, 238.

149. Съверечи (ст.-слав. съврѣшти) — съвъргоу (съврѣж) — сбросить, сложить, снять с себя, уничтожить.

151. Съметънаѣ гривъна — пошлина за оправдание в пользу отрока (пристава). Мр.-Дрозд., II, 264.

155. Помочьнок — судебная пошлина (может быть платимая общиной) в пользу того, кому суд помог, если обвиняемый был певнино оклеветан. Мрочек-Дроздовский, II, 234.

165. Лице в Русской Правде обыкновенно употребляется в смысле «поличное».

166, 1005. Желѣзо. Разумеется «суд божий» посредством испытания горячим железом. К нему прибегали, когда не было свидетелей и штраф полагался до полугривны золотом; в противном случае (аже ли мыѣ) испытывали водой. При испытании присутствовали мечник и детский, которые за это получали и плату (желѣзные оуроки). Суд железом был у разных славян — южных и западных (Срезневский. Мат. I, 851—852). О производстве испытания железом у Болтипа (28—30), Дубенского (99, примеч. 273) и Сергеевича (592—594).

171. Рота — клятва, присяга, клятвенное удостоверение. К роте обыкновенно обращались в малых исках, которые ниже двух гривен. В исках повыше требовалось испытание водой и железом. Присяга (рота) была и христианская и нехристианская. Слово это известно и другим славянам: серб. рота клятва, польск. rota и др.; сравнивают с санскр. vrātām воля, приказ. Ср. Мр.-Дрозд. II, 258.

175. Выньсти — выньзоу вынуть из ножен, обнажить. Того же происхождения, что и вонзить, заноза и т. д., греч. ἔγχος копье, ὠσσω колю.

177. Продажа — пеня князю или плочу судье с обвиненного в каком-либо преступлении, кроме убийства, штраф. Встречающееся часто «продаже» форма родит. и. ед. числа вм. «продажѣ». Мрочек-Дроздовский, II, 248.

184. Тыльснь (тылѣснь) — тупая сторона острого оружия, обух, тыл, тылье; у меча обоюдоострого тупее меча, удар тылесню — удар плашмя. Мрочек-Дроздовский, II, 277; Соболевский, ЖМНП, 1886.

196. Вѣкъ, кроме обычных значений, употребляется в Русской Правде и в смысле увечья; оно и является коренным словом к этой основе: у-вѣч-ье; плата за увечье.

203. На дворъ — разумеется княжеский двор, где происходил суд.

234. Колбагъ и варагъ — название народов. Варяги из Скандинавии: *vaeringi* ст.-норд., греч. визант. *βαράγγες* (Miklosich); Миклошич (123), а затем и Шахматов (Древнейшие судьбы русского племени, 49) и колбягов считают скандинавским племенем. Литература о колбягах у Гетца, R. P., 17, и R. R., III, 90—91, IV, 86. В последнее время по рассматриваемому вопросу являлась статья В. Брима (*Kylfingar, von V. Briem. Acta philologica Scandinavica. København, 1929, 40—48*), который, рассмотрев вопрос всесторонне, приходит к выводу, что скандинавское название колбягов было *kylfingar*, каковым племенем они называли одно из финских племен, вероятно, вотяков, бывших с ними в сношениях. Следы колбягов живут до сих пор на северозападе нашего союза (ср. Колбь, Колпъ, Колпино и под.).

237. Челадь — рабы, несвободные люди. Вместе со скотом челядь составляла главное богатство князя. Добывалась она посредством войн или дарения, а также покупки. Челядь шла и на подарки иностранным государям. По своему происхождению слово челядь имеет тот же корень, что и человек, только другой суффикс -ядь. Слово это известно и другим славянским языкам: ст.-слав. *чѣладь*, болг. и сербск. *челад*, пл. *czeladź*, чш. *čeled'* и др.; знают его и литовцы — *čeledininkas*, взяв верно у русских, хотя и сами знают *keltis* род, лот. *cilts* (Miklosich). Ср. еще Мрочек-Дроздовский, II, 285; Гетц. R. P., 17.

239. Закликати — объявить о чем-либо на торговой площади (на търгоу).

258. Обида — всякое правонарушение. Термин «преступление», как нарушение закона, Русской Правде не известен. Хотя здесь рассматриваются «обида», направленные против личных и имущественных прав частных лиц, однако штраф за обиды — продажа — является общественным, в пользу князя. Мр.-Дроздовский, II, 212; Влад.-Буданов в Русск. истории Сторожева, I, 506. Вообще это слово значит: обида, оскорбление (*ἀδικία, iniustitia*), ссора, вражда. Срезн. Мат. II, 502.

267. Съвѣдъ — очная ставка при разборе дела о краже, отыскание действительного вора при помощи полицного; человек с полицным. Мрочек-Дроздовский, II, 261; Сергеевич, Лекц., 597.

296. Прокъ — остаток, остальное; впрок — навсегда. Мр.-Дрозд., II, 249; Срезневск. Мат. II, 1539.

308—309. Мѣтъникъ — сборщик мыта, др.-русской торговой пошлины, в данном случае на внутренних рынках со всякой продажи и вообще с воза, приехавшего на торг. Он мог знать, кто кому что продал. Мытник собирал и торгово-проезжие пошлины, для которых со-временем привилось слово «тамга», отсюда таможник. Слово мыто общеславянское (серб. мито, чеш. *myto*, польск. *myto*), заимствованное давным давно у готов: *mōta*, мытарь готск. *mōtareis*; ст. верхненем. *muta*; литовцы и

лотыши взяли это слово у русских: лит. *multas*, лот. *multa*. О мыте у Мр.-Дрозд., II, 204.

322. На дѣлзѣ — с течением времени, впоследствии.

333. По коунамъ, вар. по кона (УРс). Дубенский (73) толкует: по ценам, за что кто у кого купил, если «кунам» не описка. Но если правильно по копам, тогда надобно понимать: по концам, по местам, на которые указывал украденный челядин.

343. Гѣзыкъ (ст.-слав. *языкъ*) — в Русской Правде употребляется для обозначения показанья (в данном случае) холопа о его прежнем владельце. В другом месте (699—700 об умирающей вдове) язык имеет значение завещания, распоряжения. Ср. еще Мр.-Дроздовский, II, 288.

349. Проторъ — расход, ущерб, судебные издержки, побор, повинность. Мр.-Дроздовский, II, 250.

413. Оурокъ — уговор, условие; постановление, правило; плата, подать; налог, пеня, штраф; судебная пошлина; жалованье и др. Срезн. Мат. III, 1257; Мр.-Дроздовский, II, 278.

461—462. Коупьла, гостьба — и то и другое обозначает торговлю. Первое употребляется в смысле товара для торговли, торговых дел вообще, покупки (Срезн. Мат. I, 1370—1371), второе имеет в виду главным образом иноземную торговлю (от гость. Срезн. Мат. I, 569); так думали Болтин (49) и Дубенский (79). Слово «гость» происхождения индоевропейского: лат. *hostis*, *hospes*, нем. *Gast*, знают его разные славянские языки; в др.-русском оно употреблялось как составная часть некоторых собств. имен: Гостомысл, Гостимир, Гостислав.

469. Поклажап — клад, товар, вещи, отданные на хранение, а может быть и под залог. В таком же смысле это слово употребляется и в женском роде: поклажея. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 231.

482. Рѣзъ — рост, процент. Наилучше применительно к данному случаю этот предмет рассмотрен у Болтина (52—55). Проценты различались по суммам, которые брались в займы, и по срокам. Взимаемые с сумм на короткое время проценты назывались месячными резами; взимаемые с займа на срок двух, трех и четырех месяцев назывались третними резами; займы на более продолжительное время назывались летними (годовыми). Наибольший процент платили по краткосрочным займам.

484. Наставъ на медъ — наклад, прибавка, лихва.

486. Просопъ вм. присопъ — прибавка. В займы дают жито «под греблю»; а возвращают «верхом» (Дубенский, 80).

507. Промилловатиса — не досмотреть, слишком довериться; быть слишком члым, любезным. Не находится в связи с белор. абмылица, польск. *omylić się*, как это полагали некоторые исследователи.

516. Ратиборъ упоминается и в Лавр. лет. (л. 75 об.) при Владимирѣ Мономахе.

516 п др. Ты́сачьскыи — начальник тысячи, вообще высший начальник в городе, первое лицо после княжеского посадника. Срезневский. Мат. III, 1074—1075. Ср. еще Пресняков, 165—173, где приведена литература предмета.

524. Чюди́новичъ Иванко очевидно сын киевского боярина Чюдина, игравшего выдающуюся роль при Изяславе и Святополке (ср. Лавр. лет., лл. 57 об. п 61 об.).

541. Объяль, объяльнѣи — вполне, совершенно, в полное рабство; полный, совершенный. В других памятниках эти слова встречаются редко. Встречаем его между между прочим в Литовской метрике: Записала еси мне тые поля ѡбель вечно 1530 г. (Белор. Архив, II, 18), маеть князь... тыхъ детей ѡбель держати 1531 г. (ib., 50) п др. Срезневский (Мысли², 119) ставит это слово в связь с «облый» круглый, известным русскому языку и некоторым другим славянским языкам (хорв. obel круглый, целый, полный, польск. obel ziřeńie). Любопытно лит. abelnas.

551. Послоушьство — свидетельство, сообщение, свидетельское показание, свидетели. Срезн. Мат. II, 1241—1242.

562. Закоупъ — работник, нанимающийся за известную плату на определенный срок, закабаливающий себя на определенное время, паймит. Плату эту он, повидимому, получал вперед, в виде займа, который он должен был отработать. Значит, он на-время закабаливал себя за определенную «купу» — плату, цену, на известных условиях. В статье о послушестве юридическое положение закупа приравнивается к холопью. Ср. Мр.-Дроздовский, II, 164; Сергеевич, I², 189—204; Аргунов, §§ 5—7.

577. Бобръ (по недосмотру писца «бъртъ») — бобръ. Бобры в древней Руси имели большое значение, как предмет промысла для собственного употребления и для торговли. Судя по показаниям древних памятников (Срезневск. Мат. I, 125), шкуры их очень ценились. Они водились по рекам всюду. Владельцы таких угодий смотрели за ними, особенно за племенными бобрами. Штраф за похищение бобра вследствие этого был велик. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 131.

589. Бъртъ (борть). В древней Руси в хозяйственном отношении к бобрам по значению может быть вполне приравнена борть. Мед и воск были общераспространенными предметами потребления и особенно торговли, а также подарков. Поэтому всякий вред, причиненный бортью, был обложен таким же штрафом, как и за бобра. Бортью называется улей — колода для пчел, дерево с ульем и особенно — часть леса с такими деревьями, пасака, пчельник. Слово «борть» в том или другом виде известно и другим славянам (чш. brt', польск. barc), литовцы знают bartininkas. Срезн. Мат. I, 155; Мр.-Дроздовский, II, 132.

601. Накладъ — собственно рост, лихва. В Паисиевском сборнике читаем: «Ѡверзпса кунъ дагати въ лихву, рекше въ наклѧ». Но имеет

оно и другие значения: надбавка, расход, издержки. Применительно к теперешним пониманиям можно употребить: урочное положение, суточное довольствие.

612. Писѣць — переписчик, переводчик, письмоводитель и под. В памятниках древней письменности встречается очень рано. В летописи писцы упоминаются уже при Ярославе («собра писѣь многы и прекладаше ѿ грекъ на словѣньское писмо». Лавр. лет. л. 51 об.). Ср. Срезневский. Мат. II, 940. В данном месте имеется в виду писец при судье и вообще при чиновнике; сам судья мог и не уметь писать.

630. Задѣница — наследство. Слово это уже в списках Русской Правды конца XV в. было мало понятно писцам, и они заменяли его словом «сстатки». Задѣница встречается в разных памятниках в таком же значении. Со-временем, вероятно под влиянием библейского «задняя», стало обозначать известную часть тела. Ср. Дубенский, 120; Мрочек-Дроздовский, II, 163; Срезневский. Мат. I, 910.

676. Вѣрчеться от глагола вѣрчися (ст.-сл. вѣрѣштисѧ) — высказать волю, желанье, согласие; обещаться; в данном случае — дать обет навсегда остаться вдовою. Мр.-Дрозд., II, 140.

680. Добѣтъкъ — имущество, имение; добыча; движимое имущество. Срезн. Мат. I, 685; Мр.-Дроздовский, II, 157.

715. Иночимъ, иночимль — отчим, принадлежащий отчиму. Толкование Болтина (93) пасынок и Дубенского (130), а за ним и Мрочек-Дроздовского (II, 172) первый муж по отношению ко второму — не реальны. Слово это состоит из «пнѣ + отчимъ». В виду того, что здесь имеются в виду дети двух отцов, то у каждой группы естественно окажется свой отчим, который по отношению к другой группе будет «ипочимъ».

739. Дѣтъскыи — дѣтькыи — один из княжеских отроков, исполняющий обязанности (скажем теперешним языком) пристава при разделе имущества и вообще служащий для поручений. Это существительное, выродившееся из прилагательного, происходит от слова «дѣта». Срезневский, I, 797—798; Мрочек-Дроздовский, II, 159.

776. Дѣлгъ — долг денежный. В этой статье излагается порядок ликвидации долга с иностранными купцами и своими, а также правительственных долгов; ликвидация вообще с кредиторами и ростовщиками.

813. Кова, в других списках копа, куна. Единственное «кова», по-видимому, описка. Впрочем Карамзин признавал его единственно подлинным и производил от глагола «ковать». «Так могли называться деньги, за которые слуга шел в неволю временную: он ими как-бы оковывал себя». А. И. Соболевский (ЖМНП, 1886, № 4) не прочь был сравнивать «кову» со словом showa — питание, содержание. Но случаев смешения х и к у древних писцов обыкновенно не бывает. В виду свидетельства большинства списков придется в основном тексте предположить «копу» или «купу». Пер-

вое от коп-и-ти означает 60 вещей чего-нибудь; в Западной Руси и деньги — гроши — считались копами. «Купа» поставлена в связь с за-куп-ъ. Г. А. Ильинский (Archiv für slav. Philologie, XXIX, 162) предполагает еще в индоевропейском языке варианты *kōip- и *kēip-, из которых выводится и «купа» и «копа». Ср. Дубенский, 87, примеч. 166; Мрочек-Дроздовский, II, 190; Аргунов, § 1; здесь приведена и подробная литература предмета.

836. Отарица. В «Материалах» Срезневского приводятся только два случая употребления этого слова из древних памятников: один из Русской Правды и другой из Пандектов Никона, сл. 4: кде же соуть ѿ плевлъ сѣющаго дѣавола въздрастѣша в ѿбщемъ житии глѣмонѣ ѿтарица. Болтин (66) видит в этом слове месячину, т. е. определенное количество припасов, выдаваемых дворовым людям в пищу; Дубенский (88) прибавляет к этому и участок земли (от оторати) для обработки. В таком смысле это слово известно и в Белоруссии (Словарь Носовича, 9): Атáрица частіца земли, заселенная работником или работницей в свою пользу, по условию с хозяином. Атарицу сваю жнець. Ср. лит. átaras борозда. Таким образом отарица это имущество закупа пексούλιον, состоящее из земли, полученной им, и вообще от месячины. Может быть сюда относится и стадо овец (отара, тюрк. отār пастбище, загон для овец, стадо овец. Слово это известно башкирскому, киргизскому и ногайскому языкам. Корш) или вообще скота, разведенное закупом или данное ему хозяином. Ср. еще Диев, ЖМНП, 1839, XXII, 51; Мрочек-Дроздовский, II, 221; Аргунов, § 2.

897. Истѣць в др.-русском языке употреблялось и в смысле истца — кто ищет на суде, и в смысле ответчика — кого ищут. В Русской Правде встречается в том и другом смысле. Срезневский. Мат. I, 1159; Мрочек-Дроздовский, II, 172.

915. Бѣчелы не лажены — от лазити: ульи, за которыми не лазили, чтобы подрезать, вынуть соты. Этот термин долго держится в Литовской метрике, напр. 1533 г.: ѿдно мели подлазники и борѣтники наши дерево борѣтное заведати...; тые вси пчолы мають справедливе борѣтникомъ своимъ казати подлазити... (Белор. Арх. II, 182); мы его... бѣчоль не ладили, ни жили... свои лазимъ (ib., 218). Как можно заключить на основании последнего примера, возможна связь и с гл. ладити приводить в порядок. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 192.

916. Олекъ в противоположность предыдущему означает улей лаженный, из которого соты подрезаны. Иные объясняют так, что это улей, в котором сидят молодые пчелы, не паносившие еще меду. Одно другому конечно не противоречит. Для питания молодых пчел оставляется в улье немного разбавленного меду. Это и есть «олекъ», ср. белор. лёк. В словаре Даля⁴ этим словом обозначена самая голова в борти, пустота выше доли, самый почин сотов. Со словом «олекъ» сопоставляют лит. lėkas который

остается лишним, нечетный, греч. λοιπός, впрочем без достаточного основания. Ср. еще Мрочек-Дроздовский, II, 218.

932. Гостиньць — большая торговая дорога, столбовая дорога, называемая так до сих пор у белорусов; происходит от слова «гость» купец. Старинные памятники знают это слово в древнейшую пору, а затем смешивают его с гостиницей, даже в списках Русской Правды. Ср. еще Мрочек-Дроздовский, II, 153.

952. Набоинага лодыя — какого рода она была, трудно сказать: одни (Болтин, 77) полагают, что это было судно с палубою и мачтою, другие (Карамзин, Дубенский, 97) производят это название от досок, набиваемых для возвышения боков и палубы. Мр.-Дроздовский, II, 205.

956. Перевѣсь — большая сеть для ловли птиц или зверей, которая с разными причанками перевешивалась с одного столба или жердки к другому столбу или жердке, с одного дерева к другому в лесу. Перевесы устраивались и в реках («перевѣсища»). Они упоминаются и в летописях (Лавр. л. 17: по Днѣпру и Деснѣ, в Радз. л.) и др. памятниках. Срезн. Мат. II, 900—901; Мрочек-Дрозд., II, 228.

978. Гоумьно — постройка, в которой складывался сжаты хлеб, где он и вымолачивался.

1022. Запа — надежда, ожидание (ср. внезапно), подозрение — в отношении к данному месту. Срезн. Мат. I, 932: Соболевский. 22, видят здесь порчу текста. Толкователи этой фразы не сходятся друг с другом. Болтин (82) полагает, что здесь дело идет о подозрении в нарушении обрядов испытания железом, о фальсификации. О подозрении говорит и Карамзин. Дубенский (100) не прочь видеть здесь знак от ожога. Возможно, что под заной разумеются и какие-либо средства против ожога. По объяснению Тобина (73) это σαπών сапо savon, Seife. Ср. Погодин, III, 386; история объяснения этого места изложена у Мроч.-Дрозд., II, 165.

1033. Городьникъ — строитель городских стен и мостов, крепостной инженер. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 145.

1034. Городьня — часть крепостной стены или часть моста. Срезн. Мат. I, 557. Так называется основной сруб, на котором возводилась стена, или устой речного моста. Слово это известно и в юридической практике Литовской Руси. В Литовской метрике, напр., читаем (1533 г.): выписано, хто с кимъ а колько городень в том замьку має робити (Белор. Арх. II, 124). О разных видах городней у Мрочек-Дроздовского, II, 147.

1041—2. Лоукъно. В Лавр. летописи — меду лукно (л. 44), здесь лукно мера овса и солода. Это посуда из прутьев и лыка (ср. В. Ф. Ржига. Очерки из истории быта до-монгольской Руси. М. 1929, 28).

1044. Городъ. В древних памятниках это слово употребляется в разном значении: ограда, забор. В народном языке, напр. у белорусов, оно до сих пор употребляется в смысле огороженного места (гарод — огород).

Чаще всего оно обозначает укрепление, крепость, город. В этом смысле это слово употребляется и в Русской Правде. Срезневский. Мат. I, 555—556. О разных видах городов и о построении их см. у Мрочек-Дроздовского, II, 149—153.

1048. Мостыникъ — строитель мостов и мостовых. Это был мастер и надсмотрщик за рабочими. Как видно из дальнейшего, при нем был отрок, и им для разъездов полагалось две лошади. Мроч.-Дрозд., II, 199—201.

1052. Локъть — старинная мера длины, известная также другим славянам (ст.-слав. лакъть, серб. лакат, чеш. loket, польск. łokieć и т. д.) и даже литовцам: др.-прусс. alkunis, лит. alkūnė, лот. ģlekts (Миклошич). Основана она на расстоянии от протянутого среднего пальца на руке и кончая локтем. Размер его несколько колебался от 10 до 12 вершков.

1080. Товаръ (тюрк. товар, лит. taŭogas из русского), кроме значения, сходного с теперешним и известного по старинным грамотам уже с XIII в., употребляется в старом языке для обозначения имущества, добра, как в данном месте Русской Правды и др. здесь же; еще употребляется, особенно в летописях, для обозначения стада, обоза — в последнем значении больше во множ. числе. В Русской Правде товар употребляется и в значении «деньги» (1082—1083). Срезневский, III, 969—971; Мрочек-Дроздовский, II, 275.

1082. Сърѣзити, от «рѣзь» процент, накопить процентов от денег, получить прибыль.

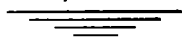
1085. Истъи — подлинный, настоящий idem, certus, ὁ αὐτός. Исто, истокъ правильно. Отсюда же происходит истина.

1100. Дворъ безъ дѣла — усадьба без раздела полностью, без дележа.

1119. Ключъ древнему языку известен в разном значении, как это отмечено в ст. Диева (ЖМНП, 1839, XXII, 47—50) и особенно в Материалах Срезневского, I, 1233. В данном месте Русской Правды «ключъ привязати» означает — стать ключником без определенных условий.

1144. Переимъ — захват, поимка; плата, награда за поимку. «Переимъ» — за пересм, за помощь при поимке. Срезневский, II, 905.

1170. Вѣсти дѣкъ (вар. повѣсти д.) — словесно при свидетелях заключает условия; пускает в огласку. что принял к себе в услужение; извещает.



УКАЗАТЕЛЬ АВТОРОВ,
на произведения которых делаются ссылки

- | | |
|---|---|
| Аргунов П. А. 89, 101, 103. | Miklosich F. (Миклошич Ф.) 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 99, 105. |
| Berneker E. 89, 92, 97. | Мрочек-Дроздовский П. П. 6, 11, 27, 47, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105. |
| Бобчев С. С. 4, 20. | Никольский Н. К. 6. |
| Болтин И. Н. 89, 90, 91, 94, 95, 98, 100, 102, 103, 104. | Носович И. 103. |
| Брандт Р. Ф. 95. | Погодин М. П. 4, 89, 90, 91, 92, 93, 95, 96, 104. |
| Брим В. А. 99. | Преображенский А. 89, 92, 94, 95, 97. |
| Владимирский-Буданов М. Ф. 94, 99. | Пресняков А. Е. 89, 94, 97, 101. |
| Гетц Л. (Goetz L.) 5, 8, 20, 89, 91, 92, 93, 96, 99. | Ржига В. Ф. 104. |
| Даль В. И. 103. | Розенкамф Г. А. 21, 23. |
| Диев И. 89, 92, 94, 96, 97, 103, 105. | Сергеевич В. И. 5, 6, 9, 89, 91, 92, 94, 96, 97, 98, 99, 101. |
| Дубенский Д. Н. 22, 27, 89, 90, 94, 95, 98, 100, 102, 103, 104. | Соболевский А. И. 9, 89, 93, 94, 95, 98, 102, 104. |
| Дювернуа Н. Л. 98. | Срезневский И. И. 10, 11, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105. |
| Ильинский Г. А. 103. | Сторожев В. Н. 98. |
| Истрин В. М. 20. | Стратонов И. А. 9. |
| Калайдович К. Ф. 9, 10. | Татищев В. 3. |
| Калачев Н. В. 5, 7, 22, 23, 24, 89. | Tobien E. S. 8, 90, 104. |
| Карамзин Н. М. 90, 97, 102, 104. | Флоринский Т. Д. 4, 20. |
| Карский Е. Ф. 23. | Фогель Г. 90, 97. |
| Каченовский М. Т. 97. | Чернов В. М. 90. |
| Ключевский В. О. 9. | Черноусов Е. 5. |
| Корш Ф. Е. 96, 103. | Шахматов А. А. 5, 9, 20, 99. |
| Лаптев И. П. 23. | Штруб Ф. 4. |
| Лихачев Н. П. 22. | Щепкин Е. Н. 4, 90, 91, 93, 95. |
| Любинов В. П. 22, 38. | Юшков С. В. 90, 97. |
| Ляпунов Б. М. 92. | |
| Маркс Н. А. 11. | |
| Матвей Властарь Солунский 4. | |

СЛОВАРНЫЙ СОСТАВ «РУССКОЙ ПРАВДЫ» ПО СПИСКУ 1282 г.

Курсивные цифры указывают на страницы исследования, где данные слова объяснены. Приводимые в скобках ц.-славянскими буквами слова, конечно, не др.-русские, а старославянские.

А а, и 616 об., то 618.	вирьными относящийся к вире, штрафу 616.
ажь — аже если 615 об. и др.	вода судебное доказательство посредством воды 617.
аче (ачи) если 615 об.	возь 625.
Батог батог, бич 617.	воиский военный 623 об.
безажю 45.	волога напиток, влага 625 об.
безоумие 623.	воль 619 об.
бити 624 об.	волы 622.
олижи, -ьши, -е 626.	воротити 618 об.
бобрь (ошибочно бърть) 621, 101.	ворочати 626 об.
болого добро 620.	вражда 623 об.
боли, -ьши, -е 620 об., большии 620.	въгнати — въженоу 623 об.
борань 619 об.	въдаче 626 об.
борода 621.	възворотити 622 об.
борона 623 об.	възложити 622.
бояринъ 621 об., 96.	възмочи (възмоци) — възмогоу 626.
боярскими (боярескъ) боярский 615 об., 96.	възати — възмоу 616.
братоучадъ (кратоучадъ) = братоучадо сын брата, племянник <i>бѣдѣлѣдоуѣ, бѣдѣлѣфос</i> 615 об., 26.	въложитиса вмести́ться 616.
братень братний 615 об.	въ — мѣсто 619.
бърть (борть) колода для пчел, дерево с ульем, пасека, пчельник 621, 101.	въобчѣ вообще 616.
бъртьным относящийся к борти 621.	въречиса (въричиса) высказать желание, согласие; върчетьсa... 622, 102.
бъчела 624 об., 103.	въсѣдати 619 об.
бѣжати 620 об.	въсѣсти, -доу сестъ 617 об.
Варагъ название народа 617 об., 99.	выбити, -бю 621.
велѣти 623 об.	вывести, -доу 617 об.
Wergeld 4.	выдати выдать головою 616.
вести — ведоу 618 об.	выдрати 624 об.
ветѣхым 626.	выкоупати выкупать, са выкоупати откупаться 615 об.
видонъ свидетель, очевидец 617 об., 97.	вылазити 625.
видѣти 619.	вылѣсти, -зоу 621.
вина проступок и пеня 616, 94.	выньсти — выньзоу (выньзноути) вынуть из ножен 617, 98.
виновать 621 об.	вынати — вынмоу 621.
вира денежная пеня 616, 93.	вьвинным плата от верви 616, 94.
вирьвыми — вьрьвьным общинаный 615 об.	вьрьвь община 615 об., 93.
вирьникъ уголовный судья, взыскивающий виру, штраф, чиновник, собирающий виру, 616, 94.	вьсакно все же 622.

вѣсакѣи, -ам, -омъ всякій 616.
вѣдати 623.
вѣдро *σίχλος* мера вместимости 616 об.
вѣдѣ 618 об., 16, 36.
вѣнъ увечье, плата за увечье, за лечение 617, 98.
вѣнѣша (векша) векша, белка, денежная единица *λεπτόν* 616 об., 622 об., 95.
вѣра см. вира.
вѣсть 626 об., 105.
вѣзбѣи, вѣзбѣиѣ плата за связывание, арест, вѣзчье 627.
Годъ 626 об.
голважѣи мера для соли 616 об., 95.
голова убитый 615 об., 91.
головиѣи убийца 615 об., 94.
головиѣиѣство убийство, пеня за убийство, 616, 94.
голоубъ 625.
городъ 618, 104.
городиѣи строитель города, городских стен, мостов 625 об., 104.
городиѣи часть моста от одного быка до другого, часть городской стены 625 об., 104.
горохъ 616 об.
господа слово собирательное, имен. мн. господѣи от господин 620 об., 42.
госпожа (гѣжа) 622.
гостиѣи 623.
гостиѣиѣ большая дорога 624 об., 104.
гость купец, гость; гостити — ехать на гостѣи, для торговли 623.
гостьба торговые дела 620, 100.
гривѣи денежная единица 615 об., 91.
гридъ — гридиѣи — гриѣи воин княжеский 615 об., 91.
гоумѣи *ἄλων* area гумно 619, 104.
гоусъ 625.
Дати 617.
даѣи 621 об.
двои, -и, -иѣ 616 об.
двоици (двоичи) дважды 619 об.
дворъ усадьба 619, 99, 105.
двориѣи 621.
дерево 624 об.
дѣи дѣи, белор. дѣи, способны 626, 58.
диѣи дикий, дикая вира, вира платимая общиною 616.
добыѣиѣи имущество, имение 622, 102.
додѣиѣи 619.

дома 621 об.
домъ место жительства 621 об.
домашѣи 623.
донелѣ же пока, пока не 626.
досочитѣи донскаться 626 об.
доходити 626 об.
дрова 625.
друѣи, -ѣи другой 617.
дружина товарищи, спутники, община, 616, 94.
дружинѣи 621 об.
доубъ 621.
доуша 622.
дѣлѣгъ (долѣгъ), дѣлѣиѣи, долг 623, 102.
дѣлѣиѣи должник 623, 49.
дѣлѣиѣи 623.
дѣчи, -ере(и) 621 об.
дѣиѣи день 616 об.
дѣло 624.
дѣлѣи раздел, делѣиѣи 623, 105.
дѣлѣи ради, того же дѣла поэтому, из-за того 616.
дѣ(и)ѣи, дѣиѣи делать, говорить 620, 40, 105.
дѣиѣи дети 616.
дѣѣиѣи (дѣѣиѣиѣи, дѣѣиѣиѣи) огрок княжеский, детский 622 об., 102.
дѣмѣи — дѣмѣи брать 620, 41.
дѣмѣи и 55.
Желѣзо суд божий горячим железом 617, 98.
желѣи желать, сожалеть, скорбеть, печалиться, потерять, лишиться 618 об.
жена 616.
жеравъ журавль 625.
жеребѣи 619 об.
жеребѣи 619 об.
жито 619.
жѣдати 623.
жѣрдъ (жердъ) 617 об.
жѣи в. жѣи (60) 38, 54.
зѣдѣиѣи наследство 621 об., 102.
зѣжѣи (зѣжѣи) 625.
зѣи — зѣиѣи, зѣи — сѣи зѣи, пройти дальше 620.
зѣлѣдати 625 об.
зѣлиѣи — зѣлиѣиѣи обнародовать на торгу 617 об., 99.
зѣиѣи русские 4.
зѣиѣиѣи наемник 620 об., 101.
зѣиѣиѣи 626.
зѣиѣи, зѣиѣиѣи так как 616.
зѣиѣи зѣиѣи 615 об. и др.

запа надежда, ожидание, подозрение 625 об., 104.

запинати — запинаю препятствовать 623.

запиратисѧ заператься 619 об.

заплатити уплатить 616.

заповѣдѣти — заповѣмъ объявить, приказать 618.

запоустити — запоущоу дать в долг 628.

затворити 628 об.

землы страна 618.

знамение знак 617 об.

знаменьными служащий обозначением 621.

знати 618 об.

зоубѣ 621.

Иже, ѡже. ѡже который 616.

изгой 615 об., 92.

или — или 616.

индѣ alibi 624.

иночимъ от иночимъ принадлежащий отчиму 622 об., 102.

иночимъ отчим 622 об., 102.

инъ, -а, -о иной, остальной 615 об.

искати — ищю искать, разыскивать 615 об., 617.

испор(ъ)тити 623.

истерити потерять 622 об.

истопитисѧ 622 об.

истыць истец 617, 103.

истыми is, idem, certus истинный, настоящий 620 об., 105.

ити — идоу 617.

Казнити наказывать 619 об.

класти 620.

кльпати (клепати) обвинять 617.

клѣтъ кладовая 619.

клѣтъными относящийся к клети, кладовой, комната, амбар 618.

ключь 626 об., 105.

кова 628 об., 50, 102.

коза 619.

колико сколько 616.

коневым 618.

конь 616 об.

коньць 618 об.

коньчати 625 об.

коньчъными относящийся к концу, последний 618.

конюхъ пастух лошадиный 616 об.

конюший конюх, особый чиновник 616 об.

копа 51. 102.

корова 619 об.

коровии, -иѧ, -иѧ 619 об.

которым, -ам, оу который 616.

кръвавъ окровавленный 617 об.

кръвь 621.

кръноути купить, взять 627.

коуна куница, шкурка куны, имевшая значение денег, деньги 615 об., 92; по коунамъ 100.

коупа 51, 102.

коупити, -плю 618 об.

коуплы торговля, торговые дела 620, 100.

коупыць торговец 622 об.

коуръ петух 616 об.

коура цыпленок 625.

къде (къдѣ) гдѣ 618 об.

кълблгъ (колблгъ) название народа 617 об., 90.

къназь князь. кънажь княжеский 615 об., 91.

кърмилица (кормилица) кормилица, мамка 616 об., 97.

кърмильць (кормилецъ) дядька, воспитатель 616 об., 96.

кърмъ (кормъ) 621 об.

Късначько 615 об., 92.

къи любо какой либо 617.

Лаженым от лажити (возможно и от ладити) вынутый 624 об., 103.

лебедь (лебедь) 625.

лежати лежать 615 об.

лихъ дурной 622 об.

лице личное 617, 97, 98.

лишитисѧ 627.

ловити 621.

лоды 624 об.

локъть мера длины 625 об., 105.

лоньщина прошлогоднее, двухлетнее животное 619 об.

лоукъно мера вместимости, лукошко 625 об., 104.

лѣжати 620.

лѣто год 619 об.

лѣчебъным 617 об.

любо или, ли, либо 615 об.

людинъ ἄνθρωπος человек, простолюдин 616, 93.

людьѧ народ 616, 93.

Маль, -а, -о 620.

мати (мѣи) 622.

матерънии 622.

медъ 620.

- межа граница 621.
 межъный пограничный 621.
 метельникъ должность в др. Руси 616 об.
 мечь (мьчъ) 617.
 мечьникъ дружинникъ княжеский, страж, оруженосец, особый чиновник 615 об., 92.
 морьскъи 624 об.
 мость 625 об.
 мостьникъ надсмотрщикъ за построением и починкою моста 625 об., 105.
 моужь муж, свободный человек, знатное лицо, зятый чиновник 615 об., 90.
 моужьнь 622.
 моуна истязание 624 об.
 моучити казнить, наказывать, терзать, мучить 624 об.
 мьногъ (многъ) 619.
 мытъникъ сборщикъ мыта — др.-русской пошлины 618 об., 99.
 мьньи, -ьши, -ю, мьнѣ менее 617.
 мѣстити мстить, наказывать 615 об., 91.
 мѣсачный месячный 620.
 мѣхъ пергамен, кожа для письма 621 об., 41.
 масо 621 об.
 мательникъ судебная должность в др. Руси. Ср. метельникъ 622 об., 95.
 Набоинъи, набоинамъ лодьмъ лодка с набоями 624 об.—625, 104.
 надобѣ надобны 620.
 на дѣлѣзѣ наконец, с течением времени 618 об. 100.
 наимити наемникъ, работник 623 об.
 накладъ рост, лихва 621, 101.
 налѣсти — налѣзоу найти 617.
 насилити 623.
 наставъ придача, лихва 620, 100.
 начати, начьноу начать 616, 617 об.
 неволи (нѣволи) принуждение 617; изъ неволѣ по принуждению ib.
 недѣлы (нѣлы) неделя 616 об.
 мельзѣ 618 об.
 нога 617.
 ногата денежная единица в др. Руси, равная $\frac{1}{20}$ гривны 616 об., 95.
 ночьюноу 625 об.
 ноужа 621.
 нѣ но 616.
 нѣтоутъ нет 617, 16.
 Обаче но, однако 622.
 обида обида, оскорбление, в обиду, вследствие обиды, за обиду 617, 618, 99.
 обинити обвинить 625 об.
 образъ 625 об.
 обьль (обѣль) вполне, совершенно, в полное рабство, в полную собственность 620 об., 101.
 обь(ѣ)льный находящийся в полном рабстве 624, 101.
 обьчи (обьщи) общий, совместный. Въ обчѣ вместе, сообща 616.
 овьнь баран 616 об.
 овьсь 616 об.
 овьца 619.
 огнищанинъ богатый, знатный человек, владелец дома 616 об., 96.
 огнищъиъи относящийся до огнища, дома 616 об.
 огонь 623.
 одинъ, -ина, -ино 622 об.
 одолжати задолжать 627.
 оже ли = аже, если же 615 об. и др.
 ожечиса (ожишиса) 625 об.
 око 617.
 олекъ подрезанный улей; мед низшего качества, оставляемый на зиму для пчел. Пчелиное гнездо 624 об. 103.
 оли если 617.
 онъи оный, тот 617 об.
 опать назад, обратно 618 об.
 ороудие дело, работа 623 об.
 оруужие 618.
 остатиса 623.
 отарица оброкъ господский (?) 623 об., 103.
 отрокъ слуга, служитель, чиновник, помощник при ком-нибудь 616 об., 95.
 отьбитиса отказаться, отбиться 624 об.
 отьгренути — отгрену отрипуть, уничтожить, отбросить, оставить 620.
 отъдати (ѡдати) 622.
 отьложити отменить, прекратить 615 об.
 отьмѣгати (отьметати) запрещать, отвергать, отклонять 620 об.
 отьпасти, -доу 617.
 отьсѣлати (ѡслати) 623 об.
 отьсочити отыскать 624 об.
 отьходити (ѡходити) 626 об.
 оть (ать, агъ) пусть 618 об.
 отьнь 626.
 отьць (ѡць) отец 615 об.

пагоуба вред, несчастье 623.
 пакощи злодейство, пакощами злодейски 625.
 паны опять 615 об., пани а если, опять 616,
 паны ли в противном случае 627 об.
 перевѣсъ большая сеть для ловли птиц или зве-
 рей, которая перевешивалась с одного де-
 рева на другое 625, 104.
 перегородити 621.
 переди прежде 616 об.
 передьнии 624.
 пережмъ захват, поимка, плата за поимку
 626 об., 105.
 переже 623.
 перекладьнымъ пореводный от перекладати пе-
 реводить, примерный 616 об., 95.
 переобидѣти — переобижу сильно обижу 623 об.
 перетати перерубить 621.
 перемти (-яти) 626 об.
 печаловати заботиться, иметь под опекой 626.
 пиръ 616.
 писыць писарь 621 об., 102.
 платежь пеня 617 об.
 платити, -чоу платить 616.
 плоугъ 623 об.
 поваръ повар 616 об.
 погоубити — погоублю сгубить, загоубить; испор-
 тить, утратить, терять 618.
 погыноути пропасть, потеряться 618 об.
 подѣтати подсець, подруонить 624 об.
 подѣлитиса 623.
 познати узнать 618, познакти и 34.
 поити 620.
 поклажаи вещи, положенные на хранение, клад,
 depositum 620, 100.
 поклепъ обвинение бездоказательное 617.
 поклепнаи вира 7, 31, 97.
 поконъ обыкновение, обычай, установление
 616, 94.
 поле 619.
 положить представить, заплатить 615 об.
 полоть (полѣть) туша, полоса 616 об.
 полоугривна половина гривны денег 617.
 полъвиры (полвѣры) половина виры гривен
 617.
 помогати 616.
 помочи (помощи) 622 об.
 помостити 625 об.
 помочьнымъ вспомогательный; помочьное судеб-
 ная пошлина (платимая общиною) 617, 98.
 пороса 619 об.

порѣвати 621.
 порѣзати 625.
 посадьнинъ должность высшая 627.
 послоухъ свидетель, дающий показание на
 суде 617, 97.
 послоушьство свидетельство, показание свиде-
 теля 620 об., 101.
 послѣдь после, впоследствии 618.
 потерети (потрѣти) — потроу стереть, уничто-
 жить, раздробить, истребить 622 об.
 потеряти 622 об.
 потокъ изгнание, ссылка, заточение 616, 94.
 поточити послать в заточение, изгнать 625.
 потати — потьноу ударить 617 об.
 починити 626.
 почати (почати) 617 об.
 похолопии 625 об.
 поити (-яти) — поимоу взять 617 об.
 правда свод правил, законы 615 об., 90.
 прашати — прашаю просить позволения 617 об. —
 618.
 привести, -доу 617 об.
 привязати 626 об.
 пригостити получить прибыль при торговле
 626.
 придацькъ 626 об.
 прикладывати давать долю 616; прикладыва-
 тиса входить в долю ib., 94.
 прикоупъ прибыль 626.
 прити, -идоу 617 об.
 пришедь 623.
 примти (-яти), -имоу 623 об.
 пробитиса 623.
 продажа денежная пеня за преступление; на-
 казание продажею 617, 98.
 продати vendere, mulctare 628.
 пронь остаток 618, 99.
 промиловати, -лоуи ошибиться, проглядеть
 620 об., 100.
 пропитиса 623.
 просыпъ (просопъ) придача, присок, рост при
 займе хлеба зерном 620, 100.
 противоу против, в ответ 617.
 проторъ судебные издержки 618 об., 100.
 прохожение 625 об.
 поустити 627.
 поустымъ пустынный 624 об.
 поуть путь, закон, правило 626 об.
 пѣръ (портъ) платье, одежда 618.
 пѣрвыи 622.

пърстъ (пърсть) палец 617.
 псь пес 619.
 пьхнути толкнуть 617 об.
 пышено (пшено) пшено, зерно проса 616 об.
 пѣтъница 616 об.
 Разбой (розбой) грабеж, разбой, бой, драка, не-
 умышленное убийство 616.
 разбойникъ убийца 616.
 разграбление конфискация, разорение 616, 94.
 разнаменати снять знамение, уничтожить знак
 621.
 рана 617 об.
 ратаинъи относящийся к хлебопашцам, земле-
 дельческий 616 об., 96.
 Ратиборъ 620 об., 100.
 рать 623.
 ремьствиникъ ремесленник, мастер 616 об., 96.
 ремьствиница ремесленница, мастерица 616 об.
 96.
 речи (рири) говорить 618.
 роба раба 616 об.
 роби, -ыи, -ые 626.
 робити, роботити обращать в рабство 620 об.
 рогъ рог, заменяющий сосуд для питья 617.
 родъ 627.
 розвазати 624 об.
 розграбень конфискация 625.
 роздѣлити 621 об.
 розорати 621.
 ролеинъи (ролинъи) относящийся к пашне,
 пашенный 621.
 ростеряти растратить 622.
 ростѣчи (россѣчи) 621.
 рота клятва, присяга 617, 98.
 ротъи клятвенный 622 об.
 ростеряти растратить 622.
 роука 617.
 роукоуа (-уа) рукоять, ручка 617.
 роусинъ русский 615 об.
 роусьсныи 615 об., 90.
 рѣтъ (ротъ) рот 616 об.
 рыба 625 об.
 рѣзь процент, рост 620, 100.
 рѣчь 625 об.
 рѣдитисѧ условиться, договориться 620.
 рѣдовичъ служащий по ряду, по договору; слу-
 жилый человек 616 об., 96.
 рѣдъ ряд, распоряжение, завещание 621 об.
 Самъ, -а, -о 616.
 свинъи 619.

свобода поселок, слобода 622 об.
 свободъии свободный 618 об.
 свои 618 об.
 свѣтъ дневной свет 619.
 село населенное, жилое место 624 об.
 сельскъи относящийся до земельных владений
 616 об.
 сестра 622.
 синь (-ии) посиневший от кровоподтеков 617 об.
 скотина скот 618.
 скотъ скот, деньги 618 об.
 слово слово, показание 617 об.
 словѣиниъ название народа 615 об., 90, 92.
 слышати 626 об.
 слѣдъ 624 об.
 смьрдъ простой человек 619 об., 96.
 смьрдии (смердии) крестьянский, мужика
 616 об., 96.
 смьръть (смьръти) 617 об.
 соколь 625.
 солодъ хлебное зерно проросшее и высушен-
 ное 616 об.
 соль 616 об.
 соронъ -а- сорок 40, 616.
 соромъ посрамление, оскорбление 624 об.
 срѣда (срѣа) 616 об.
 ставити 620.
 стати — стану 616.
 стоити 621 об.
 строугъ лодка, судно 625.
 соудити определить, назначить 615 об.
 соудии (сжѣии) судья 620 об.
 соудъ закон, устав 615 об., 90.
 соуздъиини 627.
 соути, съпоу сыпать 616 об., 95.
 съвада спор, ссора 616, 94.
 съверечи (съврѣшти) — съвергоу (съвергоу) сло-
 жить, снять с себя, уничтожить, соросить
 616 об., 98.
 съвестисѧ — съведоусѧ сойтись на очную ставку
 для выяснения виновности; м. б. повелит.
 от съвѣдѣтисѧ 618.
 съводъ (сводъ) очная ставка при разборе дела
 о краже 618, 99.
 съвъкоупитисѧ собраться, сойтись 615 об.
 съвзати 619.
 съзвати 620 об.
 съкладати полагаться, доверять 621.
 съкладывати полагаться, доверять 621.
 съложити положиться 621.

съ мѣрю = смѣрю 57.

съмѣтныи : съмѣтная гривна род судебной пошлины 617, 98.

съмыслити думать, обсуждать 624.

сънѣти, -идоу лѣйти, достѣчь; пасть, лечь 618.

съплатити заплатити, внести плату 616.

съроубити 626 об.

сърѣзити — сърѣжоу приобрести прибыль 626, 105.

съсѣдныи : съсѣдная гривна вид судебной пошлины 616 об., 95.

сынъ (снѣ) сын 615 об.

сыръ творог, сыр 616 об.

сыи (сей), си, се 618 об.

сѣно 625.

сѣсти — сѣдоу остаться вдовой (про женщину) 622.

сѣть 621.

Таноме так же 615 об.

тѣ вор 618.

тѣба воровство, грабительство 617.

тѣбѣныи краденый 618 об.

творити 622.

тѣла 619 об.

тиоунъ — тивоунъ 615 об., 91.

товаръ имущество, добро 620, 105.

тогда (тѣгда) 617.

только только 625.

тѣргъ базар, торговля 617 об.

трѣтына 619 об., трѣтынѣ (трѣтынкѣ) трѣхлеток, трѣхлетнее животное; трѣтыны — трѣтынкѣе трѣхлетка.

трѣтии, -ыи, -ыи 618.

тѣ = то 616.

тѣ, та, то 620.

тылѣсмъ (тылѣснѣ) обух 617, 98.

тынѣ забор 621.

тысячскыи высшій чиновник 620 об., 101.

тѣрпѣти, -плю 617.

тѣжа судебное дело, тяжба 617.

Оубиѣние убиѣство, смертная казнь 615 об.

оубиѣство убиѣство 615 об.

оубити — оубью 615 об.

оубюсти, -доу 626 об.

оуборокъ мера вѣстимости 616 об., 95.

оубѣжати 624.

оувидѣти 621.

оувѣдѣти узнать 623 об.

оувѣзати 627.

оударити 617.

оуже 619.

оуказати 626 об.

оукрасти уворовати 618.

оумирати 621 об.

оумерети (оумѣрти) 621 об.

оупоустити, -щоу 627.

оуронъ, мн. ч. оуроци определенное количество, плата, пеня, штраф, налог, судебная пошлина 619 об., 621 об., 100.

оусрачи (оусѣрачи) встрѣтити 627.

Оуставити постановити 615 об.

оусъхнути усохнути 617.

оуты (жты) — оутѣе, вин. оутѣе утка 625, 16.

оутати — оутыноу отрубити, ударити, ранити 617.

Хлѣбъ 616 об.

хлѣвъ 619.

ходити 620 об.

холопъ раб, несвободный 616 об., 97.

холопство рабство 626.

хоромъ 624.

хоронити 620.

хотѣти (хѣтѣти) 622.

хотѣ 616 об.

Часть (чѣсть) часть, доля 616.

чаша чаша, сосуд для питья, чара 617.

чѣладинѣ раб 617 об.

чѣладь рабы, слуги 617 об., 99.

чии (чѣи), -ыи, -ыи чей 615 об.

черево — чрево (чѣрко) 621 об.

чоужѣ (чюужѣ) 623.

чѣльнѣ (чѣльнѣ) 625.

чѣрнѣчѣ, -чии монашеский 619 об.

Чюдиновичъ Иванко 620 об., 101.

чюжеземьчѣ 623.

чюужѣ (чужѣ) чужой 617 об.

Шѣдѣ 623.

ѣсти — ѣмѣ 626.

ѣхати (ѣхати) 621 об.

ѣвлено явно, открыто 616, 620 об.

ѣзыкъ (ѣзыкѣ) завѣщаніе; свидѣтельское показаніе 622, 100.

ѣно как, ѣкоже так же как 615 об.

ѣма 619.

ѣстрабѣ 625.

ѣти (ѣти) — ѣмоу 625 об.

Цена 4 руб.



СОДЕРЖАНИЕ

	СТР.
Введение.....	3— 25

Предмет изучения (3). Древнейшие формы права у восточнославянских (русских) племен (ib.). Связь последних с правовыми нормами северо-западных германских соседей (ib.). «Русские законы» (4), сопоставление их с нормами германцев (ib.). Русская Правда и возникновение ее при Ярославе Владимировиче (5). Переработка ее при сыновьях Ярослава и Владимире Мономахе (ib.). Сохранение Русской Правды в Кормчих, Мерилах праведных и некоторых сборниках (ib.). Характер текстов Русской Правды (полные и краткие) (6). Содержание Русской Правды (7). Древнейшая рукопись 1282 г. (ib.). Расположение в ней статей (ib.). Чем объясняется необычный порядок статей этого списка (8). Русская Правда в летописях XV в. (9). Список Русской Правды в Новгородской Кормчей 1282 г. (10). Его описание и издания (ib.): Калайдовича (ib.), Мрочек-Дроздовского (11), учеников И. И. Срезневского (ib.), фотолитографические (ib.). Общая характеристика нашего списка (12); явные ошибки (ib.). Особенности языка памятника (13); орфография (ib.); фонетические явления (14); морфологические (15) в области склонений (ib.) и спряжений (16); особенности синтаксиса (17). Более редкие слова (18). Выводы из рассмотрения языка (19). Новгородские особенности (21). При издании текста откуда берутся варианты (ib.). Древнейшие рукописи Русской Правды (22—24). Примечания к изданию (24). Заметки об издании основного текста (25).

Текст Русской Правды с вариантами и примечаниями	26— 62
Фотомеханическое воспроизведение Русской Правды по списку 1282 г. (листы 615 об.—627 об.).....	63 — 88
Объяснения.....	89—105
Указатель.....	106—113

Указатель авторов, на произведения которых делаются ссылки (106).
Словарный состав Русской Правды по списку 1282 г. (107).



